叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在烈焰之星发现(found At Blazing Star) 000001

2. 在烈焰之星发现(found At Blazing Star) 000002

3. 在烈焰之星发现(found At Blazing Star) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在烈焰之星发现(Found at Blazing Star)
第1/3页

[faʊnd] [æt; ət] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)]
FOUND AT BLAZING STAR
成立 在 炽烈 星星

在烈焰之星发现

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['əʊnli] [siːst] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪ] [striːks] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] ,
The rain had only ceased with the gray streaks of morning at Blazing Star ,
这 雨 有 仅有的 停止 和 这 灰色的 连胜 的 早晨 在 炽烈 星星 ,

在烈焰之星，雨水直到晨曦初露的灰色光芒才停止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv] ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the settlement awoke to a moral sense of cleanliness , and the
和 这 沉降 醒来 到 一个 道德 感觉 的 清洁 , 和 这
['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [fə'ɡɒtn] [naɪvz] ,
finding of forgotten knives ,
寻找 的 被遗忘的 刀具 ,

于是，定居点居民们逐渐形成了一种讲究卫生的道德观念，并且发现了被遗忘的刀具。

[tɪn] [kʌps] , [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [kæmp] [juː'tensɪlz] ,
tin cups , and smaller camp utensils ,
锡 杯子 , 和 较小的 营 餐具 ,

锡杯和小型露营用具，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃaʊərz] [hæd; həd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['debriː] [ænd; ənd] [dʌst] [hiːps] [bɪ'fɔː(r)]
where the heavy showers had washed away the debris and dust heaps before
在哪里 这 重的 淋浴 有 洗过 离开 这 碎片 和 灰尘 堆积如山 前
[ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːz] .
the cabin doors .
这 舱 门 .

暴雨冲刷掉了小屋门前的瓦砾和尘土堆。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [pɪkt]
it was recorded in Blazing Star that a fortunate early riser had once picked
它 曾是 记录 在 炽烈 星星 那 一个 幸运 早期的 立管 有 一次 挑选
[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [kwɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [friːd]
up on the highway a solid chunk of gold quartz which the rain had freed
向上 在 这 公路 一个 坚硬的 块 的 金子 石英 哪个 这 雨 有 自由
[frɒm; frəm] [ɪts] [ɪn'kʌmbə(r)] [sɔɪl] ,
from its incumbering soil ,
从 它是 负担 土壤 ,

《烈焰之星》中记载，一位幸运的早起者曾在公路上捡到一块坚硬的金石英，这块金石英是被雨水从土壤中冲刷出来的。

[ænd; ənd] [wɒʃt] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] .
and washed into immediate and glittering popularity .
和 洗过 进入 即时 和 闪闪发光 人气 .

并迅速获得了耀眼的知名度。

['pɒsəbli] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ɜːli] ['raizəz] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] ,
Possibly this may have been the reason why early risers in that locality ,
可能 这 可能 有 到过 这 原因 为什么 早期的 立管 在 那 地点 ，

这或许可以解释为什么当地早起的人……

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
during the rainy season , adopted a thoughtful habit of body ,
期间 这 下雨 季节 ， 已采用 一个 周到 习惯 的 身体 ，

雨季期间，养成良好的身体习惯，

[ænd; ənd] ['seldəm] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪftɪd] [ɔː(r)] ['ɪndiə] - [ɪŋk] [wɒʃt] [skaɪz] [ə'bʌv]
and seldom lifted their eyes to the rifted or india - ink washed skies above
和 很少 抬起 他们的 眼睛 到 这 裂谷 或者 印度 - 墨水 洗过 天空 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们很少抬头去看头顶上那片裂开的、墨色如墨的天空。

" [kæs] " [bɪəd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri]
" Cass " Beard had risen early that morning , but not with a view to discovery
" 卡斯 " 胡须 有 升起 早期的 那 早晨 ， 但 不是 和 一个 看法 到 发现
.
.
.

"卡斯"比尔德那天早上很早就起床了，但不是为了进行任何发现。

[ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ruːf] , — [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keələs] , [ɪm'prɒvɪdənt] ['hæbɪts] ,
A leak in his cabin roof , — quite consistent with his careless , improvident habits ,
一个 泄露 在 他的 舱 屋顶 ， — 相当 持续的 和 他的 粗心 ， 不谨慎的 习惯 ，

他的小木屋屋顶漏水——这完全符合他粗心大意、不计成本的生活习惯。

— [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm] [æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌdɪd] " [bʌŋk] " [ænd; ənd] [wet]
— had roused him at 4 A . M . , with a flooded " bunk " and wet
— 有 唤醒 他 在 4 一个 . M . ， 和 一个 被淹 " 假寐 " 和 湿的
['blæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

凌晨 4 点，他被水淹了床铺，毯子也湿透了，被吵醒了。

[ðə; ði] [tʃɪps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wʊd] [paɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz] [bed] -
The chips from his wood pile refused to kindle a fire to dry his bed -
这 芯片 从 他的 木头 桩 拒绝 到 点燃 一个 火 到 干燥 他的 床 -
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ，

他柴堆里的木屑怎么也点不着火，没法用来烘干被褥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['prɒvɪdənt] ['neɪbərz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
and he had recourse to a more provident neighbor's to supply the
和 他 有 追索权 到 一个 更多的 普罗维登特 邻居 到 供应 这
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
deficiency .
不足 .

于是他向一位更有远见的邻居求助，以弥补资金缺口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] .
This was nearly opposite .
这 曾是 几乎 对面的 .

情况几乎正好相反。

['mɪstə(r)] . ['kæsɪəs] [krɒst] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
Mr . Cassius crossed the highway , and stopped suddenly .
先生 . 卡西乌斯 交叉 这 公路 , 和 停止 突然 .

卡西乌斯先生穿过公路，突然停了下来。

['sʌmθɪŋ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [red] [puːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Something glittered in the nearest red pool before him .
某物 闪闪发光 在 这 最近的 红色的 水池 前 他 .

他面前最近的红色水池里闪着光。

[gəʊld] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
Gold , surely !
金子 , 一定 !

当然是黄金！

[bʌt; bət] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [nɒt] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] , ['ʃeɪpləs] ['frægmənt] [ɒv; əv] [kruːd] [ɔː(r)] ,
But , wonderful to relate , not an irregular , shapeless fragment of crude ore ,
但 , 精彩的 到 涉及 , 不是 一个 不规律的 , 无形 分段 的 原油 矿石 ,
[freʃ] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['kruːsɪb(ə)l] ,
fresh from Nature's crucible ,
新鲜的 从 自然的 坩 ,

但令人欣喜的是，它并非一块形状不规则、粗糙的矿石碎片，而是刚刚从大自然的熔炉中诞生的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dʒuːələrz]['hændikrɑːft][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pleɪn][gəʊld] [rɪŋ] .
but a bit of jeweler's handicraft in the form of a plain gold ring .
但 一个 少量 的 珠宝商 手工业 在 这 形式 的 一个 清楚的 金子 戒指 .

但其中也包含一些珠宝匠的手工艺品，例如一枚素金戒指。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'tentɪvli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [meɪ]
Looking at it more attentively , he saw that it bore the inscription , " May
寻找 在 它 更多的 认真地 , 他 锯 那 它 钻孔 这 题词 , " 可能
[tuː; tə] [kæs] .
to Cass .
到 卡斯 .

他仔细一看，发现上面刻着“五月到卡斯”。

" [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [gəʊld] - ['siːkə] , [kæs] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
" Like most of his fellow gold - seekers , Cass was superstitious .
" 喜欢 最多 的 他的 同伴 金子 - 寻求者 , 卡斯 曾是 迷信的 .

“和大多数淘金者一样，卡斯很迷信。”

" [kæs] !
" Cass !
" 卡斯 !

“卡斯！”

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] !
" His own name !
" 他的 自己的 姓名 !

“他自己的名字！”

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
He tried the ring .
他 尝试 这 戒指 .

他试戴了一下戒指。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ['kləʊsli] .
It fitted his little finger closely .
它 适配 他的 小的 手指 密切 .

它正好适合他的小指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪŋ] .
It was evidently a woman's ring .
它 曾是 显然 一个 女性的 戒指 .

那显然是一枚女士戒指。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
He looked up and down the highway .
他 看起来 向上 和 向下 这 公路 .

他上下环顾了一下高速公路。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [jet] ['stɜːrɪŋ] .
No one was yet stirring .
不 一 曾是 然而 搅拌 .

周围一片寂静。

['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɡlɪtə(r)][ænd; ənd] [ɡrəʊ]
Little pools of water in the red road were beginning to glitter and grow
小的 游泳池 的 水 在 这 红色的 路 是 开始 到 闪光 和 生长
['rəʊzi][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - ['flʌʃɪŋ] [iːst] ,
rosy from the far - flushing east ,
红润 从 这 远的 - 冲洗 东方 ,

从遥远的东方吹来的阳光中，红色道路上的小水洼开始泛起波光粼粼的玫瑰色。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪf] .
but there was no trace of the owner of the shining waif .
但 那里 曾是 不 痕迹 的 这 所有者 的 这 灼灼 孤儿 .

但是，却找不到那个闪闪发光的孤儿的主人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wʊmən][ɪn][kæmp] ,
He knew that there was no woman in camp ,
他 知道 那 那里 曾是 不 女士 在 营 ,

他知道营地里没有女人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv]
and among his few comrades in the settlement he remembered to have
和 之中 他的 很少 同志们 在 这 沉降 他 记得 到 有
[siːn] [nʌn] ['weərɪŋ] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [laɪk] [ðæt] .
seen none wearing an ornament like that .
已见 没有任何 穿着 一个 装饰品 喜欢 那 .

在他定居点的少数同伴中，他记得没有一个人佩戴过那样的饰品。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['nɪkneɪm] [wʊd]
the coincidence of the inscription to his rather peculiar nickname would
这 巧合 的 这 题词 到 他的 相当 奇特 昵称 会
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [sɔːs] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] ['kɒment] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] [ðæt] [meɪd] [nəʊ]
have been a perennial source of playful comment in a camp that made no
有 到过 一个 多年生 来源 的 顽皮的 评论 在 一个 营 那 制成 不
[ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['meməriz] .
allowance for sentimental memories .
津贴 为了 感伤的 回忆 .

碑文与他那颇为奇特的绰号的巧合，在一个不容许任何感伤回忆的营地里，会成为一个经久不衰的玩笑话题。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [huːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [rɪ'tɜːnd]
He slipped the glittering little hoop into his pocket , and thoughtfully returned
他 滑倒了 这 闪闪发光 小的 箍 进入 他的 口袋 , 和 深思熟虑 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
to his cabin .
到 他的 舱 .

他把那闪闪发光的小圆环塞进口袋，若有所思地回到了自己的小屋。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['stræglɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,
Two hours later , when the long , straggling procession ,
二 小时 之后 , 什么时候 这 长的 , 零散的 游行 ,

两小时后，当漫长而零散的队伍……

[wɪtʃ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wend] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] [gʌltʃ] ,
which every morning wended its way to Blazing Star Gulch ,
哪个 每一个 早晨 温德 它是 方式 到 炽烈 星星 峡谷 ,

每天早晨，它都会蜿蜒前往烈焰星峡谷。

— [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , — [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
— the seat of mining operations in the settlement , — began to move ,
— 这 座位 的 矿业 运营 在 这 沉降 , — 开始 到 移动 ,

——该定居点的采矿作业中心——开始搬迁，

[kæs] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
Cass saw fit to interrogate his fellows .
卡斯 锯 合身 到 审问 他的 伙伴们 .

卡斯认为有必要审问他的同伴。

" [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [nʌn] [ɒn][jiː; ji] ['hæpən] [tuː; tə][drɒp] ['eniθɪŋ] [raʊnd] [jə(r)][lɑːst] [naɪt] ? " [hiː; hi]
" Ye didn't none on ye happen to drop anything round yer last night ? " he
" 叶 没有 没有任何 在 是的 发生 到 降低 任何事物 圆形的 你的 最后的 夜晚 ? " 他
[ɑːskt] , ['kɔːʃəsli] .
asked , cautiously .
问 , 谨慎地 .

“你们昨晚有没有谁碰巧掉落了什么东西？”他谨慎地问道。

" [ai] [drɒpt] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['gʌvənmənt] [bɒndz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊrətiz]
" I dropped a pocketbook containing government bonds and some other securities
" 我 掉落 一个 袖珍书 包含 政府 债券 和 一些 其他 证券
,
,
,

“我不小心掉了一个钱包，里面装着政府债券和其他一些证券。”

[wɪð] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['piːtə(r)] ['drʌmənd] ,
with between fifty and sixty thousand dollars , " responded Peter Drummond ,
和 之间 五十 和 六十 千 美元 , " 回应 彼得 德拉蒙德 ,
['keələsli] ; " [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ,
carelessly ; " but no matter ,
粗心大意 ; " 但 不 事情 ,

“大概有五万到六万美元，”彼得·德拉蒙德漫不经心地回答道；“不过没关系。”

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəgrɑːf] ['letəz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ðæt]
if any man will return a few autograph letters from foreign potentates that
如果 任何 男人 将要 返回 一个 很少 签名 信件 从 外国的 统治者 那
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
happened to be in it ,
发生 到 是 在 它 ,

如果有人愿意归还邮件里碰巧夹着的几封外国权贵的亲笔信，

— [ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)] , — [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .
— of no value to anybody but the owner , — he can keep the money .
— 的 不 价值 到 任何人 但 这 所有者 , — 他 能 保持 这 钱 .

——除了主人以外，对任何人都没有价值，——他可以把钱留下。

[θɑːrz] ['nʌθɪn] - [miːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['læŋgwɪdli] .
Thar's nothin ' mean about me , " he concluded , languidly .
塔尔的 什么也没有 - 意思是 关于 我 , " 他 结束 , 懒洋洋地 .

"我身上没有任何卑鄙的成分,"他懒洋洋地总结道。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , ['beərɪŋ] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [men'dæsəti] , [wɒz; wəz] ['laɪtli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,
This statement , bearing every evidence of the grossest mendacity , was lightly passed over ,
这 陈述 , 轴承 每一个 证据 的 这 最恶心的 谎言 , 曾是 轻轻 通过了 超过 ,

这份声明处处都透着最严重的谎言，却被轻描淡写地带过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['grævəti] .
and the men walked on with the deepest gravity .
和 这 男人 步行 在 和 这 最深处 重力 .

男人们神情肃穆地继续前行。

" [bʌt; bət] [hɛv] [juː; jʊ] ?
" But hev you ?
" 但 赫夫 你 ?

但是你呢?

" [kæs] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
" Cass presently asked of another .
" 卡斯 目前 问 的 其他 .

卡斯随即又问了另一个问题。

" [ai] [lɒst] [maɪ] [paɪl] [tuː; tə] [dʒæk] ['hæmlin] [æt; ət] [drɔː] - ['pəʊkə(r)] , ['əʊvə(r)] [æt; ət] - [lɑːst] [naɪt] ,
" I lost my pile to Jack Hamlin at draw - poker , over at Wingdam last night ,
" 我 丢失的 我的 桩 到 杰克 哈姆林 在 画 - 扑克 , 超过 在 - 最后的 夜晚 ,

"昨晚在温格丹赌场玩扑克牌游戏，我输给了杰克·哈姆林，输光了所有筹码。"

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['pensɪvli] , " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] - [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [luːs] .
" returned the other , pensively , " but I don't calkilate to find it lying round loose .
" 返回 这 其他 , 若有所思地 , " 但 我 不 - 到 寻找 它 说谎 圆形的 松动的 .

"另一个人若有所思地回答道,"但我没想到它会散落在各处。"

" [fɔːst] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['aɪrəni] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
" Forced at last by this kind of irony into more detailed explanation ,
" 强制 在 最后的 经过 这 种类 的 讽刺 进入 更多的 详细的 解释 ,

"最终，这种讽刺迫使我做出更详细的解释。"

[kæs] [kən'faid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
Cass confided to them his discovery , and produced his treasure .
卡斯 坦白 到 他们 他的 发现 , 和 生产 他的 宝藏 .

卡斯向他们透露了他的发现，并出示了他的宝藏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [veɪg] ['sə:maiz, sə:'maiz] , — ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [si:md]
The result was a dozen vague surmises , — only one of which seemed
这 结果 曾是 一个 打 模糊的 推测 , — 仅有的 一 的 哪个 似乎
[tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] ,
to be popular ,
到 是 受欢迎的 ,

结果是十几个模糊的猜测，其中只有一个似乎比较受欢迎。

[ænd; ənd][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [dɪs'peptɪk] [dɪspɒndənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
and to suit the dyspeptic despondency of the party ,
和 到 套装 这 消化不良 沮丧 的 这 派对 ,

为了迎合该党的消化不良和沮丧情绪，

— [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənsi] [bɔːn] [ɒv; əv]['heɪstɪli]['mæstɪkeɪtɪd] [fraɪd] [pɔːk] [ænd; ənd]['flæpdʒæk] .
— a despondency born of hastily masticated fried pork and flapjacks .
— 一个 沮丧 出生 的 草草 咀嚼过的 油煎 猪肉 和 煎饼 .

—因匆匆咀嚼炸猪肉和煎饼而产生的沮丧。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [baɪ][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] " [rəʊd]['eɪdʒənt] "
The ring was believed to have been dropped by some passing " road agent "
这 戒指 曾是 相信 到 有 到过 掉落 经过 一些 通过 " 路 代理人 "
['leɪdn] [wɪð] ['gɪlti] [spɔɪl] .
laden with guilty spoil .
满载 和 有罪的 剧透 .

人们认为这枚戒指是某个路过的、携带赃物的"道路掮客"掉落的。

" [ef][ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] ['drʌmənd] , ['gluːmɪli] ,
" Ef I was you , " said Drummond , gloomily ,
" ef 我 曾是 你 , " 说 德拉蒙德 , 阴郁地 ,

"如果我是你，"德拉蒙德沮丧地说，

" [ai] [ˌwʊdnt] ['flʌrɪʃ] [ðæt] [jə(r)] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ə'fɔː] [fəʊks] .
" I wouldn't flourish that yer ring around much afore folks .
" 我 不会 繁荣 那 你的 戒指 大约 很多 之前 各位 .

"我不会在人们面前大肆宣扬你的戒指。"

[aɪv] [siːn] ['betə(r)][men][nɔː(r)][juː; jʊ] [strʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ˌvidʒi'læntiz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n]
I've seen better men nor you strung up a tree by Vigilantes for having even
我已经 已见 更好的 男人 也不 你 串 向上 一个 树 经过 治安维持者 为了 拥有 甚至
[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] . "
less than that in their possession . "
较少的 比 那 在 他们的 拥有 . "

我见过比你强得多的人，甚至比你更差，仅仅因为拥有比这更少的东西，就被治安维持会吊死在树上。

" [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [biːn] - [ʌp][səʊ][diː] — — [diː] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" And I wouldn't say much about bein ' up so d — — d early this morning ,
" 和 我 不会 说 很多 关于 是 - 向上 所以 d — — d 早期的 这 早晨 ,

"至于我今天早上起得这么早，我没什么好说的。"

" ['ædɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['kɒmreɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] [bæd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri] .
" added an even more pessimistic comrade ; " it might look bad before a jury .
" 额外 一个 甚至 更多的 悲观 同志 ; " 它 可能 看 坏的 前 一个 陪审团 .

一位更加悲观的同志补充道："这在陪审团面前可能会显得很糟糕。"

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [men] ['sædli] [dɪ'spɜːst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kæs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn]
" With this the men sadly dispersed , leaving the innocent Cass with the ring in
" 和 这 这 男人 令人遗憾的是 分散的 , 离开 这 清白的 卡斯 和 这 戒指 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

"说完，众人悲伤地散去了，只留下无辜的卡斯手里拿着戒指。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən]
and a general impression on his mind that he was already an
和 一个 一般的 印象 在 他的 头脑 那 他 曾是 已经 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
object of suspicion to his comrades ,
目的 的 怀疑 到 他的 同志们 ,

他心中普遍认为，自己已经成为同志们怀疑的对象。

— [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ,
— an impression , it is hardly necessary to say ,
— 一个 印象 , 它 是 几乎 必要的 到 说 ,

——这几乎无需赘言，是一种印象。

[ðeɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə]['ræŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] ['bʊzəm] .
they fully intended should be left to rankle in his guileless bosom .
他们 完全 故意的 应该 是 左边 到 恼怒 在 他的 朴实 怀 .

他们原本打算让这些痛苦留在他纯真的心中，独自承受煎熬。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['kæsɪz] [fɜːst]['həʊpf(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
Notwithstanding Cass's first hopeful superstition the ring did not seem to bring him
虽然 卡斯的 第一的 充满希望 迷信 这 戒指 做过 不是 似乎 到 带来 他
[nɔː(r)][ðə; ði][kæmp] ['eni] [lʌk] .
nor the camp any luck .
也不 这 营 任何 运气 .

尽管卡斯最初抱有希望的迷信，但这枚戒指似乎并没有给他和营地带来任何好运。

['deɪli] [ðə; ði] " [kliːn] [ʌp] " [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [skænt] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['leibə] ,
Daily the " clean up " brought the same scant rewards to their labors ,
日常的 这 " 干净的 向上 " 带来 这 相同的 稀少 奖励 到 他们的 劳动 ,

每天的"清理工作"都只能给他们带来同样微薄的回报。

[ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] ['grævəti][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] .
and deepened the sardonic gravity of Blazing Star .
和 加深 这 讽刺的 重力 的 炽烈 星星 .

加深了《烈焰之星》的讽刺意味。

[bʌt; bət] , [ɪf] [kæs] [faʊnd] [nəʊ] [mə'tɪəriəl] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['stɪmjuleɪtɪd][hɪz; ɪz]
But , if Cass found no material result from his treasure , it stimulated his
但 , 如果 卡斯 成立 不 材料 结果 从 他的 宝藏 , 它 刺激 他的
['leɪzi][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
lazy imagination ,
懒惰的 想像力 ,

但是，尽管卡斯从他的宝藏中没有发现任何实际成果，但这却激发了他懒散的想象力。

[ænd; ənd] , [ɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ['stɪmjələnt] ,
and , albeit a dangerous and seductive stimulant ,
和 , 尽管 一个 危险的 和 诱人的 兴奋剂 ,

而且，尽管它是一种危险且诱人的兴奋剂，

[æt; ət] [liːst] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [gruːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['keələs] , [hɑːf] -
at least lifted him out of the monotonous grooves of his half - careless , half -
在 至少 抬起 他 出去 的 这 单调 凹槽 的 他的 一半 - 粗心 , 一半 -
['slʌv(ə)nli] ,
slovenly ,
邋遢的 ,

至少让他摆脱了那种半漫不经心、半邋遢的单调生活模式，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [self] - [kən'tentɪd] [kæmp] [laɪf] .
but always self - contented camp life .
但 总是 自己 - 满足 营 生活 .

但始终安于现状的营地生活。

['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
Heeding the wise caution of his comrades ,
听从 这 明智的 警告 的 他的 同志们 ，

他听从了同伴们的明智劝告，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['əʊnli] [æt; ət] [naɪt] .
he took the habit of wearing the ring only at night .
他 采取 这 习惯 的 穿着 这 戒指 仅有的 在 夜晚 .

他养成了只在晚上佩戴戒指的习惯。

[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [hiː; hi] ['stelθɪli] [slɪpt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sɜːklət] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
Wrapped in his blanket , he stealthily slipped the golden circlet over his little
包装 在 他的 毯子 ， 他 悄悄地 滑倒了 这 金的 圆环 超过 他的 小的
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ，

他裹在毯子里，悄悄地把金戒指套在小指上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'vɜːd] , " [slept] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and , as he averred , " slept all the better for it .
和 ， 作为 他 断言 ， " 睡着了 全部 这 更好的 为了 它 .

正如他所言，"因此睡得更好了。"

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [i'vəukt] ['eni] ['wɔːmə(r)] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [kɑːm] , [kəʊld] ,
" Whether it ever evoked any warmer dream or vision during those calm , cold ,
" 无论 它 曾经 唤起 任何 更温暖 梦 或者 想象 期间 那些 冷静的 ， 寒冷的 ，

"无论它是否曾在那些平静、寒冷的时光里唤起过任何温暖的梦想或幻象，

['vɜːdʒɪn] - [laɪk] [sprɪŋ] [naɪts] , [wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['plænɪts] [rɪ'triːtɪd]
virgin - like spring nights , when even the moon and the greater planets retreated
处女 - 喜欢 春天 夜晚 ， 什么时候 甚至 这 月亮 和 这 更大的 行星 撤退
['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsi] [bluː] ,
into the icy blue ,
进入 这 冰冷的 蓝色的 ，

宛如处女般纯净的春夜，就连月亮和较大的行星都隐没在冰蓝色的夜空中。

[stiːl] - [laɪk] ['fɜːməmənt] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
steel - like firmament , I cannot say .
钢 - 喜欢 苍穹 ， 我 不能 说 .

我无法形容钢铁般的苍穹。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌləd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['fænsi] ,
Enough that this superstition began to be colored a little by fancy ,
足够的 那 这 迷信 开始 到 是 有色 一个 小的 经过 想要 ，

这种迷信甚至开始带上一些幻想的色彩。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪtəlɪzəm] ['sʌmwɒt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [həʊp] .
and his fatalism somewhat mitigated by hope .
和 他的 宿命论 有些 缓解 经过 希望 .

他的宿命论被希望所缓和。

[driːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk]
Dreams of this kind did not tend to promote his efficiency in the communistic
梦想 的 这 种类 做过 不是 趋向 到 推动 他的 效率 在 这 共产主义
['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
labors of the camp ,
劳动 的 这 营 ，

这类梦想不利于提高他在集中营劳动中的效率。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [self] - [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] ,
and brought him a self - isolation that , however gratifying at first ,
和 带来 他 一个 自己 - 隔离 那 ， 然而 可喜 在 第一的 ，

这给他带来了一种自我隔离的状态，尽管这种状态起初令人感到满足，

[suːn] [diˈbɑː] [hɪm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːd] [ˈpræktɪkl] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ˌʌndəˈleɪd] [ðə; ði]
soon debarred him the benefits of that hard practical wisdom which underlaid the
很快 被禁止 他 这 好处 的 那 难的 实际的 智慧 哪个 底层 这
[ˈgrʌmblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈwɜːkəz] .
grumbling of his fellow workers .
抱怨 的 他的 同伴 工人 .

不久之后，他就失去了那些构成他同事们抱怨根源的艰苦务实智慧所带来的好处。

" [aɪm][dɒg] - [goʊnd] , " [sed] [wʌn] [ˈkɒmənteɪtə(r)] ,
" I'm dog - goned , " said one commentator ,
" 我是 狗 - 消失 , " 说 一 评论员 ,

一位评论员说："我真是倒霉透了。"

" [ef][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [kæs] [ɪz] [ˈluːni] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [jə(r)] [rɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] .
" ef I don't believe that Cass is looney over that yer ring he found .
" ef 我 不 相信 那 卡斯 是 疯子 超过 那 你的 戒指 他 成立 .

"我不相信卡斯会因为找到那枚戒指而发疯。"

[weəz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
Wears it on a string under his shirt .
穿着 它 在 一个 细绳 在下面 他的 衬衫 .

他用绳子把它挂在衬衫下面。

" [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] .
" Meantime , the seasons did not wait the discovery of the secret .
" 与此同时 , 这 季节 做过 不是 等待 这 发现 的 这 秘密 .

与此同时，四季更迭并未等待秘密的发现。

[ðə; ði] [red] [puːlz] [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑː(r)] [ˈhaɪweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [draɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːvənt] [dʒuːn] [sʌn]
The red pools in Blazing Star highway were soon dried up in the fervent June sun
这 红色的 游泳池 在 炽烈 星星 公路 是 很快 干燥 向上 在 这 热切 六月 太阳
[ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [naɪt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæltɪtjuːdz] .
and riotous night wind of those altitudes .
和 暴乱的 夜晚 风 的 那些 海拔 .

在六月炽热的阳光和高海拔地区肆虐的夜风中，烈星公路上的红色水洼很快就干涸了。

[ðə; ði] [ɪˈfemərəl] [græs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [səˈplɑːnt, -ˈplænt] [ðiːz] [puːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The ephemeral grasses that had quickly supplanted these pools and the
这 短暂的 草 那 有 迅速地 取代 这些 游泳池 和 这
[ˈtʃɒklət] - [ˈkʌləd] [mʌd] ,
chocolate - colored mud ,
巧克力 - 有色 泥 ,

那些迅速取代了水洼和巧克力色淤泥的短暂野草，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈkwɪkli] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] .
were as quickly parched and withered .
是 作为 迅速地 干渴 和 干枯 .

它们很快就变得干枯萎缩了。

[ðə; ði] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [bɪˈkeɪm] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] ,
The footprints of spring became vague and indefinite ,
这 脚印 的 春天 成为 模糊的 和 不定 ,

春天的足迹变得模糊不清，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪnəli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈhaɪweɪ] .
and were finally lost in the impalpable dust of the summer highway .
和 是 最后 丢失的 在 这 无形的 灰尘 的 这 夏天 公路 .

最终，他们迷失在了夏季公路上无形的尘土之中。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['eɪmləs] [ɪk'skɜːrʒən] , [kæs] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] [θɪk]
In one of his long , aimless excursions , Cass had penetrated a thick
在 一 的 他的 长的 , 漫无目的 短途旅行 , 卡斯 有 渗透 一个 厚的
['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] ['bʌkaɪ] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] ,
undergrowth of buckeye and hazel ,
灌木丛 的 七叶树 和 榛 ,

在一次漫长而漫无目的的远足中，卡斯穿过了一片茂密的七叶树和榛树灌木丛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] [red] [tʃiːfs] ['krɒsɪŋ] .
and found himself quite unexpectedly upon the high road to Red Chief's Crossing .
和 成立 他自己 相当 不料 之上 这 高的 路 到 红色的 酋长的 十字路口 .

然后他意外地发现自己来到了通往红酋长渡口的大道上。

[kæs] [njuː] [baɪ][ðə; ði]['lʊərɪd] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Cass knew by the lurid cloud of dust that hid the distance ,
卡斯 知道 经过 这 骇人的 云 的 灰尘 那 隐藏 这 距离 ,

卡斯从遮蔽了距离的那团诡异的尘埃中知道了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ʌp] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] .
that the up coach had passed .
那 这 向上 教练 有 通过了 .

上行的马车已经通过了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][məʊst]['trɪviəl]
He had already reached that stage of superstition when the most trivial
他 有 已经 达到 那 阶段 的 迷信 什么时候 这 最多 琐碎的
[ə'kʌrəns] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri]
occurrence seemed to point in some way to an elucidation of the mystery
发生 似乎 到 观点 在 一些 方式 到 一个 阐明 的 这 神秘
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
of his treasure .
的 他的 宝藏 .

他已经迷信到那种程度，连最微不足道的事情似乎都能以某种方式揭示他宝藏之谜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [mə'kænɪkli] ['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,
His eyes had mechanically fallen to the ground again ,
他的 眼睛 有 机械地 倒下 到 这 地面 再次 ,

他的目光再次机械地垂向地面。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][weɪf][ə; eɪ][hɪnt][ɔː(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n]
as if he half expected to find in some other waif a hint or corroboration
作为 如果 他 一半 预期的 到 寻找 在 一些 其他 孤儿 一个 暗示 或者 证实
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
of his imaginings .
的 他的 想象 .

仿佛他隐隐期待能从某个孤儿身上找到一丝线索或证据，印证他的想象。

[ðʌs] [æb'stræktɪd] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
Thus abstracted , the figure of a young girl on horseback ,
因此 摘要 , 这 数字 的 一个 年轻的 女孩 在 马背 ,

如此抽象化，一位骑马少女的形象，

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ,
in the road directly before the bushes he emerged from ,
在 这 路 直接地 前 这 灌木丛 他 出现 从 ,

就在他从灌木丛中走出来之前的那条路上，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [də'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
appeared to have sprung directly from the ground .
出现 到 有 弹簧 直接地 从 这 地面 .

仿佛直接从地面跃然而出。

" [əʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , [pliːz] [duː; də] ; [kwɪk] !
" Oh , come here , please do ; quick !
" 哦 , 来 这里 , 请 做 ; 快的 !

"哦，过来，快点！"

" [kæs] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['hezɪteɪtɪŋli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Cass stared , and then moved hesitatingly toward her .
" 卡斯 凝视 , 和 然后 已搬 犹豫地 朝向 她 .

卡斯盯着她，然后犹豫地朝她走去。

" [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ai] ['weɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" I heard some one coming through the bushes , and I waited , " she went on .
" 我 听到 一些 一 未来 通过 这 灌木丛 , 和 我 等待 , " 她 去 在 .

"我听到有人穿过灌木丛，我就等着,"她继续说道。

" [kʌm] [kwɪk] .
" Come quick .
" 来 快的 .

快来。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
It's something too awful for anything .
它是 某物 也 可怕 为了 任何事物 .

这事太糟糕了，什么都无济于事。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [kæs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" In spite of this appalling introduction , Cass could not but notice that the voice ,
" 在 尽管如此 的 这 令人震惊 介绍 , 卡斯 可以 不是 但 注意 那 这 嗓音 ,

尽管开场白如此糟糕，卡斯还是注意到了这个声音，

[ɔːl'ðəʊ] ['hʌrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] ;
although hurried and excited , was by no means agitated or frightened ;
虽然 慌忙 和 兴奋的 , 曾是 经过 不 方法 激动 或者 害怕 ;

虽然匆忙而激动，但丝毫没有惊慌或害怕；

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pliːzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
that the eyes which looked into his sparkled with a certain kind of pleased curiosity .
那 这 眼睛 哪个 看起来 进入 他的 闪闪发光 和 一个 肯定 种类 的 高兴 好奇心 .

那双注视着他的眼睛里闪烁着某种愉悦的好奇光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [vɪ'veɪʃəsli] ,
" It was just here , " she went on vivaciously ,
" 它 曾是 只是 这里 , " 她 去 在 活泼地 ,

"就在这里,"她兴致勃勃地继续说道。

" [dʒʌst] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [meə(r)] ,
" just here that I went into the bush and cut a switch for my mare ,
" 只是 这里 那 我 去 进入 这 衬套 和 切 一个 转变 为了 我的 母马 ,

"我刚才进了灌木丛，砍了一根树枝给我的母马用。"

— [ænd; ənd] , " — ['liːdɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , — " [dʒʌst] [hɪə(r)] , [lʊk] , [siː] !
— and , " — leading him along at a brisk trot by her side , — " just here , look , see !
— 和 , " — 领导 他 沿着 在 一个 轻快 小跑 经过 她 边 , — " 只是 这里 , 看 , 看 !

——然后，——牵着他快步走在她身边，——"就在这里，看，瞧！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [faʊnd] .
this is what I found .
这 是 什么 我 成立 .

这是我发现的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
" It was scarcely thirty feet from the road .
" 它 曾是 几乎 三十 脚 从 这 路 .

“它离公路只有不到30英尺。”

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [met] ['kæsɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [stɪf] , [tɔːl] [hæt] ,
The only object that met Cass's eye was a man's stiff , tall hat ,
这 仅有的 目的 那 遇见 卡斯的 眼睛 曾是 一个 男人的 僵硬的 , 高的 帽子 ,

卡斯的目光唯一映入眼帘的是一顶男士硬挺的高顶礼帽。

['laɪɪŋ] ['emptɪli] [ænd; ənd] ['veɪkəntli] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
lying emptily and vacantly in the grass .
说谎 空虚地 和 空洞地 在 这 草 .

空荡荡地躺在草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] , ['ʃaɪni] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['məʊdɪʃ] [ʃeɪp] .
It was new , shiny , and of modish shape .
它 曾是 新的 , 闪亮的 , 和 的 时尚 形状 .

它崭新锃亮，造型时尚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] , [səʊ] ['pɜːrkɪli] [smɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd]
But it was so incongruous , so perkily smart , and yet so feeble and
但 它 曾是 所以 不协调 , 所以 活泼地 聪明的 , 和 然而 所以 微弱 和
['helpləs] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
helpless lying there ,
无助 说谎 那里 ,

但它看起来如此不协调，如此活泼聪明，却又如此虚弱无助地躺在那里。

[səʊ] ['gɑːstli] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ɪts] ['veri] [ə'prəʊpriətnəs] [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][tuː; tə]
so ghastly ludicrous in its very appropriateness and incapacity to adjust itself to
所以 阴森 荒谬 在 它是 非常 恰当性 和 无能力 到 调整 本身 到
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ,
the surrounding landscape ,
这 周围 景观 ,

它与周围环境的契合度如此之高，却又如此荒谬可笑，完全无法适应周围的景色。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [gɹəʊt'ɛsknəs] ,
that it affected him with something more than a sense of its grotesqueness ,
那 它 做作的 他 和 某物 更多的 比 一个 感觉 的 它是 怪诞 ,

它带给他的不仅仅是怪诞感，而是更深层次的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkli] .
and he could only stare at it blankly .
和 他 可以 仅有的 盯 在 它 茫然地 .

他只能茫然地盯着它。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] ['ʃɑːpli] ; " [lʊk] [ðeə(r)] !
" But you're not looking the right way , " the girl went on sharply ; " look there !
" 但 你是 不是 寻找 这 正确的 方式 , " 这 女孩 去 在 尖锐地 ; " 看 那里 !

“但是你没看对方向，”女孩厉声说道，“看那边！”

" [kæs] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪp] .
" Cass followed the direction of her whip .
" 卡斯 随后 这 方向 的 她 鞭 .

卡斯顺着鞭子的方向走去。

[æt; ət][lɑːst] , [wɒt] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [kəʊt] [θrəʊn] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [met]
At last , what might have seemed a coat thrown carelessly on the ground met
在 最后的 , 什么 可能 有 似乎 一个 外套 抛掷 粗心大意 在 这 地面 遇见
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

最后，他看到了一件看似随意扔在地上的外套。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , ['rɪdʒɪd] , ['eɪmləsli] - [klintʃ] [hænd]
but presently he became aware of a white , rigid , aimlessly - clinched hand
但 目前 他 成为 意识到的 的 一个 白色的 , 死板的 , 漫无目的地 - 锁定 手
[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flæsɪd] [sliːv] ;
protruding from the flaccid sleeve ;
突出 从 这 松弛 袖子 ;

但很快他就注意到一只苍白、僵硬、无目的地紧握的手从松弛的袖子里伸了出来；

['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [əb'sɜːd] [wei] [ænd; ənd][hɑːf] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [grɑːs] ,
mingled with it in some absurd way and half hidden by the grass ,
混合 和 它 在 一些 荒诞 方式 和 一半 隐 经过 这 草 ,

以某种荒谬的方式与它混杂在一起，一半被草丛遮蔽着。

[leɪ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][kɑːst] - [ɒf] ['traʊzəz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['rɪdʒɪd]
lay what might have been a pair of cast - off trousers but for two rigid
躺 什么 可能 有 到过 一个 一对 的 投掷 - 离开 裤子 但 为了 二 死板的
[buːts] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['ɒpəzɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
boots that pointed in opposite angles to the sky .
靴子 那 尖 在 对面的 角度 到 这 天空 .

地上躺着的，原本可能是一条被人丢弃的裤子，却被两只硬邦邦的靴子挡住了去路，靴子尖尖地指向天空，角度与裤子相反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
It was a dead man .
它 曾是 一个 死的 男人 .

那是一个死人。

[səʊ] ['pælpəbli] [ded] [ðæt] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [flaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [kləʊðz] .
So palpably dead that life seemed to have taken flight from his very clothes .
所以 明显地 死的 那 生活 似乎 到 有 已采取 航班 从 他的 非常 衣服 .

他死气沉沉，仿佛生命都从他的衣服里消逝了。

[səʊ] ['ɪmpətənt] , ['fiːb(ə)l] ,
So impotent , feeble ,
所以 阳痿 , 微弱 ,

如此无能，如此虚弱

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['neɪkɪd]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wʊd]
and degraded by them that the naked subject of a dissecting table would
和 退化的 经过 他们 那 这 裸 主题 的 一个 解剖 桌子 会
[hæv; həv] [biːn] [les] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
have been less insulting to humanity .
有 到过 较少的 侮辱 到 人类 .

他们贬低了裸体解剖台上的受试者，认为这都比羞辱人类要好得多。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] ['bʌrəʊ] ,
The head had fallen back , and was partly hidden in a gopher burrow ,
这 头 有 倒下 后退 , 和 曾是 部分 隐 在 一个 地鼠 洞穴 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ,
but the white ,
但 这 白色的 ,

它的头向后倒去，一部分藏在地鼠洞里，但白色的……

[ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪz] [hæd; həd] [les] [ɒv; əv] ['helpləs] [deθ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən]
upturned face and closed eyes had less of helpless death in them than
翻转 脸 和 关闭 眼睛 有 较少的 的 无助 死亡 在 他们 比
[ðəʊz] ['retʃɪd] [ɪn'ræp; en-] .
those wretched enwrappings .
那些 可怜 包装 .

仰起的脸和紧闭的双眼，比起那些可怜的裹尸布，少了几分无助的死亡气息。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌn] [lɪmp] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['swəʊlən] ['æbdəmən] [lent] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊ'teskli]
one limp hand that lay across the swollen abdomen lent itself to the grotesquely
一 跛行 手 那 躺 穿过 这 肿 腹部 借出的 本身 到 这 怪诞地
['hɪdiəs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['sliːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)]
hideous suggestion of a gentleman sleeping off the excesses of a hearty dinner
可怕 建议 的 一个 绅士 睡眠 离开 这 过剩 的 一个 爽朗 晚餐
.
.
.

一只无力地搭在肿胀的腹部上的手，让人不禁联想到一个绅士正在睡梦中，以消化一顿丰盛晚餐后的过度饮食，这景象十分怪诞可笑。

" [eɪnt] [hiː; hi] ['hɒrɪd] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gɜːl] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [kɪld] [hɪm] ?
" Ain't he horrid ? " continued the girl ; " but what killed him ?
" 不是 他 可怕的 ? " 持续 这 女孩 ; " 但 什么 被杀 他 ?

“他是不是很可怕？”女孩继续说道，“可是他到底是怎么死的？”

" ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːlz] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
" Struggling between a certain fascination at the girl's cold - blooded curiosity
" 挣扎 之间 一个 肯定 魅力 在 这 女孩们 寒冷的 - 血腥 好奇心
[ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə] [mæn] ,
and horror of the murdered man ,
和 恐怖 的 这 被谋杀 男人 ,

“一方面，她对女孩冷血的好奇心感到某种程度的着迷；另一方面，她又对被谋杀的男人感到恐惧。”

[kæs] ['hezɪteɪtɪŋli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['helpləs] [hed] .
Cass hesitatingly lifted the helpless head .
卡斯 犹豫地 抬起 这 无助 头 .

卡斯犹豫了一下，抬起了那颗无助的头颅。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [həʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [braʊn] [peɪnt] - [laɪk] [spɒts] [ɒn]
A bluish hole above the right temple , and a few brown paint - like spots on
一个 蓝蓝色 洞 多于 这 正确的 寺庙 , 和 一个 很少 棕色的 画 - 喜欢 地点 在
[ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
the forehead ,
这 前额 ,

右太阳穴上方有一个蓝色的小洞，额头上有几处棕色的斑点，像是油漆渍一样。

[ʃɜːt] ['selə(r)] , [ænd; ənd] ['mætɪd] [heə(r)] [pruːvd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
shirt cellar , and matted hair proved the only record .
衬衫 地窖 , 和 哑光 头发 已证实 这 仅有的 记录 .

地窖里的衬衫和乱蓬蓬的头发成了唯一的记录。

" [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [kæs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] .

" Turn him over again , " said the girl , impatiently , as Cass was about to relinquish his burden .

" 转动 他 超过 再次 , " 说 这 女孩 , 不耐烦地 , 作为 卡斯 曾是 关于 到 放弃 他的 负担 .

“再把他翻过来，”女孩不耐烦地说，此时卡斯正要放下他身上的重担。

" [meɪ] [biː; bi] [jʊl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wuːnd] .

" May be you'll find another wound .

" 可能 是 你会 寻找 其他 伤口 .

“或许你会发现另一处伤口。”

" [bʌt; bət] [kæs] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [fɔ'mælətis] [ðæt] [ɪn] ['əʊldə] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ə'tend] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] ,

" But Cass was dimly remembering certain formalities that in older civilizations attend the discovery of dead bodies ,

" 但 卡斯 曾是 依稀 记住 肯定 手续 那 在 老 文明 出席 这 发现 的 死的 身体 ,

但卡斯隐约记得，在古代文明中，发现尸体时有一些特定的礼仪。

[ænd; ənd] [pə'spəʊnd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['ɪŋkwest] .

and postponed a present inquest .

和 推迟 一个 展示 死因调查 .

并推迟了目前的调查。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [raɪd] [ɒn] , [mɪs] , [ə'fɔː] [juː; jʊ] [get] ['sʌmənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

" Perhaps you'd better ride on , Miss , afore you get summoned as a witness .

" 也许 你会 更好的 骑 在 , 错过 , 之前 你 得到 被召唤 作为 一个 证人 .

“小姐，您最好还是赶紧离开，免得被传唤作证。”

[aɪl] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət] [red] [tʃiːfs] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] . "

I'll give warning at Red Chief's Crossing , and send the coroner down here . "

患病的 给 警告 在 红色的 酋长的 十字路口 , 和 发送 这 验尸官 向下 这里 . "

我会在红酋长渡口发出警告，并派验尸官下来。”

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːnɪstli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] .

" Let me go with you , " she said , earnestly , " it would be such fun .

" 让 我 去 和 你 , " 她 说 , 切实 , " 它 会 是 这样的 乐趣 .

“让我和你一起去吧，”她诚恳地说，“那一定会很有趣。”

[ai] [doʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

I don't mind being a witness .

我 不 头脑 存在 一个 证人 .

我不介意做证人。

[ɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] ['kæsɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "

Or , " she added , without heeding Cass's look of astonishment , " I'll wait here till you come back . "

或者 , " 她 额外 , 没有 听从 卡斯的 看 的 惊讶 , " 患病的 等待 这里 直到 你 来 后退 . "

“或者，”她补充道，全然不顾卡斯惊讶的表情，“我会在这里等你回来。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [raɪt] — " [bɪ'gæn] [kæs] .

" But you see , Miss , it wouldn't seem right — " began Cass .

" 但 你 看 , 错过 , 它 不会 似乎 正确的 — " 开始 卡斯 .

“但是，小姐，这样做似乎不太合适——”卡斯开口说道。

" [bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [hɪm] [fɜːst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] .

" But I found him first , " interrupted the girl , with a pout .

" 但 我 成立 他 第一的 , " 中断 这 女孩 , 和 一个 噘 .

“但我先找到他的，”女孩撅着嘴打断道。

['stæɡəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌpriːˈemptɪv] [raɪt] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ɔːl]['maɪnəz] , [kæs] [stɒpt] .
Staggered by this preemptive right , sacred to all miners , Cass stopped .
交错 经过 这 先发制人 正确的 , 神圣 到 全部 矿工 , 卡斯 停止 .
卡斯被这项对所有矿工来说神圣不可侵犯的先发制人权利震惊了，他停下了脚步。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ?
" Who is the coroner ?
" WHO 是 这 验尸官 ?
谁是验尸官?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [dʒəʊ] ['hɔːrnzbi] . "
" Joe Hornsby . "
" 乔 霍恩斯比 . "
“乔·霍恩斯比。”

" [ðə; ði] [tɔːl] , [leɪm] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf]['iːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['ɡrɪzli] ? "
" The tall , lame man , who was half eaten by a grizzly ? "
" 这 高的 , 瘸 男人 , WHO 曾是 一半 吃 经过 一个 灰熊 ? "
“那个身材高大、跛脚的男人，被灰熊吃了一半? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [wel] , [lʊk] [naʊ] !
" Well , look now !
" 出色地 , 看 现在 !
“瞧瞧现在！ ”

[aɪl] [raɪd][ɒn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
I'll ride on and bring him back in half an hour .
患病的 骑 在 和 带来 他 后退 在 一半 一个 小时 .
我骑车继续赶路，半小时后把他带回来。

[ðeə(r)] ! "
There ! "
那里 ! "
那里！ ”

" [bʌt; bət] , [mɪs] — ! "
" But , Miss — ! "
" 但 , 错过 — ! "
“可是，小姐——！ ”

" [əʊ] , [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .
" Oh , don't mind ME .
" 哦 , 不 头脑 我 .
“哦，别在意我。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
I never saw anything of this kind before , and I want to see it ALL . "
我 绝不 锯 任何事物 的 这 种类 前 , 和 我 想 到 看 它 全部 . "
我以前从未见过这样的景象，我想把所有的一切都看完。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['hɔːrnzbi] ? " [ɑːskt] [kæs] , [ʌn'kɒnʃəsli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" Do you know Hornsby ? " asked Cass , unconsciously a trifle irritated .
" 做 你 知道 霍恩斯比 ? " 问 卡斯 , 不知不觉 一个 琐事 受刺激 .
“你认识霍恩斯比吗? ”卡斯问道，语气中不自觉地带有一丝恼火。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] .
" No , but I'll bring him .
" 不 , 但 患病的 带来 他 .

“不，但我会带他来。”

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .
" She wheeled her horse into the road .
" 她 带轮子的 她 马 进入 这 路 .

她策马扬鞭，走到路中间。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['enədʒi] [kæs] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['helpləs] [ded] .
In the presence of this living energy Cass quite forgot the helpless dead .
在 这 在场 的 这 活的 活力 卡斯 相当 忘了 这 无助 死的 .

在这股鲜活的能量面前，卡斯完全忘记了那些无助的死者。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [mɪs] ?
" Have you been long in these parts , Miss ?
" 有 你 到过 长的 在 这些 部分 , 错过 ?

“小姐，您在这附近待很久了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃɔːtli] .
" About two weeks , " she answered , shortly .
" 关于 二 周 , " 她 回答 , 不久 .

“大概两周吧，”她简短地回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒʌst] [naʊ] .
" Good - by , just now .
" 好的 - 经过 , 只是 现在 .

“再见，就现在。”

[lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,
Look around for the pistol or anything else you can find ,
看 大约 为了 这 手枪 或者 任何事物 别的 你 能 寻找 ,

四处寻找手枪或其他任何你能找到的东西。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [twaɪs] [ɔːl'redi] .
although I have been over the whole ground twice already .
虽然 我 有 到过 超过 这 所有的 地面 两次 已经 .

虽然我已经把整个场地走了两遍了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [dʌst] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ʃʌf(ə)l] ,
" A little puff of dust as the horse sprang into the road , a muffled shuffle ,
" 一个 小的 噗 的 灰尘 作为 这 马 弹簧 进入 这 路 , 一个 闷音 洗牌 ,

马儿跃上马路时扬起一小团尘土，发出沉闷的脚步声。

['strʌg(ə)l] , [ðen] [ðə; ði]['regjələ(r)] [biːt] [ɒv; əv] [huːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
struggle , then the regular beat of hoofs , and she was gone .
斗争 , 然后 这 常规的 打 的 蹄子 , 和 她 曾是 已消失 .

一阵挣扎，然后是规律的蹄声，她就消失了。

['ɑːftə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [kæs] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid]
After five minutes had passed , Cass regretted that he had not accompanied
后 五 分钟 有 通过了 , 卡斯 后悔 那 他 有 不是 伴随
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

五分钟过去了，卡斯后悔自己没有陪她一起去；

['weɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːksəm] [tɑːsk] .
waiting in such a spot was an irksome task .
等待 在 这样的 一个 点 曾是 一个 烦人的 任务 .

在这种地方等待是一件令人烦躁的事情。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['gluːmi] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;
Not that there was anything in the scene itself to awaken gloomy imaginings ;
不是 那 那里 曾是 任何事物 在 这 场景 本身 到 觉醒 阴沉 想象 ;

倒不是说场景本身有什么会唤起人们阴郁的想象；

[ðə; ði] [braɪt] , ['truːθfl] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['sʌnʃaɪn] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] ['eni] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɔː(r)] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .
the bright , truthful Californian sunshine scoffed at any illusion of creeping shadows or waving branches .
这 明亮的 , 真实 加州人 阳光 嘲笑 在 任何 错觉 的 爬行 阴影 或者 挥手 分支 .

加州明媚而真实的阳光对任何关于阴影蔓延或树枝摇曳的错觉都嗤之以鼻。

[wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['empti] [hæt] [rəʊld] ['əʊvə(r)] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] , ['drʌŋkən] [wei] .
Once , in the rising wind , the empty hat rolled over — but only in a ludicrous , drunken way .
一次 , 在 这 上升 风 , 这 空的 帽子 滚动 超过 — 但 仅有的 在 一个 荒谬 , 醉 方式 .

有一次，在渐强的风中，那顶空帽子翻了个身——但只是以一种滑稽、醉醺醺的方式。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [saɪn] [ɔː(r)] ['təʊkən] [hæd; həd] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] , [ænd; ənd] [kæs] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
A search for any further sign or token had proved futile , and Cass grew impatient .
一个 搜索 为了 任何 更远 符号 或者 令牌 有 已证实 徒劳 , 和 卡斯 生长 不耐烦 .

寻找其他迹象或线索的努力均告失败，卡斯变得不耐烦起来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [steɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
He began to hate himself for having stayed ; he would have fled but for shame .
他 开始 到 恨 他自己 为了 拥有 入住 ; 他 会 有 逃亡 但 为了 耻辱 .

他开始憎恨自己留下来；要不是羞愧，他早就逃走了。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [rɪ'stɔːd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪəri] [hɑːf] ['aʊə(r)] [tuː] ['gæləpɪŋ] ['fɪgəz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌsti] [hə'raɪz(ə)n] — ['hɔːrnzbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
Nor was his good humor restored when at the close of a weary half hour two galloping figures emerged from the dusty horizon — Hornsby and the young girl .
也不 曾是 他的 好的 幽默 恢复 什么时候 在 这 关闭 的 一个 厌倦 一半 小时 二 疾驰 数据 出现 从 这 尘土飞扬 地平线 — 霍恩斯比 和 这 年轻的 女孩 .

半小时后，疲惫不堪的地平线上出现了两个疾驰的身影——霍恩斯比和那个年轻女孩——他的好心情也没有恢复。

[hɪz; ɪz] [veɪg] [ə'nɔɪəns] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [bəʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [hɪm] ,
His vague annoyance increased as he fancied that both seemed to ignore him ,
他的 模糊的 烦恼 增加 作为 他 幻想 那 两个都 似乎 到 忽略 他 ,

他隐隐约约的恼怒感越来越强烈，因为他觉得两人似乎都在无视他。

[ðə; ði] ['kɒrənə(r)] ['beəli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .
the coroner barely acknowledging his presence with a nod .
这 验尸官 仅仅 承认 他的 在场 和 一个 点头 .

验尸官只是微微点头，算是对他的存在表示了认可。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːz] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] ,
Assisted by the young girl , whose energy and enthusiasm evidently delighted him ,
协助 经过 这 年轻的 女孩 , 谁 活力 和 热情 显然 高兴极了 他 ,

在小女孩的帮助下，她的活力和热情显然让他很高兴，

['hɔːrnzbi] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Hornsby raised the body for a more careful examination .
霍恩斯比 提高 这 身体 为了 一个 更多的 小心 考试 .

霍恩斯比抬起尸体以便进行更仔细的检查。

[ðə; ði] [ded] [mænz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] .
The dead man's pockets were carefully searched .
这 死的 男人的 口袋 是 小心 搜索 .

死者的口袋被仔细搜查过。

[ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pens(ə)l] , [naɪf] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] - [bɒks][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd]
A few coins , a silver pencil , knife , and tobacco - box were all they found
一个 很少 硬币 , 一个 银 铅笔 , 刀 , 和 烟草 - 盒子 是 全部 他们 成立
.
.
.

他们只找到了一些硬币、一支银铅笔、一把刀和一个烟盒。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
It gave no clew to his identity .
它 给予 不 线索 到 他的 身份 .

这并没有透露他的身份信息。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] , [wɪð] [ˌʌnə'bæʃt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Suddenly the young girl , who had , with unabashed curiosity ,
突然 这 年轻的 女孩 , WHO 有 , 和 毫不掩饰 好奇心 ,

突然，那个年轻女孩，带着毫不掩饰的好奇心，

[nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [tʃiːf] , ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]
knelt beside the exploring official hands of the Red Chief , uttered a cry of
跪下 旁 这 探索 官方的 双手 的 这 红色的 首席 , 说出 一个 哭 的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

红酋长跪在探险官员的手旁，发出了一声满足的叫喊。

" [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] !
" Here's something !
" 这里是 某物 !

"给你点东西！"

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
It dropped from the bosom of his shirt on the ground .
它 掉落 从 这 怀 的 他的 衬衫 在 这 地面 .

它从他衬衫的胸前掉到了地上。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ə; eɪ]
" She was holding in the air , between her thumb and forefinger , a
" 她 曾是 保持 在 这 空气 , 之间 她 拇指 和 食指 , 一个
['fəʊldɪd][bɪt][ɒv; əv] [wel] - [wɔːn] ['njuːzpeɪpə(r)] .
folded bit of well - worn newspaper .
折叠 少量 的 出色地 - 磨损 报纸 .

她用拇指和食指捏着一张折叠起来的旧报纸，举在空中。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] .
Her eyes sparkled .
她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

" [ʃæl; ʃəl][ai]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] ?
" Shall I open it ?
" 将 我 打开 它 ?

“我该打开它吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .
" It's a little ring " she said ; " looks like an engagement ring .
" 它是 一个 小的 戒指 " 她 说 ; " 看起来 喜欢 一个 订婚 戒指 .

“这是一枚小戒指，”她说；“看起来像订婚戒指。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
Something is written on it .
某物 是 书面 在 它 .

上面写着一些字。

[lʊk] ! -
Look ! '
看 ! -

看！'

[meɪ] [tu:; tə] [kæs] . -
May to Cass . '
可能 到 卡斯 . -

五月到卡斯。

" [kæs] [dɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] .
" Cass darted forward .
" 卡斯 飞镖 向前 .

卡斯向前猛冲。

" [ɪts] [maɪn] , " [hi:; hi] ['stæmə] , " [maɪn] !
" It's mine , " he stammered , " mine !
" 它是 矿 , " 他 结结巴巴 , " 矿 !

“是我的，”他结结巴巴地说，“是我的！”

[ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] .
I dropped it .
我 掉落 它 .

我把它掉地上了。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,
It's nothing — nothing , " he went on , after a pause , embarrassed and blushing ,
它是 没有什么 — 没有什么 , " 他 去 在 , 后 一个 暂停 , 尴尬的 和 脸红 ,

“没什么，没什么，”他停顿了一下，尴尬地脸红着继续说道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][bəʊθ] [stεərd] [æt; ət][hɪm] — " [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] .
as the girl and her companion both stared at him — " a mere trifle .
作为 这 女孩 和 她 伴侣 两个都 凝视 在 他 — " 一个 仅仅 琐事 .

女孩和她的同伴都盯着他看——“不过是件小事。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll take it .
患病的 拿 它 .

我要买它。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
" But the coroner opposed his outstretched hand .
" 但 这 验尸官 反对 他的 伸展 手 .

但验尸官拒绝了他的请求。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Not much , " he said , significantly .
" 不是 很多 , " 他 说 , 显著地 .

“不多，”他意味深长地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [kæs] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət]
" But it's MINE , " continued Cass , indignation taking the place of shame at
" 但 它是 矿 , " 持续 卡斯 , 愤慨 采取 这 地方 的 耻辱 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['siːkrət] .
his discovered secret .
他的 发现 秘密 .

“但这是我的啊！”卡斯继续说道，羞愧之情取代了因秘密被发现而产生的愤慨。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
" I found it six months ago in the road .
" 我 成立 它 六 几个月 前 在 这 路 .

“我六个月前在路边捡到的。”

[ai] — [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
I — picked it up . "
我 — 挑选 它 向上 . "

我把它捡了起来。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
" With your name already written on it !
" 和 你的 姓名 已经 书面 在 它 !

“上面已经写着你的名字了！”

[haʊ] ['hændi] ! " [sed] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , ['grɪmli] .
How handy ! " said the coroner , grimly .
如何 便利 ! " 说 这 验尸官 , 阴沉地 .

“真方便！”验尸官冷冷地说。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld]['stɔːri] " [sed] [kæs] , ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['mɪstʃɪvəs] , [hɑːf] -
" It's an old story " said Cass , blushing again under the half - mischievous , half -
" 它是 一个 老的 故事 " 说 卡斯 , 脸红 再次 在下面 这 一半 - 恶作剧 , 一半 -
['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
searching eyes of the girl .
搜索 眼睛 的 这 女孩 .

“这是个老故事了，”卡斯说道，在女孩半是顽皮半是探寻的目光下，她又一次脸红了。

" [ɔːl] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] [nəʊz] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" All Blazing Star knows I found it . "
" 全部 炽烈 星星 知道 我 成立 它 . "

“烈焰之星只知道我找到了它。”

" [ðen] [jɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['prɑːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɔːrnzbi] , ['kuːlli] .
" Then ye'll have no difficulty in provin ' it , " said Hornsby , coolly .
" 然后 叫喊 有 不 困难 在 普罗文 - 它 , " 说 霍恩斯比 , 冷静地 .

“那么你证明这一点就毫无困难了，”霍恩斯比冷冷地说。

" [dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['ɪŋkwest] .
" Just now , however , WE'VE found it , and we propose to keep it for the inquest .
" 只是 现在 , 然而 , 我们已经 成立 它 , 和 我们 提出 到 保持 它 为了 这 死因调查 .

“不过，我们现在已经找到了，我们打算将其保留下来以备调查之用。”

" [kæs] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Cass shrugged his shoulders .
" 卡斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

卡斯耸了耸肩。

['fɜːðə(r)] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['luːdɪkrəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .
Further altercation would have only heightened his ludicrous situation in the girl's eyes .
更远 争吵 会 有 仅有的 增强 他的 荒谬 情况 在 这 女孩们 眼睛 .

进一步的争吵只会让他在女孩眼中显得更加荒唐可笑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrənərz] [hændz] .
He turned away , leaving his treasure in the coroner's hands .
他 转向 离开 , 离开 他的 宝藏 在 这 验尸官 双手 .

他转身离开，将他的宝贝留给了验尸官。

[ðə; ði]['ɪŋkwest] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .
The inquest , a day or two later , was prompt and final .
这 死因调查 , 一个 天 或者 二 之后 , 曾是 迅速的 和 最终的 .

一两天后，死因调查迅速而最终结束。

[nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mænz] [aɪ'dentəti] ; [nəʊ] ['evɪdəns] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['mɜːdə(r)][ɔː(r)]['suːɪsaɪd] ;
No clew to the dead man's identity ; no evidence sufficiently strong to prove murder or suicide ;
不 线索 到 这 死的 男人的 身份 ; 不 证据 足够 强的 到 证明 谋杀 或者 自杀 ;

没有线索可以确定死者的身份；没有足够强有力的证据可以证明是谋杀还是自杀；

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['inkʌlpeit] ['eni] ['pɑːti] , [nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
no trace of any kind , inculpating any party , known or unknown , were found .
不 痕迹 的 任何 种类 , 有罪 任何 派对 , 已知 或者 未知 , 是 成立 .

没有发现任何能牵连任何已知或未知当事人的线索。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] ,
But much publicity and interest were given to the proceedings by the presence of the principal witness ,
但 很多 宣传 和 兴趣 是 给定 到 这 诉讼程序 经过 这 在场 的 这 主要的 证人 ,

但主要证人的出庭使庭审受到了广泛的关注和报道。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl] .
a handsome girl .
一个 英俊的 女孩 .

一个漂亮的女孩。

" [tuː; tə][ðə; ði] [plʌk] , [pə'sɪstənsi] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] " [red]
" To the pluck , persistency , and intellect of Miss Porter , " said the " Red
" 到 这 采摘 , 持久性 , 和 智力 的 错过 搬运工 , " 说 这 " 红色的
[tʃiːf] [rɪ'kɔːdə(r)] , "
Chief Recorder , "
首席 录音机 , "

"向波特小姐的勇气、毅力和智慧致敬,"《红衣首席记录员》说道。

" [tuː'ɑːləmi] ['kaʊnti] [əʊz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
" Tuolumne County owes the recovery of the body .
" 图奥勒米 县 欠款 这 恢复 的 这 身体 .

"图奥勒米县有责任找回尸体。"

" [nəʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]
" No one who was present at the inquest failed to be charmed with the
" 不 一 WHO 曾是 展示 在 这 死因调查 失败的 到 是 迷住了 和 这
[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
appearance and conduct of this beautiful young lady .
外貌 和 执行 的 这 美丽的 年轻的 女士 .

"在场所有参加验尸的人都被这位美丽年轻女士的外貌和举止所吸引。"

" [mɪs] ['pɔːtə(r)][hæz; həz][bʌt; bət] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,
" Miss Porter has but lately arrived in this district , in which , it is hoped ,
" 错过 搬运工 有 但 最近 到达的 在 这 区 , 在 哪个 , 它 是 希望 ,

"波特小姐最近才来到这个地区,希望她能在这里取得成功。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnəd] ['rezɪdənt] ,
she will become an honored resident ,
她 将要 变得 一个 荣幸 居民 ,

她将成为荣誉居民。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
and continue to set an example to all lackadaisical and sentimental
和 继续 到 放 一个 例子 到 全部 懒散的 和 感伤的
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - ['stɜːrnər][seks] . -
members of the so - called ' sterner sex . '
成员 的 这 所以 - 称为 - 更严厉 性别 . -

并继续为所有懒散、多愁善感的所谓"坚强性别"成员树立榜样。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['rekəg'naɪzd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [kæs] [bɪəd] , [ðə; ði] " [rɪ'kɔːdə(r)] " [rɪ'tɜːnd]
" After this universally recognized allusion to Cass Beard , the " Recorder " returned
" 后 这 普遍地 认可 典故 到 卡斯 胡须 , 这 " 录音机 " 返回
[tuː; tə][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
to its record :
到 它是 记录 :

在公认提及卡斯·比尔德之后,《记录者》杂志又回到了它的记录上:

" [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
" Some interest was excited by what appeared to be a clew to the
" 一些 兴趣 曾是 兴奋的 经过 什么 出现 到 是 一个 线索 到 这
['mɪst(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] .
mystery in the discovery of a small gold engagement ring on the body .
神秘 在 这 发现 的 一个 小的 金子 订婚 戒指 在 这 身体 .

"在尸体上发现一枚小小的金订婚戒指,这似乎为解开谜团提供了线索,引起了一些人的兴趣。"

['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Evidence was afterward offered to show it was the property of a
证据 曾是 之后 提供 到 展示 它 曾是 这 财产 的 一个
['mɪstə(r)] . [kæs] [bɪəd] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] ,
Mr . Cass Beard of Blazing Star ,
先生 . 卡斯 胡须 的 炽烈 星星 ,

事后提供的证据表明,该物品属于烈焰之星公司的卡斯·比尔德先生所有。

[huː] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [baɪ] [mɪs] ['pɔːtə(r)] .
who appeared upon the scene AFTER the discovery of the corpse by Miss Porter .
WHO 出现 之上 这 场景 后 这 发现 的 这 尸体 经过 错过 搬运工 .

在波特小姐发现尸体之后，这些人出现在了现场。

[hiː; hi] [ə'ledʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
He alleged he had dropped it in lifting the unfortunate remains of the deceased .
他 据称 他 有 掉落 它 在 举重 这 不幸 遗迹 的 这 死者 .

他声称是在搬运死者遗体时不慎将其掉落。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənt] ,
Much amusement was created in court by the sentimental confusion of the claimant ,
很多 娱乐 曾是 创建 在 法庭 经过 这 感伤的 困惑 的 这 索赔 ,

原告情绪激动、不知所措，这给法庭带来了许多笑料。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['spɪrɪt] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['maɪnəz][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] .
and a certain partisan spirit shown by his fellow - miners of Blazing Star .
和 一个 肯定 党派 精神 所示 经过 他的 同伴 - 矿工 的 炽烈 星星 .

以及他在烈焰之星矿的工友们所表现出的某种党派精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piəriŋ] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪɪŋ] ['strefɔn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [hɪlz] ,
It appearing , however , by the admission of this sighing Strephon of the Foot hills ,
它 出现 , 然而 , 经过 这 入学 的 这 叹息 斯特雷芬 的 这 脚 丘陵 ,

然而，从这位叹息着的山麓斯特雷芬的承认来看，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [faʊnd] [ðɪs] [pledʒ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [sɪks] [mʌnθs] ['priːviəs] ,
that he had himself FOUND this pledge of affection lying in the highway six months previous ,
那 他 有 他自己 成立 这 保证 的 感情 说谎 在 这 公路 六 几个月 以前的 ,

六个月前，他自己在高速公路上发现了这枚表达爱意的信物。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['waɪzli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .
the coroner wisely placed it in the safe - keeping of the county court until the appearance of the rightful owner .
这 验尸官 明智地 放置 它 在 这 安全的 - 保持 的 这 县 法庭 直到 这 外貌 的 这 正当的 所有者 .

验尸官明智地将它存放在县法院的保险库中，直到合法所有者出现为止。

" [ðʌs] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - - ,
" Thus on the 13th of September , 186 - ,
" 因此 在 这 13th 的 九月 , - - ,

“因此，在186-年9月13日，

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [faʊnd] [æt; ət] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɪts]['faɪndə(r)] .
the treasure found at Blazing Star passed out of the hands of its finder .
这 宝藏 成立 在 炽烈 星星 通过了 出去 的 这 双手 的 它是 发现者 .

在烈焰之星发现的宝藏已经落入了发现者手中。

['ɔːtəm] [brɔːt] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

Autumn brought an abrupt explanation of the mystery .

秋天 带来 一个 突然 解释 的 这 神秘 .

秋天带来了谜团的突然解释。

[kə'nækə; 'kænəkə] [dʒəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] ['stiːlɪŋ] ,

Kanaka Joe had been arrested for horse stealing ,

卡纳卡 乔 有 到过 被捕 为了 马 偷窃 ,

卡纳卡·乔因偷马被捕。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['kændə(r)] [kən'fest] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪnə] [ə'fens] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)]

but had with noble candor confessed to the finer offense of manslaughter

但 有 和 高贵 坦率 坦白 到 这 更精细 罪行 的 过失杀人

.

.

.

但他却以高尚的坦诚承认了更严重的过失杀人罪。

[ðæt] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] ['stiːlə] [ɪn] [ðiːz] ['æltɪtjuːdz] [wɒz; wəz]

That swift and sure justice which overtook the horse stealer in these altitudes was

那 迅速 和 当然 正义 哪个 超越 这 马 窃贼 在 这些 海拔 曾是

[steɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] ,

stayed a moment and hesitated ,

入住 一个 片刻 和 犹豫了一下 ,

在这片高海拔地区，原本迅速而公正地惩处偷马贼的正义，却稍作停顿，犹豫了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌʌn'nəʊn] .

for the victim was clearly the mysterious unknown .

为了 这 受害者 曾是 清楚地 这 神秘 未知 .

因为受害者显然是神秘的未知者。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stempəri] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊəri] .

Curiosity got the better of an extempore judge and jury .

好奇心 得到 这 更好的 的 一个 即兴 法官 和 陪审团 .

好奇心战胜了临时法官和陪审团。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [faɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['vænəti] ,

" It was a fair fight , " said the accused , not without some human vanity ,

" 它 曾是 一个 公平的 斗争 , " 说 这 被告 , 不是 没有 一些 人类 虚荣 ,

“这是一场公平的较量，”被告说道，语气中难免带着些许虚荣心。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

feeling that the camp hung upon his words ,

感觉 那 这 营 悬挂 之上 他的 字 ,

他感到整个营地的命运都系于他的一言一行。

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [eɪ'ziː] [wɒz; wəz] ['pɪrtɪst] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]

" and was settled by the man az was peartest and liveliest with his

" 和 曾是 定居 经过 这 男人 az 曾是 梨测试 和 最活跃的 和 他的

['wepən] .

weapon .

武器 .

“而这个人，他最强壮，最能用他的武器解决问题。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'plezntnəs] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [lə'grɑːnʒ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔː] ,

We had a sort of unpleasantness over at Lagrange the night afore ,

我们 有 一个 种类 的 不愉快 超过 在 拉格朗日 这 夜晚 之前 ,

前一天晚上我们在拉格朗日那边发生了一些不愉快的事情。

[ə'lɒŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bəʊθ] [hɛvɪn] - [ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['eɪsɪz] .

along of our both hevin ' a monotony of four aces .

沿着 的 我们的 两个都 赫文 - 一个 单调 的 四 王牌 .

我们俩都陷入了四张A的单调局面。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp] [ə'raʊnd] ,
We had a clinch and a stamp around ,
我们 有 一个 成交 和 一个 邮票 大约 ,

我们拥抱了一下，然后盖了个章。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪn] - [ɒn]
and when we was separated it was only a question of shootin ' on
和 什么时候 我们 曾是 分开 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 射击 - 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

当我们走散后，就只是见面就开枪的问题了。

[hiː; hi] [left] [lə'grɑːnʒ] [æt; ət] [sʌn] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
He left Lagrange at sun up the next morning ,
他 左边 拉格朗日 在 太阳 向上 这 下一个 早晨 ,

第二天清晨，他日出时分离开了拉格朗日。

[ænd; ənd][ai] [strʌk] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['bʌkaɪ] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] ,
and I struck across a bit o ' buckeye and underbrush and came upon him ,
和 我 击 穿过 一个 少量 o - 七叶树 和 草丛 和 来了 之上 他 ,

我穿过一片七叶树和灌木丛，就遇到了他。

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [laɪk] , [ɒn][ðə; ði] [red] [tʃiːf] [rəʊd] .
accidental like , on the Red Chief Road .
偶然 喜欢 , 在 这 红色的 首席 路 .

就像在红酋长路上发生的意外一样。

[ai] ['drɔːd] [wen] [ai] ['saɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] .
I drawed when I sighted him , and called out .
我 绘制 什么时候 我 目击者 他 , 和 称为 出去 .

我一看到他就拔枪，并喊了出来。

[hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][meə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][flæŋks] , ['riːtʃɪŋ]
He slipped from his mare and covered himself with her flanks , reaching
他 滑倒了 从 他的 母马 和 涵盖 他自己 和 她 侧翼 , 到达
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)] ,
for his holster ,
为了 他的 枪套 ,

他从母马上滑下来，用马的侧腹盖住自己，伸手去摸枪套。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reə(r)] [ænd; ənd] [bækt] [daʊn] [ɒn][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] ,
but she rared and backed down on him across the road and into the grass ,
但 她 稀有 和 支持的 向下 在 他 穿过 这 路 和 进入 这 草 ,

但她怒气冲冲地退到马路对面的草地上，扑向他。

[weə(r)] [ai][gɒt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm] . "
where I got in another shot and fetched him . "
在哪里 我 得到 在 其他 射击 和 已获取 他 . "

我又补了一枪，把他抓了回来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][stəʊl] [hɪz; ɪz][meə(r)] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" And you stole his mare ? " suggested the Judge .
" 和 你 偷窃 他的 母马 ? " 建议 这 法官 .

“你还偷了他的母马？”法官问道。

" [ai][gɒt] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['gæmblə(r)] , ['sɪmpli] .
" I got away , " said the gambler , simply .
" 我 得到 离开 , " 说 这 赌徒 , 简单地 .

“我逃脱了，”赌徒简单地说。

['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ['əʊnli] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒəʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn]
Further questioning only elicited the fact that Joe did not know the name or condition
更远 提问 仅有的 引发的 这 事实 那 乔 做过 不是 知道 这 姓名 或者 状况
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
of his victim .
的 他的 受害者 .

进一步询问后，乔表示他不知道受害者的姓名或状况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [lə'grɑːnʒ] .
He was a stranger in Lagrange .
他 曾是 一个 陌生人 在 拉格朗日 .

他在拉格朗日是个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['briːzi] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [sʌm; səm] ['təːbjuːlənsi] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
It was a breezy afternoon , with some turbulency in the camp ,
它 曾是 一个 微风 下午 ， 和 一些 湍流 在 这 营 ，

那是一个微风习习的下午，营地里却有些许动荡。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪndi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
and much windy discussion over this unwonted delay of justice .
和 很多 刮风 讨论 超过 这 不寻常的 延迟 的 正义 .

针对这种出乎意料的司法延误，引发了许多空洞的讨论。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [dʒəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]
The suggestion that Joe should be first hanged for horse stealing and then
这 建议 那 乔 应该 是 第一的 绞刑 为了 马 偷窃 和 然后
[traɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz]['æŋgrəli] [dɪ'skʌst] ,
tried for murder was angrily discussed ,
尝试 为了 谋杀 曾是 愤怒地 讨论 ，

有人提议先将乔因偷马罪处以绞刑，然后再以谋杀罪审判他，这一提议引发了激烈的讨论。

[bʌt; bət]['maɪldə(r)]['kaunsəl][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] — [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but milder counsels were offered — that the fact of the killing should be
但 较温和 律师 是 提供 — 那 这 事实 的 这 杀 应该 是
[əd'mɪtɪd] ['əʊnli][æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
admitted only as proof of the theft .
承认 仅有的 作为 证明 的 这 盗窃 .

但也有较为温和的建议——杀人的事实只能作为盗窃的证据。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [red] [tʃiːf] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ə'mʌŋ]
A large party from Red Chief had come over to assist in judgment , among
一个 大的 派对 从 红色的 首席 有 来 超过 到 协助 在 判断 ， 之中
[ðem; ðəm][ðə; ði]['kɒrənə(r)] .
them the coroner .
他们 这 验尸官 .

来自红酋长镇的一大批人前来协助审判，其中包括验尸官。

[kæs] [bɪəd] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
Cass Beard had avoided these proceedings , which only recalled an unpleasant
卡斯 胡须 有 避免 这些 诉讼程序 ， 哪个 仅有的 召回 一个 令人不快的
[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [wɪð] [pɪk] ,
experience , and was wandering with pick ,
经验 ， 和 曾是 漫游 和 挑选 ，

卡斯·比尔德一直回避这些程序，因为这些程序只会让她想起一段不愉快的经历，她拿着镐四处闲逛。

[pæn] , [ænd; ənd] ['wɒlɪt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
pan , and wallet far from the camp .
平底锅 ， 和 钱包 远的 从 这 营 .

平底锅和钱包都远离营地。

[ðiːz] [ə'kuːtrəmənts] , [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
These accoutrements , as I have before intimated ,
这些 配件 , 作为 我 有 前 暗示 ,

正如我之前暗示过的，这些装备

['dʒʌstɪfaɪd]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eɪmləs] ['aɪdlnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['iːkwəli] ['eɪmləs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [prə'spektɪŋ] .
justified any form of aimless idleness under the equally aimless title of " prospecting .
合理的 任何 形式 的 漫无目的 懒惰 在下面 这 同样地 漫无目的 标题 的 " 勘探 .

任何形式的漫无目的的闲散行为，都被冠以“勘探”这一同样漫无目的的名义而合理化。

" [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] - [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [red] [tʃiːf] ,
" He had at the end of three hours ' relaxation reached the highway to Red Chief ,
" 他 有 在 这 结尾 的 三 小时 - 松弛 达到 这 公路 到 红色的 首席 ,

“经过三个小时的放松，他终于到达了通往红酋长的公路。”

[hɑːf]['hɪd(ə)n][baɪ]['blaɪndɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [red] [rəʊd] [æt; ət] ['evri] [gʌst] [wɪtʃ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
half hidden by blinding clouds of dust torn from the crumbling red road at every gust which swept down the mountain side .
一半 隐 经过 失明 云 的 灰尘 撕裂 从 这 摇摇欲坠 红色的 路 在 每一个 阵风 哪个 扫荡 向下 这 山 边 .

一阵阵狂风从山坡上吹下，卷起从破败的红色道路上扬起的漫天尘土，遮蔽了大半身子。

[ðə; ði] [spɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['æspekt] [tuː; tə] [kæs] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['freʃli] - [dʌg] [həʊlz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
The spot had a familiar aspect to Cass , although some freshly - dug holes near the wayside ,
这 点 有 一个 熟悉的 方面 到 卡斯 , 虽然 一些 新鲜的 - 挖 孔 靠近 这 路边 ,

这个地方对卡斯来说很熟悉，尽管路边附近有一些新挖的坑。

[wɪð] ['skætəd] [ɜːθ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ʃəʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [prə'spektə(r)] .
with scattered earth beside them , showed the presence of a recent prospector .
和 疏散 地球 旁 他们 , 显示 这 在场 的 一个 最近的 勘探者 .

旁边散落的泥土表明最近有勘探者来过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
He was struggling with his memory ,
他 曾是 挣扎 和 他的 记忆 ,

他的记忆力出现了问题。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .
when the dust was suddenly dispersed and he found himself again at the scene of the murder .
什么时候 这 灰尘 曾是 突然 分散的 和 他 成立 他自己 再次 在 这 场景 的 这 谋杀 .

尘埃突然散去，他发现自己又回到了谋杀现场。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] : [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
He started : he had not put foot on the road since the inquest .
他 开始 : 他 有 不是 放 脚 在 这 路 自从 这 死因调查 .

他开口说道：自从验尸结束后，他就再也没踏上过马路。

[ðeə(r)] [lækt] ['əʊnli][ðə; ði] ['helpləs] [ded] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trɑːstɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɜːt]
There lacked only the helpless dead man and the contrasting figure of the alert
那里 缺乏 仅有的 这 无助 死的 男人 和 这 对比 数字 的 这 警报
[jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
young woman to restore the picture .
年轻的 女士 到 恢复 这 图片 .

只差一个无助的死者和一个机警的年轻女子这两个对比鲜明的人物，就能还原这幅画面了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [bɪ'held] [mɪs]
The body was gone , it was true , but as he turned he beheld Miss
这 身体 曾是 已消失 , 它 曾是 真的 , 但 作为 他 转向 他 观看 错过
['pɔːtə(r)] ,
Porter ,
搬运工 ,

尸体确实不见了，但他转过身时，看到了波特小姐。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,
at a few paces distant ,
在 一个 很少 步幅 遥远 ,

几步之外，

['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [æz; əz][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ]
sitting on her horse as energetic and observant as on the first morning
坐着 在 她 马 作为 精力充沛 和 观察者 作为 在 这 第一的 早晨
[ðeɪ] [hæd; həd][met] .
they had met .
他们 有 遇见 .

她骑在马上，精神矍铄，观察敏锐，就像他们初次相遇的那个早晨一样。

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [θrɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə'wəʊk][hɪz; ɪz][əʊld][æn'tægənɪzəm] .
A superstitious thrill passed over him and awoke his old antagonism .
一个 迷信的 刺激 通过了 超过 他 和 醒来 他的 老的 对抗 .

一股迷信的兴奋感掠过他的心头，唤醒了他内心深处的旧日敌意。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] ['slaɪtli] .
She nodded to him slightly .
她 点头 到 他 轻微地 .

她微微向他点了点头。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['meməri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I came here to refresh my memory , " she said ,
" 我 来了 这里 到 刷新 我的 记忆 , " 她 说 ,

“我来这里是为了温习一下记忆，”她说。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɔːrnzbi] [θɔːt] [ai] [mait] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['evɪdəns] [ə'gen] [æt; ət]
" as Mr . Hornsby thought I might be asked to give my evidence again at
" 作为 先生 . 霍恩斯比 想法 我 可能 是 问 到 给 我的 证据 再次 在
['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] .
Blazing Star .
炽烈 星星 .

“因为霍恩斯比先生认为我可能会被要求在烈焰之星再次提供证据。”

" [kæs] ['keələsli] [strʌk] [æn; ən] ['eɪmləs] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ə'genst] [ðə; ði][sɒd][ænd; ənd][dɪd]
" Cass carelessly struck an aimless blow with his pick against the sod and did
" 卡斯 粗心大意 击 一个 漫无目的 吹 和 他的 挑选 反对 这 草皮 和 做过
[nɒt][rɪ'plaɪ] .
not reply .
不是 回复 .

卡斯漫不经心地用镐头胡乱地敲击了一下草皮，没有回应。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] .
" And you ? " she queried .
" 和 你 ? " 她 查询 .

“那你呢？”她问道。

" [ai]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] [waɪl] [prə'spektɪŋ] , [ɔː(r)][ai] ['ʃudnt] [biː; bi][hɪə(r)] . "
" I stumbled upon the place just now while prospecting , or I shouldn't be here . "
" 我 踉跄 之上 这 地方 只是 现在 尽管 勘探 , 或者 我 不应该 是 这里 . "

“我刚才勘探的时候偶然发现了这个地方，否则我不应该在这里。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [meɪd] [ðiːz] [həʊlz] ? "
" Then it was YOU made these holes ? "
" 然后 它 曾是 你 制成 这些 孔 ? "

“那么，这些洞是你打的吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [kæs] , [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [dɪs'gʌst] .
" No , " said Cass , with ill - concealed disgust .
" 不 , " 说 卡斯 , 和 患病的 - 暗 厌恶 .

“不，”卡斯说道，语气中难掩厌恶之情。

" ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [gəʊ] ['fuːlɪn] - [raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt] .
" Nobody but a stranger would go foolin ' round such a spot .
" 无人 但 一个 陌生人 会 去 愚弄 - 圆形的 这样的 一个 点 .

“除了陌生人，没人会到这种地方乱搞。”

" [hiː; hi] [stɒpt] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd]
" He stopped , as the rude significance of his speech struck him , and
" 他 停止 , 作为 这 粗鲁的 意义 的 他的 演讲 击 他 , 和
['ædɪd] ['sɜːrləli] ,
added surlily ,
额外 暴躁地 ,

他停了下来，意识到自己话语中粗鲁的含义，便闷闷不乐地补充道：

" [ai] [miːn] — [nəʊ][wʌn] [wʊd] [dɪg][hɪə(r)] .
" I mean — no one would dig here .
" 我 意思是 — 不 一 会 挖 这里 .

我的意思是——没人会在这里挖土。

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['veri] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][skweə(r)][dʒɔː]
" The girl laughed and showed a set of very white teeth in her square jaw
" 这 女孩 笑了 和 显示 一个 放 的 非常 白色的 牙齿 在 她 正方形 颚
.
.
.

女孩笑了，露出了方正下巴上一口洁白的牙齿。

[kæs] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Cass averted his face .
卡斯 避免了 他的 脸 .

卡斯别过脸去。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['evri] ['maɪnə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['lʌki] [tuː; tə][dɪg]
" Do you mean to say that every miner doesn't know that it's lucky to dig
" 做 你 意思是 到 说 那 每一个 矿工 不 知道 那 它是 幸运的 到 挖
[weər'evə(r)]['hjuːmən] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [spɪlt] ?
wherever human blood has been spilt ?
无论 人类 血 有 到过 洒了 ?

“你的意思是说，每个矿工都不知道在洒过人血的地方挖矿是件幸运的事吗？”

" [kæs] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .
" Cass felt a return of his superstition , but he did not look up .
" 卡斯 毛毡 一个 返回 的 他的 迷信 , 但 他 做过 不是 看 向上 .

卡斯感到自己的迷信情绪又回来了，但他没有抬头。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪ'vɪəli] .
" I never heard it before , " he said , severely .
" 我 绝不 听到 它 前 , " 他 说 , 严重 .

"我以前从未听说过,"他严肃地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ][ˌkælə'fɔːniə]['maɪnə(r)] ? "
" And you call yourself a California miner ? "
" 和 你 称呼 你自己 一个 加利福尼亚州 矿工 ? "

"你还自称是加州矿工? "

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pɔːtə(r)][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [kɜːt] [spiːtʃ]
" It was impossible for Miss Porter to misunderstand his curt speech
" 它 曾是 不可能的 为了 错过 搬运工 到 误解 他的 简短 演讲
[ænd; ənd] [ˌʌn'səʊʃl] ['mænə(r)] .
and unsocial manner .
和 不善交际 方式 .

"波特小姐不可能误解他简短的言辞和不合群的举止。"

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['kʌləd] ['slaɪtli] .
She stared at him and colored slightly .
她 凝视 在 他 和 有色 轻微地 .

她盯着他看，脸颊微微泛红。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][reɪnz] ['laɪtli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Lifting her reins lightly , she said :
举重 她 缰绳 轻轻 , 她 说 :

她轻轻提起缰绳，说道:

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [siːm] [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ai][hæv; həv][met] . "
" You certainly do not seem like most of the miners I have met . "
" 你 当然 做 不是 似乎 喜欢 最多 的 这 矿工 我 有 遇见 . "

"你看起来和大多数我见过的矿工都不一样。"

" [nɔː(r)][juː; jʊ][laɪk] ['eni] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ai]['evə(r)][met] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" Nor you like any girl from the East I ever met , " he responded .
" 也不 你 喜欢 任何 女孩 从 这 东方 我 曾经 遇见 , " 他 回应 .

"你也不喜欢我见过的任何一个东方女孩,"他回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tʃekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .
" she asked , checking her horse .
" 她 问 , 检查 她 马 .

她一边检查着自己的马，一边问道。

" [wɒt] [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['dɒgɪdli] .
" What I say , " he answered , doggedly .
" 什么 我 说 , " 他 回答 , 顽强地 .

"我说的话,"他固执地回答道。

['ri:znəbl] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Reasonable as this reply was , it immediately struck him that it was
合理的 作为 这 回复 曾是 , 它 立即地 击 他 那 它 曾是
['skeəsli] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔ:(r)] ['mænli] .
scarcely dignified or manly .
几乎 凝重 或者 男子气概 .

虽然这个回答合情合理，但他立刻觉得这既不体面也不像个男人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [mɪs] ['pɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But before he could explain himself Miss Porter was gone .
但 前 他 可以 解释 他自己 错过 搬运工 曾是 已消失 .

但他还没来得及解释，波特小姐就已经走了。

[hi:; hi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] .
He met her again that very evening .
他 遇见 她 再次 那 非常 晚上 .

当晚他就再次遇到了她。

[ðə; ði] ['traɪəl] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmərəli] [sə'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]
The trial had been summarily suspended by the appearance of the Sheriff of
这 审判 有 到过 简而言之 暂停 经过 这 外貌 的 这 警长 的
[kælə'verəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒsi] ,
Calaveras and his posse ,
卡拉韦拉斯 和 他的 民兵 ,

卡拉韦拉斯县警长及其随从的出现，导致审判立即中止。

[hu:] [tʊk] [dʒəʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [self] - ['kɔnstitju:t] [traɪ'bju:nl] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)] [ænd; ənd] [set]
who took Joe from that self - constituted tribunal of Blazing Star and set
WHO 采取 乔 从 那 自己 - 构成 法庭 的 炽烈 星星 和 放
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ɔ:l'ðəʊ] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] ['dʒʌstɪs] .
his face southward and toward authoritative although more cautious justice .
他的 脸 向南 和 朝向 权威性 虽然 更多的 谨慎 正义 .

是谁把乔从烈焰之星自发的法庭中带走，让他面向南方，走向权威但更为谨慎的正义?

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['ɪŋkwest] [hæd; həd] [bi:n] [ri:d] ,
But not before the evidence of the previous inquest had been read ,
但 不是 前 这 证据 的 这 以前的 死因调查 有 到过 读 ,

但在此之前，必须先宣读之前那次调查的证据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and the incident of the ring again delivered to the public .
和 这 事件 的 这 戒指 再次 发表 到 这 民众 .

戒指事件再次被公之于众。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:]
It is said the prisoner burst into an incredulous laugh and asked to see
它 是 说 这 囚犯 爆裂 进入 一个 难以置信 笑 和 问 到 看
[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [weɪf] .
this mysterious waif .
这 神秘 孤儿 .

据说，囚犯听后难以置信地大笑起来，并要求见见这个神秘的孤儿。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɪm] .
It was handed to him .
它 曾是 递交 到 他 .

有人把它递给了他。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] [triː] — [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn]
Standing in the very shadow of the gallows tree — which might have been one
常设 在 这 非常 阴影 的 这 绞刑架 树 — 哪个 可能 有 到过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['bɪliəd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [held]
of the pines that sheltered the billiard room in which the Vigilance Committee held
的 这 松树 那 避难所 这 台球 房间 在 哪个 这 警觉 委员会 握住
[ðeə(r)] ['kɒŋkleɪv] — [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['merimənt] ,
their conclave — the prisoner gave way to a burst of merriment ,
他们的 秘密会议 — 这 囚犯 给予 方式 到 一个 爆裂 的 欢乐 ,

站在绞刑架树的阴影下——这棵树可能是曾经遮蔽着警戒委员会召开秘密会议的台球室的松树之一——囚犯突然爆发出一阵欢笑。

[səʊ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri][dʒɔɪnd][ɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪmpəθi] .
so genuine and honest that the judge and jury joined in automatic sympathy .
所以 真的 和 诚实的 那 这 法官 和 陪审团 加入 在 自动的 同情 .

如此真诚坦率，以至于法官和陪审团都情不自禁地表示同情。

[wen] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
When silence was restored an explanation was asked by the Judge .
什么时候 沉默 曾是 恢复 一个 解释 曾是 问 经过 这 法官 .

恢复平静后，法官要求做出解释。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['tʃʌk(ə)l] .
But there was no response from the prisoner except a subdued chuckle .
但 那里 曾是 不 回复 从 这 囚犯 除了 一个 低沉的 轻笑 .

但囚犯除了低声轻笑之外，没有任何其他反应。

" [dɪd] [ðɪs] [rɪŋ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [sɪ'vɪəli] ,
" Did this ring belong to you ? " asked the Judge , severely ,
" 做过 这 戒指 属于 到 你 ? " 问 这 法官 , 严重 ,

“这枚戒指是你的吗？”法官严厉地问道。

[ðə; ði]['dʒʊəri][ænd; ənd] [spek'tetər] [krein] [ðeə(r)] [ɪəz] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [smaɪl]
the jury and spectators craning their ears forward with an expectant smile
这 陪审团 和 观众 起重机 他们的 耳朵 向前 和 一个 怀孕 微笑
[ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
already on their faces .
已经 在 他们的 面孔 .

评委和观众都竖起耳朵，脸上带着期待的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪzənərz] [aɪz] ['əʊnli] ['spɑːkl] [mə'lɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt]
But the prisoner's eyes only sparkled maliciously as he looked around the court
但 这 囚犯的 眼睛 仅有的 闪闪发光 恶意地 作为 他 看起来 大约 这 法庭
.
.
.

但囚犯环顾法庭时，眼中只闪烁着恶意的光芒。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [dʒəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['dʒʊərə(r)] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" Tell us , Joe , " said a sympathetic and laughter - loving juror , under his
" 告诉 我们 , 乔 , " 说 一个 交感神经 和 笑声 - 爱 陪审员 , 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

“告诉我们吧，乔，”一位同情他、爱笑的陪审员低声说道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Let it out and we'll make it easy for you . "
" 让 它 出去 和 出色地 制作 它 简单的 为了 你 . "

“说出来，我们会为你提供便利。”

" ['prɪz(ə)nə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] ,
" Prisoner , " said the Judge , with a return of official dignity ,
" 囚犯 , " 说 这 法官 , 和 一个 返回 的 官方的 尊严 ,

"囚犯,"法官恢复了官职的庄重语气说道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['perəl] .
" remember that your life is in peril .
" 记住 那 你的 生活 是 在 危险 .

记住，你的生命正处于危险之中。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?
Do you refuse ?
做 你 拒绝 ?

你拒绝吗?

" [dʒəʊ] ['leɪzɪli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] ([tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz]
" Joe lazily laid his arm on the back of his chair with (to quote the words
" 乔 懒洋洋 铺设 他的 手臂 在 这 后退 的 他的 椅子 和 (到 引用 这 字
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [əb'zɜːvə(r)]) " [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [həʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
of an animated observer) " the air of having a Christian hope and a
的 一个 动画 观察员) " 这 空气 的 拥有 一个 基督教 希望 和 一个
['siːkwəns] [flʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
sequence flush in his hand ,
顺序 冲洗 在 他的 手 ,

"乔懒洋洋地把胳膊搭在椅背上，(用一位生动的旁观者的话来说)"一副怀着基督教希望，手里拿着一堆钞票的样子。"

" [ænd; ənd] [sed] : " [wel] ,
" and said : " Well ,
" 和 说 : " 出色地 ,

然后说道:"嗯,

[æz; əz] [ai] ['rekən] [aɪm] [nɒt] [ʌp] [jə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [stiːlɪn] - [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [lets] [ɒn] [tuː; tə]
as I reckon I'm not up yer for stealin ' a ring that another man lets on to
作为 我 估计 我是 不是 向上 你的 为了 偷窃 - 一个 戒指 那 其他 男人 让我们 在 到
[hæv; həv] [faʊnd] ,
have found ,
有 成立 ,

我觉得我没资格去偷别人捡到的戒指。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [ai] [kɪn] [siː] , [hɛz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , [ai] [duː; də] !
and as fur as I kin see , hez nothin ' to do with the case , I do !
和 作为 毛皮 作为 我 亲属 看 , 赫兹 什么也没有 - 到 做 和 这 案件 , 我 做 !

就我所见，他跟这案子一点关系都没有，而我呢!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [kælə'verəs] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt]
" And as it was here that the Sheriff of Calaveras made a precipitate
" 和 作为 它 曾是 这里 那 这 警长 的 卡拉韦拉斯 制成 一个 沉淀
['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
entry into the room ,
入口 进入 这 房间 ,

"就在这时，卡拉韦拉斯的警长突然闯进了房间,"

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] .
the mystery remained unsolved .
这 神秘 剩余 未解之谜 .

这个谜团仍然没有解开。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['freʃli] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['rɪdɪkjuːl] [ɒn] [ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪnd] [ɒv; əv] [kæs] [mait]
The effect of this freshly - important ridicule on the sensitive mind of Cass might
这 影响 的 这 新鲜的 - 重要的 嘲笑 在 这 敏感的 头脑 的 卡斯 可能
[hæv; həv] [biːn] [fɔː'təʊld] [baɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] ['teɪkən] [ðæt] ['sensətɪvnəs] ['ɪntuː]
have been foretold by Blazing Star had it ever taken that sensitiveness into
有 到过 预言 经过 炽烈 星星 有 它 曾经 已采取 那 敏感性 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

如果《烈焰之星》当初考虑到卡斯的敏感性格，或许就能预见到这次意义重大的嘲讽对卡斯敏感心灵的影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌplaɪə'bɪlɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm]
He had lost the good humor and easy pliability which had tempted him
他 有 丢失的 这 好的 幽默 和 简单的 柔韧性 哪个 有 受诱惑 他
[tuː; tə] ['fræŋknəs] ,
to frankness ,
到 坦率 ,

他失去了曾经驱使他坦率的幽默感和易受影响的性格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɑːd] .
and he had gradually become bitter and hard .
和 他 有 逐步地 变得 苦的 和 难的 .

他渐渐变得愤世嫉俗、冷酷无情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [ə'fektɪd] [ə'mjuːzmənt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vænɪʃd] [deɪ] [driːm] —
He had at first affected amusement over his own vanished day dream —
他 有 在 第一的 做作的 娱乐 超过 他的 自己的 消失了 天 梦 —
['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːdʒɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] ;
hiding his virgin disappointment in his own breast ;
隐藏 他的 处女 失望 在 他的 自己的 胸部 ;

起初，他假装对自己破灭的白日梦感到好笑，把初恋的失望藏在心底；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
but when he began to turn upon his feelings he turned upon his comrades
但 什么时候 他 开始 到 转动 之上 他的 情怀 他 转向 之上 他的 同志们
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

但当他开始受制于自己的感情时，他也开始攻击他的同志。

[kæs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'pɒpjələ(r)] .
Cass was for a while unpopular .
卡斯 曾是 为了 一个 尽管 不受欢迎的 .

卡斯曾一度不受欢迎。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'grætɪtjuːd] [səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌt]
There is no ingratitude so revolting to the human mind as that of the butt
那里 是 不 忘恩负义 所以 令人作呕的 到 这 人类 头脑 作为 那 的 这 屁股
[huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['eni] ['lɒŋgə(r)] .
who refuses to be one any longer .
WHO 拒绝 到 是 一 任何 更长 .

世上最令人作呕的忘恩负义，莫过于一个拒绝继续做屁股的家伙。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [ðæt] [ɪ'mjuːnəti] [wɪtʃ] ['lɑːftə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kɑːsts] [ə'pɒn] [hɪm]
The man who rejects that immunity which laughter generally casts upon him
这 男人 WHO 拒绝 那 免疫 哪个 笑声 一般来说 演员 之上 他
[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ] ['mɜːsi] .
and demands to be seriously considered deserves no mercy .
和 需求 到 是 严重地 经过考虑的 值得 不 怜悯 .

拒绝接受笑声通常赋予他的豁免权，并要求被认真对待的人，不值得怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðiːz] [hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kæs] [bɪəd] , [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][əʊ'vɜːt]
It was under these hard conditions that Cass Beard , convicted of overt
它 曾是 在下面 这些 难的 状况 那 卡斯 胡须 , 已定罪 的 公开
[ˌsentɪ'mentəlɪzəm] ,
sentimentalism ,
感伤主义 ,

正是在这种艰苦的条件下，卡斯·比尔德因过度感伤主义而被定罪。

['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [tʃiːf] [kəʊtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
aggravated by inconsistency , stepped into the Red Chief coach that evening .
加重 经过 不一致 , 步 进入 这 红色的 首席 教练 那 晚上 .

由于受到反复无常的困扰，当晚他坐上了红酋长队的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
It was his habit usually to ride with the driver ,
它 曾是 他的 习惯 通常 到 骑 和 这 司机 ,

他通常习惯和司机一起乘车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hɔːrnzbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][bɒks] [siːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
but the presence of Hornsby and Miss Porter on the box seat changed his
但 这 在场 的 霍恩斯比 和 错过 搬运工 在 这 盒子 座位 已更改 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

但霍恩斯比和波特小姐坐在包厢里，改变了他的想法。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] ,
Yet he had the satisfaction of seeing that neither had noticed him ,
然而 他 有 这 满意 的 看到 那 两者都不 有 注意到 他 ,

然而，他欣慰地发现，两人都没有注意到他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)][ˌɪn'saɪd] ,
and as there was no other passenger inside ,
和 作为 那里 曾是 不 其他 乘客 里面 ,

由于车内没有其他乘客，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
he stretched himself on the cushion of the back seat and gave way to
他 拉伸 他自己 在 这 软垫 的 这 后退 座位 和 给予 方式 到
['muːdi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
moody reflections .
情绪化 反思 .

他伸展身体靠在后座的坐垫上，陷入了沉思。

[hiː; hi] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] , [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]
He quite determined to leave Blazing Star , to settle himself seriously to the
他 相当 决定 到 离开 炽烈 星星 , 到 定居 他自己 严重地 到 这
[tɑːsk][ɒv; əv] ['mʌni] ['getɪŋ] ,
task of money getting ,
任务 的 钱 获得 ,

他下定决心离开烈焰之星，认真投入到赚钱的工作中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] , ['sɪnɪk(ə)l] ,
and to return to his comrades , some day , a sarcastic , cynical ,
和 到 返回 到 他的 同志们 , 一些 天 , 一个 讽刺的 , 愤世嫉俗 ,
[sək'sesf(ə)l] [mæn] ,
successful man ,
成功的 男人 ,

有朝一日，他将以一个讽刺挖苦、愤世嫉俗、事业有成的男人的身份回到战友们身边。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .
and so overwhelm them with confusion .
和 所以 压倒 他们 和 困惑 .

于是，让他们感到困惑不已。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kæs] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt]
For poor Cass had not yet reached that superiority of knowing that
为了 贫穷的 卡斯 有 不是 然而 达到 那 优势 的 会心 那

[sək'ses] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz][pɑːst] .
success would depend upon his ability to forego his past .
成功 会 依赖 之上 他的 能力 到 放弃 他的 过去的 .

可怜的卡斯还没有达到那种超脱尘世的境界，他不知道成功取决于他能否放下过去。

[ɪn'diːd] , [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] ,
Indeed , part of his boyhood had been cast among these men ,
的确 , 部分 的 他的 童年 有 到过 投掷 之中 这些 男人 ,

事实上，他童年的一部分时光就是在这些人中间度过的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [sək'ses] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]
and he was not old enough to have learned that success was not to
和 他 曾是 不是 老的 足够的 到 有 学习 那 成功 曾是 不是 到

[biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)] ['stændəd] .
be gauged by their standard .
是 测量 经过 他们的 标准 .

他年纪太小，还不懂成功的标准不应该用他们的标准来衡量。

[ðə; ði] [muːn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [pəʊ'etɪk] [lait] .
The moon lit up the dark interior of the coach with a faint poetic light .
这 月亮 点燃 向上 这 黑暗的 内部的 的 这 教练 和 一个 头晕的 诗意的 光 .

月光洒在昏暗的马车车厢内，散发出淡淡的诗意光芒。

[ðə; ði]['leɪzi] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] — [ɔːl'biːɪt]['əʊnli]
The lazy swinging of the vehicle that was bearing him away — albeit only
这 懒惰的 摇摆 的 这 车辆 那 曾是 轴承 他 离开 — 尽管 仅有的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] — [ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,
for a night and a day — the solitude ,
为了 一个 夜晚 和 一个 天 — 这 孤独 ,

载着他离开的车辆懒洋洋地摇晃着——尽管只是一夜一天——那份孤独，

[ðə; ði] [glimps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [veɪg] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
the glimpses from the window of great distances full of vague possibilities ,
这 惊鸿一瞥 从 这 窗户 的 伟大的 距离 满的 的 模糊的 可能性 ,

透过窗户，可以看到遥远的景色，充满了模糊的可能性。

[meɪd] [ðə; ði] [ə'bjuːzd] [rɪŋ] ['pəʊt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz] .
made the abused ring potent as that of Gyges .
制成 这 受虐 戒指 强效 作为 那 的 吉格斯 .

使这枚被滥用的戒指拥有了与吉格斯戒指一样的强大力量。

[hiː; hi] [driːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
He dreamed with his eyes open .
他 梦见 和 他的 眼睛 打开 .

他睁着眼睛做梦。

[frɒm; frəm][æn; ən] [æl'nɑːʃɑːr] ['vɪʒn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] .
From an Alnaschar vision he suddenly awoke .
从 一个 阿尔纳沙尔 想象 他 突然 醒来 .

他突然从阿尔纳斯卡尔的幻象中醒来。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] .
The coach had stopped .
这 教练 有 停止 .

教练停了下来。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] , [wʌn] [ɪn] [ɪn'triːti] , [wʌn] [ɪn] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] .
The voices of men , one in entreaty , one in expostulation , came from the box .
这 声音 的 男人 , 一 在 恳求 , 一 在 解释 , 来了 从 这 盒子 .

箱子里传来男人的声音，一个在恳求，一个在抗议。

[kæs] [mə'kænɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['pɒkɪt] .
Cass mechanically put his hand to his pistol pocket .
卡斯 机械地 放 他的 手 到 他的 手枪 口袋 .

卡斯机械地把手伸进手枪口袋。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [daʊn] .
" Thank you , but I INSIST upon getting down .
" 感谢 你 , 但 我 坚持 之上 获得 向下 .

“谢谢，但我坚持要下去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['pɔːrtərz] [vɔɪs] .
" It was Miss Porter's voice .
" 它 曾是 错过 搬运工 嗓音 .

“那是波特小姐的声音。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] , [hɑːf] - [rɪ'streɪnd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [bɪ'twiːn]
This was followed by a rapid , half - restrained interchange of words between
这 曾是 随后 经过 一个 迅速的 , 一半 - 克制 交汇处 的 字 之间
['hɔːrnzbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
Hornsby and the driver .
霍恩斯比 和 这 司机 .

随后，霍恩斯比和司机之间展开了一场快速而又略带克制的言语交锋。

[ðen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sed] , ['grʌfli] , —
Then the latter said , gruffly , —
然后 这 后者 说 , 粗声粗气地 , —

然后后者粗声粗气地说——

" [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪd] [ˌɪn'saɪd] , [let] [hɜː(r); hə(r)] .
" If the lady wants to ride inside , let her .
" 如果 这 女士 想要 到 骑 里面 , 让 她 .

“如果这位女士想坐车进去，就让她坐吧。”

" [mɪs] ['pɔːtə(r)] ['flʌtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Miss Porter fluttered to the ground .
" 错过 搬运工 飘动 到 这 地面 .

波特小姐扑通一声倒在了地上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['hɔːrnzbi] .
She was followed by Hornsby .
她 曾是 随后 经过 霍恩斯比 .

霍恩斯比紧随其后。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ik'spɔstjuleit] , [hɑːf] , [hɑːf] ['bruːskli; 'brʊskli] , " [jiː; ji]
" Just a minit , Miss , " he expostulated , half shamedly , half brusquely , " ye
" 只是 一个 迷你 , 错过 , " 他 所宣称的 , 一半 羞愧地 , 一半 粗暴地 , " 是的
[doʊnt] - [ˌem 'iː] .
don't onderstand me .
不 - 我 .

“小姐，就一会儿，”他半是羞愧半是生硬地说道，“你不明白我的意思。”

[ai] ['əʊnli] —
I only —
我 仅有的 —

我只是——

" [bʌt; bət] [mɪs] ['pɔːtə(r)][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
" But Miss Porter had jumped into the coach .
" 但 错过 搬运工 有 跳了起来 进入 这 教练 .

但波特小姐已经跳上了马车。

['hɔːrnzbi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
Hornsby placed his hand on the handle of the door .
霍恩斯比 放置 他的 手 在 这 处理 的 这 门 .

霍恩斯比把手放在门把手上。

[mɪs] ['pɔːtə(r)][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
Miss Porter grasped it firmly from the inside .
错过 搬运工 抓住 它 牢牢 从 这 里面 .

波特小姐从里面紧紧地抓住了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['strʌg(ə)l] .
There was a slight struggle .
那里 曾是 一个 轻微 斗争 .

双方发生了一点小争执。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [kæs] .
All of which was part of a dream to the boyish Cass .
全部 的 哪个 曾是 部分 的 一个 梦 到 这 男孩气 卡斯 .

这一切都是稚气未脱的卡斯梦想的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][mæn] !
But he awoke from it — a man !
但 他 醒来 从 它 — 一个 男人 !

但他醒来后——变成了一个男人！

" [duː; də][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm'self] ,
" Do you , " he asked , in a voice he scarcely recognized himself ,
" 做 你 , " 他 问 , 在 一个 嗓音 他 几乎 认可 他自己 ,

"你,"他问道，声音几乎让他自己都认不出来。

— " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [mæn][ˌɪn'saɪd] ? "
— " Do you want this man inside ? "
— " 做 你 想 这 男人 里面 ? "

"你想让这个人进来吗？"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [kæs] [kɔːt] [æt; ət] ['hɔːrnzbiːz] [rɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgə(r)] .
" Cass caught at Hornsby's wrist like a young tiger .
" 卡斯 捕捉 在 霍恩斯比的 手腕 喜欢 一个 年轻的 老虎 .

"卡斯像只小老虎一样咬住了霍恩斯比的手腕。"

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wɒt] [ə'veil] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃɪvəlri] [ə'genst] [meɪn] [streŋθ] ?
what availed instinctive chivalry against main strength ?
什么 已利用 本能 骑士精神 反对 主要的 力量 ?

什么因素能使本能的骑士精神对抗强大的力量？

[hiː; hi]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɔːrtərz] [suː'pɪəriə(r)]
He only succeeded in forcing the door open in spite of Miss Porter's superior
他 仅有的 成功了 在 强制 这 门 打开 在 尽管如此 的 错过 搬运工 优越的
['strætədʒi] ,
strategy ,
战略 ,

尽管波特小姐采取了更胜一筹的策略，他最终还是成功地强行打开了门。

[ænd; ənd] — [ai][fɪə(r)][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , ['mʌs(ə)l]['ɔːlsəʊ] — [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]
and — I fear I must add , muscle also — and threw himself
和 — 我 害怕 我 必须 添加 , 肌肉 还 — 和 扔 他自己
['pæʃənətli] [æt; ət] ['hɔːrnzbiːz] [θrəʊt] ,
passionately at Hornsby's throat ,
热情地 在 霍恩斯比的 喉 ,

而且——恐怕我不得不补充一句——还有肌肉——他猛地扑向霍恩斯比的喉咙，情绪激动不已。

[weə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪd] [ˌdɪsə'luːʃn] .
where he hung on and calmly awaited dissolution .
在哪里 他 悬挂 在 和 平静地 等待中 溶解 .

他坚持了下来，平静地等待着解体。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]['ɒnset] , ['drɪvn] ['hɔːrnzbi] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
But he had , in the onset , driven Hornsby out into the road and the
但 他 有 , 在 这 发病 , 驱动 霍恩斯比 出去 进入 这 路 和 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

但一开始，他已经把霍恩斯比逼到了马路和月光下。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

['sʌmbədi] [teɪk] [maɪ] [laɪnz] .
Somebody take my lines .
某人 拿 我的 线条 .

谁来帮我把台词说完。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] " ['maʊntən] ['tʃɑːrliz] , " [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" The voice was " Mountain Charley's , " the driver .
" 这 嗓音 曾是 " 山 查理的 , " 这 司机 .

"那是'山地查理'的声音，"司机说道。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men]
The figure that jumped from the box and separated the struggling men
这 数字 那 跳了起来 从 这 盒子 和 分开 这 挣扎 男人
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələli] [də'rekt]['pɜːs(ə)n] .
belonged to this singularly direct person .
属于 到 这 单独地 直接的 人 .

从箱子里跳出来分开挣扎的男人们的身影，正是这个性格极其直率的人。

" [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ][ˌɪn'saɪd] ? " [sed] ['tʃɑːrli] , [ˌɪntə'rɒgətɪvli] , [tuː; tə] [kæs] .
" You're riding inside ? " said Charley , interrogatively , to Cass .
" 你是 骑术 里面 ? " 说 查理 , 疑问句 , 到 卡斯 .

"你坐在里面？"查理疑惑地问卡斯。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [mɪs] ['pɔːrtərz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Before he could reply Miss Porter's voice came from the window .
前 他 可以 回复 错过 搬运工 嗓音 来了 从 这 窗户 .

他还没来得及回答，波特小姐的声音就从窗户里传了出来。

" [hiː; hi][ɪz] !
" He is !
" 他 是 !

"他就是！"

" ['tʃɑːrli] ['prɒmptli] ['bʌndld] [kæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
" Charley promptly bundled Cass into the coach .
" 查理 及时 捆绑式 卡斯 进入 这 教练 .

查理迅速把卡斯塞进了马车里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [tuː; tə] ['hɔːrnzbi] , " [ˌɒn'lɛs] [jʊr; jər] - - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ˌpɑːseɪ'ɑː]
" And YOU ? " to Hornsby , " onless you're kalkilatin ' to take a little ' pasear
" 和 你 ? " 到 霍恩斯比 , " 不 你是 - - 到 拿 一个 小的 - 帕萨尔
- [jʊr; jər] [bʊkt] [ˌaʊt'saɪd] .
' you're booked OUTSIDE .
- 你是 已预订 外部 .

"那你呢？"霍恩斯比说，"除非你打算出去走走，否则你已经被安排在外面了。"

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ə'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɔːrnzbi] [æz; əz] ['prɒmptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" It is probable that Charley assisted Mr . Hornsby as promptly to his seat ,
" 它 是 可能 那 查理 协助 先生 . 霍恩斯比 作为 及时 到 他的 座位 ,

"查理很可能迅速地扶霍恩斯比先生入座。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] .
for the next moment the coach was rolling on .
为了 这 下一个 片刻 这 教练 曾是 滚动 在 .

下一刻，教练车继续向前行驶。

['miːnwaɪl] [kæs] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːst] ['entri] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [mɪs]
Meanwhile Cass , by reason of his forced entry , had been deposited in Miss
同时 卡斯 , 经过 原因 的 他的 强制 入口 , 有 到过 已存 在 错过
['pɔːrtərz] [læp] ,
Porter's lap ,
搬运工 膝 ,

与此同时，由于卡斯强行闯入，他被放在了波特小姐的腿上。

[wens] , ['friːɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] ,
whence , freeing himself , he had attempted to climb over the middle seat ,
何处 , 释放 他自己 , 他 有 尝试过 到 爬 超过 这 中间 座位 ,

于是，他挣脱束缚，试图翻过中间的座位。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [θrəʊn] ['hevɪli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
but in the starting of the coach was again thrown heavily against her
但 在 这 开始 的 这 教练 曾是 再次 抛掷 重度 反对 她
[hæt][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ;
hat and shoulder ;
帽子 和 肩膀 ;

但起步时，教练又重重地摔在了她的帽子和肩膀上；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜːv] [hiː; hi][hæd; həd]
all of which was inconsistent with the attitude of dignified reserve he had
全部 的 哪个 曾是 不一致 和 这 态度 的 凝重 预订 他 有
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .
intended to display .
故意的 到 展示 .

这一切都与他原本打算展现的沉稳内敛的态度不符。

[mɪs] ['pɔːtə(r)] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
Miss Porter , meanwhile , recovered her good humor .
错过 搬运工 , 同时 , 恢复 她 好的 幽默 .

与此同时，波特小姐恢复了好心情。

" [wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɜː] !
" What a brute he was , ugh !
" 什么 一个 蛮力 他 曾是 , 啊 !

“他真是个粗野的人，呃！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [riː'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][skweə(r)] [tʃɪn] ,
" she said , retying the ribbons of her bonnet under her square chin ,
" 她 说 , 重新系好 这 丝带 的 她 引擎盖 在下面 她 正方形 下巴 ,

“她说着，重新系好帽子上的丝带，遮住她方方的下巴。”

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] .
and smoothing out her linen duster .
和 平滑 出去 她 亚麻布 除尘器 .

她抚平了身上的亚麻掸子。

[kæs] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
Cass tried to look as if he had forgotten the whole affair .
卡斯 尝试 到 看 作为 如果 他 有 被遗忘的 这 所有的 事务 .

卡斯努力装作已经忘记了整件事的样子。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[əʊ] , [jes] [ai] [siː] !
Oh , yes I see !
哦 , 是的 我 看 !

哦，是的，我明白了！

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['æbsəntli] .
" he responded , absently .
" 他 回应 , 心不在焉地 .

他心不在焉地回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I suppose I ought to thank you , " she went on with a smile ,
" 我 认为 我 应该 到 感谢 你 , " 她 去 在 和 一个 微笑 ,

“我想我应该谢谢你，”她笑着继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['riːəli] ,
" but you know , really ,
" 但 你 知道 , 真的 ,

“但是你知道，真的，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [rɪst] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
I could have kept him out if you hadn't pulled his wrist from outside .
我 可以 有 保留 他 出去 如果 你 之前没有 拉 他的 手腕 从 外部 .

如果你没有从外面拉他的手腕，我本来可以阻止他进来的。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ðeə(r)] !

Put your hand on the handle there !

放 你的 手 在 这 处理 那里 !

把手放在那边的把手上!

[naʊ] , [aɪl] [həʊld] [ðə; ði] [lɒk] [ˌɪn'saɪd] ['fɜːmli] .

Now , I'll hold the lock inside firmly .

现在 , 患病的 抓住 这 锁 里面 牢牢 .

现在，我会牢牢地按住里面的锁。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [kænt] [tɜːn] [ðə; ði] [kætʃ] !

You see , you can't turn the catch !

你 看 , 你 不能 转动 这 抓住 !

你看，你转不动这个卡扣!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [held] [ðə; ði] [lɒk] [fɑːst] .

" She indeed held the lock fast .

" 她 的确 握住 这 锁 快速地 .

她确实把锁扣得很紧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] ,

It was a firm hand ,

它 曾是 一个 公司 手 ,

这是一种强硬手段，

[jet] [sɒft] — [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] — [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

yet soft — their fingers had touched over the handle — and looked white in the moonlight .

然而 柔软的 — 他们的 手指 有 感动 超过 这 处理 — 和 看起来 白色的 在 这 月光 .

却很柔软——他们的手指曾触碰到把手——在月光下显得洁白。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,

He made no reply ,

他 制成 不 回复 ,

他没有回答。

[bʌt; bət] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːz] .

but sank back again in his seat with a singular sensation in the fingers that had touched hers .

但 沉没 后退 再次 在 他的 座位 和 一个 单数 感觉 在 这 手指 那 有 感动 她的 .

但他随即又瘫坐在座位上，手指上曾触碰到她的手指，心中涌起一股奇特的感觉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

He was in the shadow , and , without being seen ,

他 曾是 在 这 阴影 , 和 , 没有 存在 已见 ,

他藏身于阴影中，而且，在不被人看见的情况下，

[kʊd; kəd] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

could abandon his reserve and glance at her face .

可以 放弃 他的 预订 和 瞥一眼 在 她 脸 .

他可能会抛开矜持，看向她的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

It struck him that he had never really seen her before .

它 击 他 那 他 有 绝不 真的 已见 她 前 .

他突然意识到，自己以前从未真正见过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
She was not so tall as she had appeared to be .
她 曾是 不是 所以 高的 作为 她 有 出现 到 是 .

她其实没有看起来那么高。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [mɔɪst] , ['velvəti] ,
Her eyes were not large , but her pupils were black , moist , velvety ,
她 眼睛 是 不是 大的 , 但 她 学生 是 黑色的 , 潮湿 , 天鹅绒般的 ,

她的眼睛不大，但瞳孔是黑色的，湿润而柔软。

[ænd; ənd][səʊ]['kɒnveks][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ɪm'bɒst] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] .
and so convex as to seem embossed on the white .
和 所以 凸面 作为 到 似乎 压纹 在 这 白色的 .

凸起得如此厉害，仿佛是浮雕在白色表面上一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋktɪv] [nəʊz] ,
She had an indistinctive nose ,
她 有 一个 不明显的 鼻子 ,

她的鼻子没什么特色。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kʌlələs] [feɪs] — ['wai,tər][æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][nəʊz] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['taɪni]['frek(ə)lz] [laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv]['pepə(r)] .
a rather colorless face — whiter at the angles of the mouth and nose through the relief of tiny freckles like grains of pepper .
一个 相当 无色 脸 — 更白 在 这 角度 的 这 嘴 和 鼻子 通过 这 宽慰 的 微小的 雀斑 喜欢 谷物 的 胡椒 .

一张略显苍白的脸——嘴角和鼻角因点缀着细小的雀斑（如同胡椒粒一般）而显得更白一些。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [streɪt] , [dɑːk] , [red] , [bʌt; bət] [mɔɪst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Her mouth was straight , dark , red , but moist as her eyes .
她 嘴 曾是 直的 , 黑暗的 , 红色的 , 但 潮湿 作为 她 眼睛 .

她的嘴唇笔直，颜色深红，但像她的眼睛一样湿润。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
She had drawn herself into the corner of the back seat ,
她 有 绘制 她自己 进入 这 角落 的 这 后退 座位 ,

她蜷缩在后座的角落里，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [pʊt] [θruː] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [stræp] ,
her wrist put through and hanging over the swinging strap ,
她 手腕 放 通过 和 绞刑 超过 这 摇摆 带子 ,

她的手腕穿过皮带，悬在摆动的皮带上。

[ðə; ði] ['iːzi] [laɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['fɪgə(r)] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
the easy lines of her plump figure swaying from side to side with the motion of the coach .
这 简单的 线条 的 她 丰满 数字 摇晃 从 边 到 边 和 这 运动 的 这 教练 .

她丰满的身躯随着马车的摇晃左右摇摆，线条流畅优美。

['faɪnəli] , [fə'getfl] [ɒv; əv] ['eni] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ['ɒpəzɪt] ,
Finally , forgetful of any presence in the dark corner opposite ,
最后 , 健忘 的 任何 在场 在 这 黑暗的 角落 对面的 ,

最后，他完全忘记了对面黑暗角落里的任何人，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [bæk] , [slɪpt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ləʊə(r)] ,
she threw her head a little farther back , slipped a trifle lower ,
她 扔 她 头 一个 小的 更远 后退 , 滑倒了 一个 琐事 降低 ,

她把头向后仰得更厉害了些，身子也稍微往下挪了挪。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [wel] - ['buːtɪd] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] , [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
and placing two well - booted feet upon the middle seat , completed a charming
和 放置 二 出色地 - 已启动 脚 之上 这 中间 座位 , 完全的 一个 迷人
[ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['pɪktʃə(r)] .
and wholesome picture .
和 健康 图片 .

两只穿着靴子的脚放在中间的座位上，构成了一幅迷人而健康的画面。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
Five minutes elapsed .
五 分钟 过去 .

五分钟过去了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .
She was looking straight at the moon .
她 曾是 寻找 直的 在 这 月亮 .

她直直地望着月亮。

[kæs] [bɪəd] [felt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜːv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɔːkwədnəs] .
Cass Beard felt his dignified reserve becoming very much like awkwardness .
卡斯 胡须 毛毡 他的 凝重 预订 成为 非常 很多 喜欢 尴尬 .

卡斯·比尔德感到自己原本高贵的矜持变得非常像尴尬。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kəʊldli] [pə'laɪt] .
He ought to be coldly polite .
他 应该 到 是 冷冷地 有礼貌的 .

他应该表现得冷淡而有礼貌。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['flʌstəd] , [mɪs] , [baɪ] [ðə; ði] — [baɪ] [ðə; ði] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I hope you're not flustered , Miss , by the — by the — " he began .
" 我 希望 你是 不是 慌乱 , 错过 , 经过 这 — 经过 这 — " 他 开始 .

“小姐，我希望您没有因为——因为——”他开口说道。

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

" [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] , [kɑːst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glɑːns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,
" She straightened herself up in the seat , cast a curious glance into the dark corner ,
" 她 拉直 她自己 向上 在 这 座位 , 投掷 一个 好奇的 瞥一眼 进入 这 黑暗的 角落 ,

她挺直了身子，好奇地瞥了一眼黑暗的角落。

[ænd; ənd] [ðen] , ['letɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ə'gen] , [sed] : " [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !
and then , letting herself down again , said : " Oh , dear , no !
和 然后 , 出租 她自己 向下 再次 , 说 : " 哦 , 亲爱的 , 不 !

然后，她又一次让自己失望了，说道：“哦，天哪，不！”

" [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
" Another five minutes elapsed .
" 其他 五 分钟 过去 .

又过了五分钟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fə'gɒtn] [hɪm] .
She had evidently forgotten him .
她 有 显然 被遗忘的 他 .

她显然已经把他忘了。

[ʃiː; ʃi] [mait] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [biːn] ['sɪv(ə)l] .
She might , at least , have been civil .
她 可能 , 在 至少 , 有 到过 民用 .

她至少应该表现得礼貌一些。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] .
He took refuge again in his reserve .
他 采取 避难所 再次 在 他的 预订 .

他再次躲进了自己的储备区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [piːk] .
But it was now mixed with a certain pique .
但 它 曾是 现在 混合 和 一个 肯定 激起 .

但此时，其中又夹杂着一丝恼怒。

[jet] [haʊ] [mʌtʃ] [s'ɒftɐ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] !
Yet how much softer her face looked in the moonlight !
然而 如何 很多 更柔和 她 脸 看起来 在 这 月光 !

然而，在月光下，她的脸看起来多么柔和啊！

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][skweə(r)][dʒɔː][hæd; həd] [lɒst] [ðæt] [hɑːd] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , ['præktɪkl] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] ,
Even her square jaw had lost that hard , matter - of - fact , practical indication which was so distasteful to him ,
甚至 她 正方形 颚 有 丢失的 那 难的 , 事情 - 的 - 事实 , 实际的 指示 哪个 曾是 所以 令人厌恶的 到 他 ,

就连她那棱角分明的下巴也失去了那种令他十分反感的硬朗、务实、不苟言笑的神态。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
and always had suggested a harsh criticism of his weakness .
和 总是 有 建议 一个 残酷的 批评 的 他的 弱点 .

而且总是对他的弱点提出严厉的批评。

[haʊ] [mɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] — ['æktʃuəli] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] !
How moist her eyes were — actually shining in the light !
如何 潮湿 她 眼睛 是 — 实际上 灼灼 在 这 光 !

她的眼睛好湿润啊——在光线下闪闪发光！

[haʊ] [ðæt] [lait] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] — [ə; eɪ] [flæʃ] — [ə'weɪ] !
How that light seemed to concentrate in the corner of the lashes , and then slipped — a flash — away !
如何 那 光 似乎 到 集中 在 这 角落 的 这 睫毛 , 和 然后 滑倒了 — 一个 闪光 — 离开 !

那道光仿佛集中在睫毛的角落，然后像一道闪光般溜走了！

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Was she ?
曾是 她 ?

是吗？

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
Yes , she was crying .
是的 , 她 曾是 哭泣 .

是的，她在哭。

[kæs] ['meltɪd] .
Cass melted .
卡斯 融化 .

卡斯融化了。

[hiː; hi] [muːvd] .
He moved .
他 已搬 .

他搬家了。

[mɪs] ['pɔːtə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]
Miss Porter put her head out of the window and drew it back in a
错过 搬运工 放 她 头 出去 的 这 窗户 和 画 它 后退 在 一个
['məʊmənt] , [draɪ] - [aɪd] .
moment , dry - eyed .
片刻 , 干燥 - 眼睛 .

波特小姐把头伸出窗外，片刻后又缩了回来，眼睛没有流泪。

" [wʌn] [miːts] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fəʊks] ['træv(ə)lɪŋ] , " [sed] [kæs] ,
" One meets all sorts of folks traveling , " said Cass ,
" 一 满足 全部 排序 的 各位 旅行 , " 说 卡斯 ,

卡斯说：“旅行途中会遇到形形色色的人。”

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
with what he wished to make appear a cheerful philosophy .
和 什么 他 希望 到 制作 出现 一个 快乐 哲学 .

他想营造一种乐观开朗的氛围。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

我敢说。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I never before met any one who was rude to me .
我 绝不 前 遇见 任何 一 WHO 曾是 粗鲁的 到 我 .

我以前从未遇到过对我无礼的人。

[ai] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'ləʊn] ,
I have traveled all over the country alone ,
我 有 旅行 全部 超过 这 国家 独自的 ,

我曾独自一人游遍全国各地。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] .
and with all kinds of people ever since I was so high .
和 和 全部 种类 的 人们 曾经 自从 我 曾是 所以 高的 .

自从我吸毒以来，就一直和各种各样的人在一起。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [maɪ] [əʊn] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
I have always gone my own way , without hindrance or trouble .
我 有 总是 已消失 我的 自己的 方式 , 没有 障碍 或者 麻烦 .

我一直都走自己的路，没有遇到任何阻碍或麻烦。

[ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
I always do .
我 总是 做 .

我一直都是这样。

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] .
I don't see why I shouldn't .
我 不 看 为什么 我 不应该 .

我不明白我为什么不应该这样做。

[pə'hæps] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ['meiənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps other people mayn't like it .
也许 其他 人们 可能不会 喜欢 它 .

或许其他人不喜欢它。

[ai] [du:; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ai] [laɪk] [ɪk'saɪtmənt] .
I like excitement .
我 喜欢 激动 .

我喜欢刺激。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [siː] .
I like to see all that there is to see .
我 喜欢 到 看 全部 那 那里 是 到 看 .

我喜欢看各种各样的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] ,
Because I'm a girl I don't see why I cannot go out without a keeper ,
因为 我是 一个 女孩 我 不 看 为什么 我 不能 去 出去 没有 一个 守门员 ,

因为我是女生，所以我看不出为什么我不能没有男朋友就出去约会。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [rɒŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
and why I cannot do what any man can do that isn't wrong , do you ?
和 为什么 我 不能 做 什么 任何 男人 能 做 那 不是 错误的 , 做 你 ?

为什么我不能做任何一个男人都能做的、没有错的事情呢？你明白我的意思吗？

[pə'hæps] [juː; jʊ] [duː; də] — [pə'hæps] [juː; jʊ] [doʊnt] .
Perhaps you do — perhaps you don't .
也许 你 做 — 也许 你 不 .

或许你会，或许你不会。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['dɔːdlɪŋ] [ɔː(r)] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lz] .
Perhaps you like a girl to be always in the house dawdling or thumping a piano or reading novels .
也许 你 喜欢 一个 女孩 到 是 总是 在 这 房子 磨蹭 或者 怦 一个 钢琴 或者 阅读 小说 .

或许你喜欢女孩总是待在家里无所事事，要么弹弹钢琴，要么读读小说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在烈焰之星发现(Found at Blazing Star)
第2/3页

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][bəʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][woʊnt][laɪ][ænd; ənd] [seɪ] [ai][duː; də] .
Perhaps you think I'm bold because I don't like it , and won't lie and say I do .
也许 你 思考 我是 大胆的 因为 我 不 喜欢 它 ， 和 惯于 说谎 和 说 我 做 .

也许你认为我很大胆，因为我不喜欢它，而且我不会撒谎说我喜欢它。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [ə'gresɪvli] , [ænd; ənd][səʊ] ['evɪdəntli] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['kæsɪz] [ʌn'spəʊkən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She spoke sharply and aggressively , and so evidently in answer to Cass's unspoken indictment against her ,
" 她 辐 尖锐地 和 咄咄逼人 ， 和 所以 显然 在 回答 到 卡斯的 未说出口的 起诉书 反对 她 ，

“她说话尖锐而咄咄逼人，显然是在回应卡斯对她未说出口的指责。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][də'rekt] .
that he was not surprised when she became more direct .
那 他 曾是 不是 惊讶 什么时候 她 成为 更多的 直接的 .

当她变得更加直接时，他并不感到惊讶。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] ['hɔːrnzbi] , [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] ,
" You know you were shocked when I went to fetch that Hornsby , the coroner ,
" 你 知道 你 是 震惊 什么时候 我 去 到 拿来 那 霍恩斯比 ， 这 验尸官 ，

“你知道当我去叫验尸官霍恩斯比的时候，你有多震惊吗？”

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] . "
after we found the dead body . "
后 我们 成立 这 死的 身体 . "

在我们发现尸体之后。”

" ['hɔːrnzbi] ['wʌznt] [ʃɒkt] , " [sed] [kæs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪʃəsli] .
" Hornsby wasn't shocked , " said Cass , a little viciously .
" 霍恩斯比 不是 震惊 ， " 说 卡斯 ， 一个 小的 恶毒地 .

“霍恩斯比并不感到惊讶，”卡斯带着几分恶意说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'brʌptli] .
" What do you mean ? " she said , abruptly .
" 什么 做 你 意思是 ？ " 她 说 ， 突然 .

“你什么意思？”她突然问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] — "
" You were good friends enough until — "
" 你 是 好的 朋友们 足够的 直到 — "

“你们曾经是很好的朋友，直到——”

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [in'sʌlt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Until he insulted me just now , is that it ? "
" 直到 他 受辱 我 只是 现在 ， 是 那 它 ？ "

“直到他刚才侮辱我为止，就这些吗？”

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] , " ['stæmə] [kæs] , " [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ]
" Until he thought , " stammered Cass , " that because you were — you know
" 直到 他 想法 , " 结结巴巴 卡斯 , " 那 因为 你 是 — 你 知道
— [nɒt] [səʊ] — [səʊ] — [səʊ] ['keəf(ə)l] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] ,
— not so — so — so careful as other girls ,
— 不是 所以 — 所以 — 所以 小心 作为 其他 女孩们 ,

"直到他以为,"卡斯结结巴巴地说,"因为你——你知道——不像其他女孩那样——那样——那么小心谨慎,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːər] . "
he could be a little freer . "
他 可以 是 一个 小的 更自由 . "

他可以更自由一些。

" [ænd; ənd] [səʊ] ,
" And so ,
" 和 所以 ,

"所以,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ðæt] [hæd; həd]
because I preferred to ride a mile with him to see something real that had
因为 我 首选 到 骑 一个 英里 和 他 到 看 某物 真实的 那 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

因为我宁愿和他一起骑行一英里，去看看真正发生过的事情。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ɪn] [meɪn] [striːt] [ɔː(r)]
and tried to be useful instead of looking in shop windows in Main Street or
和 尝试 到 是 有用 反而 的 寻找 在 店铺 视窗 在 主要的 街道 或者
[,prɔmi'nɑːd, -'neid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] — "
promenading before the hotel — "
漫步 前 这 酒店 — "

与其在大街上的商店橱窗前闲逛或在酒店前漫步，不如做些有用的事——"

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kæs] .
" And being ornamental , " interrupted Cass .
" 和 存在 装饰 , " 中断 卡斯 .

"而且具有装饰性,"卡斯插嘴道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ən] - [kæs] - [laɪk] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleɪf(ə)l] ['gæləntri] [met] [wɪð] [ə; eɪ]
But this feeble and un - Cass - like attempt at playful gallantry met with a
但 这 微弱 和 联合国 - 卡斯 - 喜欢 试图 在 顽皮的 英勇 遇见 和 一个
['sʌd(ə)n] [tʃek] .
sudden check .
突然 查看 .

但这种软弱无力、不像卡斯风格的玩世不恭的绅士风度尝试却突然遭到了挫败。

[mɪs] ['pɔːtə(r)] [druː] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Miss Porter drew herself together , and looked out of the window .
错过 搬运工 画 她自己 一起 , 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

波特小姐整理了一下自己，看向窗外。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ? "
" Do you wish me to walk the rest of the way home ? "
" 做 你 希望 我 到 走 这 休息 的 这 方式 家 ? "

"你想让我走完剩下的路回家吗？"

" [nəʊ] , " [sed] [kæs] , ['hʌrɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [grə'tjuːɪtəs] ['ruːdnəs] .
" No , " said Cass , hurriedly , with a crimson face and a sense of gratuitous rudeness .
" 不 , " 说 卡斯 , 匆匆 , 和 一个 赤红 脸 和 一个 感觉 的 无偿的 粗鲁 .

“不,”卡斯急忙说道，脸涨得通红，带着一种莫名其妙的粗鲁。

" [ðen] [stɒp] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] , [raɪt] [ðeə(r)] !
" Then stop that kind of talk , right there !
" 然后 停止 那 种类 的 讲话 , 正确的 那里 !

“那就立刻停止这种言论！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .
" There was an awkward silence .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] ['bɪtəli] , [hɑːf] ['ɜːnɪstli] .
" I wish I was a man , " she said , half bitterly , half earnestly .
" 我 希望 我 曾是 一个 男人 , " 她 说 , 一半 苦涩地 , 一半 切实 .

“我真希望自己是个男人,”她半是苦涩，半是真心地说。

[kæs] [bɪəd] [wɒz; wəz][nɒt][əʊld][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaʊt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌtə] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [liːst] ['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'plɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌfemə'nɪnəti] ;
Cass Beard was not old and cynical enough to observe that this devout aspiration is usually uttered by those who have least reason to deplore their own femininity ;
卡斯 胡须 曾是 不是 老的 和 愤世嫉俗 足够的 到 观察 那 这 虔诚的 抱负 是 通常 说出 经过 那些 WHO 有 至少 原因 到 遗憾 他们的 自己的 女性气质 ;

卡斯·比尔德年纪还不够大，也不够愤世嫉俗，所以她没有意识到，这种虔诚的愿望通常是那些最没有理由对自己女性特质感到羞愧的人说的；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'bʌf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
and , but for the rebuff he had just received ,
和 , 但 为了 这 回绝 他 有 只是 已收到 ,

如果不是因为他刚才受到了拒绝，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪm'fætɪk] [dɪ'sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] ,
would have made the usual emphatic dissent of our sex ,
会 有 制成 这 通常 强调 异议 的 我们的 性别 ,

我们会像往常一样，对我们女性提出强烈的反对意见。

[wen] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] ['ʌtə] [baɪ] [wɔːm] [red] [lɪps][ænd; ənd]['tendə(r)] ['vɔɪsɪz] — [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,
when the wish is uttered by warm red lips and tender voices — a dissent ,
什么时候 这 希望 是 说出 经过 温暖的 红色的 嘴唇 和 投标 声音 — 一个 异议 ,

当愿望由温暖的红唇和温柔的声音说出——一种异议，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð'held] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['spɪnstə(r)] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
it may be remarked , generally withheld , however , when the masculine spinster dwells on the perfection of woman .
它 可能 是 评论 , 一般来说 隐瞒 , 然而 , 什么时候 这 男性 单身女子 居住地 在 这 完美 的 女士 .

不过，当男性老处男沉浸于女性的完美之中时，人们可能会注意到这一点，尽管这种说法通常不为人知。

[ai][deə(r)] [seɪ] [mɪs] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['paʊtɪŋli] :
I dare say Miss Porter was sincere , for a moment later she continued , poutingly :
我 敢 说 错过 搬运工 曾是 真诚 , 为了 一个 片刻 之后 她 持续 , 撅着嘴 :

我敢说波特小姐是真诚的，因为过了一会儿，她撅着嘴继续说道：

" [ænd; ənd] [jet] [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['faɪərz][ɪn][ˌsækrə'mentəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] .
" And yet I used to go to fires in Sacramento when I was only ten years old .
" 和 然而 我 用过的 到 去 到 火灾 在 萨克拉门托 什么时候 我 曾是 仅有的 十 年 老的 .

“然而，我十岁的时候就经常去萨克拉门托参加火灾救援。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [bɜːnt] [daʊn] .
I saw the theatre burnt down .
我 锯 这 剧院 烧焦的 向下 .

我亲眼目睹了剧院被烧毁。

['nəʊbədi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] .
Nobody found fault with me then .
无人 成立 过错 和 我 然后 .

当时没有人指责我。

" ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [kæs] [ɑːsk] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪɪʃ] [teɪsts] .
" Something made Cass ask if her father and mother objected to her boyish tastes .
" 某物 制成 卡斯 问 如果 她 父亲 和 母亲 反对 到 她 男孩气 口味 .

“不知为何，卡斯问她的父母是否反对她男孩气的爱好。”

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪf] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] , —
The reply was characteristic if not satisfactory , —
这 回复 曾是 特征 如果 不是 令人满意的 , —

回复虽然不尽人意，但却很典型——

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
" Object ?
" 目的 ?

“目的？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to see them do it .
ID 喜欢 到 看 他们 做 它 .

我想看看他们怎么做。

" [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
" The direction of the road had changed .
" 这 方向 的 这 路 有 已更改 .

道路方向改变了。

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] [muːn] [naʊ] [ə'bændənd] [mɪs] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [kæs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
The fickle moon now abandoned Miss Porter and sought out Cass on the front seat .
这 反复无常 月亮 现在 弃 错过 搬运工 和 寻求 出去 卡斯 在 这 正面 座位 .

变幻莫测的月亮现在抛弃了波特小姐，转而寻找坐在前排座位上的卡斯。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'res] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] ,
It caressed the young fellow's silky moustache and long eyelashes ,
它 被爱抚 这 年轻的 同伴们 丝滑 胡子 和 长的 睫毛 ,

它轻抚着年轻男子的丝滑胡须和长长的睫毛，

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and took some of the sunburn from his cheek .
和 采取 一些 的 这 晒斑 从 他的 脸颊 .

他擦掉了脸颊上一些晒伤的皮肤。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sʌd(ə)nli] .
" What's the matter with your neck ? " said the girl , suddenly .
" 是什么 这 事情 和 你的 脖子 ? " 说 这 女孩 , 突然 .

“你的脖子怎么了？”女孩突然问道。

[kæs] [lʊkt] [daʊn] ,
Cass looked down ,
卡斯 看起来 向下 ,

卡斯低头看了看，

['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɑːt] " [dʌk] " ['seɪlə(r)] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] ['əʊpən] .
blushing to find that the collar of his smart " duck " sailor shirt was torn open .
脸红 到 寻找 那 这 衣领 的 他的 聪明的 " 鸭子 " 水手 衬衫 曾是 撕裂 打开 .

他羞红了脸，发现自己那件漂亮的“鸭子”水手服的领子被撕开了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪt] , [sɒft] , ['gɜːlɪʃ] [skɪn][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] ;
But something more than his white , soft , girlish skin was exposed ;
但 某物 更多的 比 他的 白色的 , 柔软的 , 少女 皮肤 曾是 裸露 ;

但露出的不仅仅是他白皙、柔软、少女般的皮肤；

[ðə; ði] [ʃɜːt] [frʌnt] [wɒz; wəz] [daɪd] [kwaɪt] [red] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
the shirt front was dyed quite red with blood from a slight cut on the shoulder .
这 衬衫 正面 曾是 染色 相当 红色的 和 血 从 一个 轻微 切 在 这 肩膀 .

衬衫前襟被肩膀上轻微割伤的血染成了鲜红色。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['hɔːrnzbi] .
He remembered to have felt a scratch while struggling with Hornsby .
他 记得 到 有 毛毡 一个 划痕 尽管 挣扎 和 霍恩斯比 .

他记得在与霍恩斯比搏斗时感到身上被划伤了。

[ðə; ði][gɜːrlz] [sɒft] [aɪz] ['spɑːkl] .
The girl's soft eyes sparkled .
这 女孩们 柔软的 眼睛 闪闪发光 .

女孩柔和的眼神闪闪发光。

" [let] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [vɪ'veɪʃəsli] .
" Let ME , " she said , vivaciously .
" 让 我 , " 她 说 , 活泼地 .

“让我来吧，”她活泼地说。

" [duː; də] !
" Do !
" 做 !

“做！

[aɪm] [gʊd] [æt; ət] [wuːndz] .
I'm good at wounds .
我是 好的 在 伤口 .

我擅长处理伤口。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Come over here .
来 超过 这里 .

过来这边。

[nəʊ] — [steɪ] [ðeə(r)] .
No — stay there .
不 — 停留 那里 .

不，待在那儿。

[aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll come over to you .
患病的 来 超过 到 你 .

我过去找你。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bɪ'strɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" She did , bestriding the back of the middle seat and dropping at his side .
" 她 做过 , 跨骑 这 后退 的 这 中间 座位 和 下降 在 他的 边 .

"她照做了，跨坐在中间座位的靠背上，然后坐在他身边。

[ðə; ði][mæg'netɪk] ['fɪŋgəz] [ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ;
The magnetic fingers again touched his ;
这 磁的 手指 再次 感动 他的 ;

那双充满磁性的手指再次触碰到了他的手指；

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːd] [hɪm] .
he felt her warm breath on his neck as she bent toward him .
他 毛毡 她 温暖的 气息 在 他的 脖子 作为 她 弯曲 朝向 他 .

她俯身靠近他时，他感觉到她温暖的呼吸喷在他的脖子上。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] , [mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wuːnd] .
" It's nothing , " he said , hastily , more agitated by the treatment than the wound .
" 它是 没有什么 , " 他 说 , 草草 , 更多的 激动 经过 这 治疗 比 这 伤口 .

"没什么，"他急忙说道，比起伤口本身，他更在意的是治疗过程。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][flɑːsk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] .
" Give me your flask , " she responded , without heeding .
" 给 我 你的 烧瓶 , " 她 回应 , 没有 听从 .

"把你的酒壶给我，"她不假思索地回答道。

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌt] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [ə'gen] .
A stinging sensation as she bathed the edges of the cut with the spirit brought him back to common sense again .
一个 刺痛 感觉 作为 她 洗澡 这 边缘 的 这 切 和 这 精神 带来 他 后退 到 常见的 感觉 再次 .

她用酒精涂抹伤口边缘时，一阵刺痛感让他恢复了理智。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skɪlfʊli] [ik'stempəraiz] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pres] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][krə'væt] .
" There , " she said , skillfully extemporizing a bandage from her handkerchief and a compress from his cravat .
" 那里 , " 她 说 , 巧妙地 即兴发挥 一个 绷带 从 她 手帕 和 一个 压缩 从 他的 领结 .

"好了，"她说着，熟练地从手帕里掏出一块绷带，又从他的领巾里掏出一块敷料。

" [naʊ] , ['bʌt(ə)n][jɔː(r); jə(r)][kəʊt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] , [səʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [kəʊld] .
" Now , button your coat over your chest , so , and don't take cold .
" 现在 , 按钮 你的 外套 超过 你的 胸部 , 所以 , 和 不 拿 寒冷的 .

"现在，把外套扣在胸前，这样，别着凉了。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['bʌtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
" She insisted upon buttoning it for him ;
" 她 坚持 之上 扣纽扣 它 为了 他 ;

她坚持要帮他扣上扣子;

['greɪtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['femənɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [streŋθ] [ɪz][ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
greater even than the feminine delight in a man's strength is the ministration
更大的 甚至 比 这 女性 喜 在 一个 男人的 力量 是 这 施行
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
to his weakness .
到 他的 弱点 .

女性对男性力量的喜爱，甚至超过了对他弱点的体贴关怀。

[jet] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Yet , when this was finished ,
然而 , 什么时候 这 曾是 完成的 ,

然而，当这一切结束后，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] — [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt]
she drew a little away from him in some embarrassment — an embarrassment
她 画 一个 小的 离开 从 他 在 一些 尴尬 — 一个 尴尬
[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
she wondered at ,
她 想知道 在 ,

她有些尴尬地稍稍远离了他——这种尴尬让她自己也感到疑惑。

[æz; əz][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][faɪnə] , [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['dʒentlə(r)] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['kliːnə(r)] ,
as his skin was finer , his touch gentler , his clothes cleaner ,
作为 他的 皮肤 曾是 更精细 , 他的 触碰 更温和 , 他的 衣服 清洁工 ,

他的皮肤更细腻，触碰更温柔，衣着更干净。

[ænd; ənd] — [nɒt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][eks'heil][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]
and — not to put too fine a point upon it — he exhaled an atmosphere
和 — 不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 — 他 呼气 一个 气氛
[mʌtʃ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['hæbɪts]
much sweeter than belonged to most of the men her boyish habits
很多 更甜 比 属于 到 最多 的 这 男人 她 男孩气 习惯
[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] — [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
had brought her in contact with — not excepting her own father .
有 带来 她 在 接触 和 — 不是 除外 她 自己的 父亲 .

毫不夸张地说，他身上散发出的气息比她小时候接触过的绝大多数男人都要甜美得多——甚至包括她自己的父亲。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɪg'zemptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]
Later she even exempted her mother from the possession of this divine
之后 她 甚至 豁免 她 母亲 从 这 拥有 的 这 神圣的
['eflʊəns] .
effluence .
流出 .

后来她甚至允许她的母亲也享有这种神圣的恩赐。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
After a moment she asked , suddenly , " What are you going to do with
后 一个 片刻 她 问 , 突然 , " 什么 是 你 去 到 做 和
['hɔːrnzbi] ?
Hornsby ?
霍恩斯比 ?

过了一会儿，她突然问道：“你打算怎么处置霍恩斯比？”

" [kæs] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
" Cass had not thought of him .
" 卡斯 有 不是 想法 的 他 .

卡斯没有想到他。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][reɪdʒ][wɒz; wəz][pɑːst] [wɪð] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [prə'voʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
His short - lived rage was past with the occasion that provoked it .
他的 短的 - 居住地 愤怒 曾是 过去的 和 这 场合 那 挑衅 它 .

他的怒火转瞬即逝，随着引发怒火的事件过去而消散了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][ænd; ənd][kwaɪt]
Without any fear of his adversary he would have been content and quite
没有 任何 害怕 的 他的 对手 他 会 有 到过 内容 和 相当
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
willing to meet him no more .
愿意的 到 见面 他 不 更多的 .

如果不再惧怕对手，他会感到满足，并且非常愿意不再与对手交锋。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪm] . "
He only said , " That will depend upon him . "
他 仅有的 说 , " 那 将要 依赖 之上 他 . "

他只说："那将取决于他。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɒnfɪdəntli] ,
" Oh , you won't hear from him again , " said she , confidently ,
" 哦 , 你 惯于 听到 从 他 再次 , " 说 她 , 自信地 ,

"哦，你以后不会再听到他的消息了，"她自信地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mʌs(ə)l] .
" but you really ought to get up a little more muscle .
" 但 你 真的 应该 到 得到 向上 一个 小的 更多的 肌肉 .

但你真的应该多锻炼一些肌肉。

[juːv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] .
You've no more than a girl .
你已经 不 更多的 比 一个 女孩 .

你不过是个女孩子。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .
" She stopped , a little confused .
" 她 停止 , 一个 小的 使困惑 .

她停了下来，有些困惑。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [kæs] , ['æŋkʃəs]
" What shall I do with your handkerchief ? " asked the uneasy Cass , anxious
" 什么 将 我 做 和 你的 手帕 ? " 问 这 不安 卡斯 , 焦虑的
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
to change the subject .
到 改变 这 主题 .

"你的手帕我该怎么处理呢？"不安的卡斯问道，急于转移话题。

" [əʊ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
" Oh , keep it , if you want to ,
" 哦 , 保持 它 , 如果 你 想 到 ,

"哦，如果你愿意的话，就留着吧。"

['əʊnli][doʊnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evribɒdi] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [rɪŋ] [juː; jʊ] [faʊnd] .
only don't show it to everybody as you did that ring you found .
仅有的 不 展示 它 到 大家 作为 你 做过 那 戒指 你 成立 .

只是别像你当初把捡到的那枚戒指一样到处炫耀。

" ['siːɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]
" Seeing signs of distress in his face , she added : " Of course that was all
" 看到 标志 的 痛苦 在 他的 脸 , 她 额外 : " 的 课程 那 曾是 全部
['nɒns(ə)ns] .
nonsense .
废话 .

看到他脸上露出痛苦的表情，她补充道："当然，那都是胡说八道。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt]
If you had cared so much for the ring you couldn't have talked about
如果 你 有 关心 所以 很多 为了 这 戒指 你 不能 有 谈话 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

如果你真的那么在乎那枚戒指，你就不会谈论它了。

[ɔː(r)] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
or shown it .
或者 所示 它 .

或者展示出来。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
Could you ?
可以 你 ?

您可以...吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [truː] ;
" It relieved him to think that this might be true ;
" 它 松了口气 他 到 思考 那 这 可能 是 真的 ;

想到这可能是真的，他感到很欣慰；

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] [bɪ'fɔː(r)] .
he certainly had not looked at it in that light before .
他 当然 有 不是 看起来 在 它 在 那 光 前 .

他以前肯定没有从这个角度考虑过这个问题。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" But did you really find it ?
" 但 做过 你 真的 寻找 它 ?

但你真的找到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] .
" she asked , with sudden gravity .
" 她 问 , 和 突然 重力 .

她突然严肃地问道。

" ['riːəli] , [naʊ] ? "
" Really , now ? "
" 真的 , 现在 ? "

“真的吗? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ? "
" And there was no real May in the case ? "
" 和 那里 曾是 不 真实的 可能 在 这 案件 ? "

“难道梅这个人物真的不存在吗? ”

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [lɑːft] [kæs] , ['siːkrətli] [pliːzd] .
" Not that I know of , " laughed Cass , secretly pleased .
" 不是 那 我 知道 的 , " 笑了 卡斯 , 偷偷 高兴 .

“据我所知没有,”卡斯笑着说，心里暗自得意。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pɔːtə(r)] ,
But Miss Porter ,
但 错过 搬运工 ,

但是波特小姐，

['ɑːftə(r)] [ai] [hɪm] ['krɪtɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ə'gen]
after eying him critically for a moment jumped up and climbed back again
后 注视 他 关键 为了 一个 片刻 跳了起来 向上 和 攀登 后退 再次

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
to her seat .
到 她 座位 .

她审视了他片刻，然后跳起来爬回座位上。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [bæk] .
" Perhaps you had better give me that handkerchief back .
" 也许 你 有 更好的 给 我 那 手帕 后退 .

“或许你最好把那条手帕还给我。”

" [kæs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
" Cass began to unbutton his coat .
" 卡斯 开始 到 解开 他的 外套 .

卡斯开始解开外套的扣子。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] ?
Do you want to take your death of cold ?
做 你 想 到 拿 你的 死亡 的 寒冷的 ?

你想死于寒冷吗?

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ænd; ənd] [kæs] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['daɪəfʊl] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
And Cass , to avoid this direful possibility ,
和 卡斯 , 到 避免 这 雒 可能性 ,

而卡斯，为了避免这种可怕的可能性，

[ˌriː'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['pliːzɪŋ]
rebuttoned his coat again over the handkerchief and a peculiarly pleasing
重新扣好 他的 外套 再次 超过 这 手帕 和 一个 奇特地 令人愉悦

[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

他重新扣好外套，把手帕盖在身上，一种奇特的愉悦感油然而生。

['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [wɒz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ,
Very little now was said until the rattling ,
非常 小的 现在 曾是 说 直到 这 嘎嘎作响 ,

直到一阵沙沙声响起，周围几乎鸦雀无声。

['baʊndɪŋ] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [di'nəutid] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [red] [tʃiːf] .
bounding descent of the coach denoted the approach to Red Chief .
边界 下降 的 这 教练 表示 这 方法 到 红色的 首席 .

马车飞驰而下，预示着红酋长的到来。

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [meɪn] [striːt] [dis'kləuz] [ɪt'self] , [lait] [baɪ] [lait] .
The straggling main street disclosed itself , light by light .
这 零散的 主要的 街道 披露 本身 , 光 经过 光 .

蜿蜒的主街在灯光的映衬下渐渐显露出来。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['i:gə(r)] ['vɔɪsɪz] [mɪs] ['pɔ:tə(r)] [dɪ'sendɪd] ,
In the flash of glittering windows and the sound of eager voices Miss Porter descended ,
在 这 闪光 的 闪闪发光 视窗 和 这 声音 的 渴望的 声音 错过 搬运工 下降 ,

在闪烁的窗户和急切的交谈声中，波特小姐走了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæsɪz] ['prɔfə] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['maʊntən] ['tʃɑ:rliz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] .
without waiting for Cass's proffered assistance , and anticipated Mountain Charley's descent from the box .
没有 等待 为了 卡斯的 提供的 协助 , 和 预期 山 查理的 下降 从 这 盒子 .

不等卡斯伸出援手，就预料到了山地查理会从箱子里下来。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [wɜ:dz] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
A few undistinguishable words passed between them .
一个 很少 无法区分的 字 通过了 之间 他们 .

他们之间说了几句含糊不清的话。

" [ju:; jʊ] [kɪn] [fri:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [mɪs] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['pɔ:tə(r)] ,
" You kin freeze to me , Miss , " said Charley ; and Miss Porter ,
" 你 亲属 冻结 到 我 , 错过 , " 说 查理 ; 和 错过 搬运工 ,

“小姐，你真是太让我害怕了，”查理说；还有波特小姐，

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fræŋk] [lɑ:f] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['əʊpənd] [pɑ:m] [tu:; tə] [kæs] ,
turning her frank laugh and frankly opened palm to Cass ,
转弯 她 坦率 笑 和 坦率地说 打开 棕榈 到 卡斯 ,

她转过身，爽朗地笑着，坦率地向卡斯张开了手掌。

[hɑ:f] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .
half returned the pressure of his hand and slipped away .
一半 返回 这 压力 的 他的 手 和 滑倒了 离开 .

他半回压了一下他的手，然后溜走了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] ['ɪnsɪdənt] ,
A few days after the stage coach incident ,
一个 很少 天 后 这 阶段 教练 事件 ,

驿站马车事件发生几天后，

['maʊntən] ['tʃɑ:rli] [dru:] [ʌp] [bɪ'saɪd] [kæs] [ɒn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)] ['tɜ:npaɪk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] .
Mountain Charley drew up beside Cass on the Blazing Star turnpike , and handed him a small packet .
山 查理 画 向上 旁 卡斯 在 这 炽烈 星星 收费公路 , 和 递交 他 一个 小的 包 .

山地查理把车停在烈焰之星收费公路旁的卡斯旁边，递给他一个小包裹。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [gɪv] [ji:; ji] [ðæt] [baɪ] [mɪs] ['pɔ:tə(r)] .
" I was told to give ye that by Miss Porter .
" 我 曾是 讲述 到 给 是的 那 经过 错过 搬运工 .

“波特小姐让我把那东西给你。”

[hʌʃ] — ['lɪs(ə)n] !
Hush — listen !
嘘 — 听 !

嘘——听！

[ɪts] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)][əʊld][dɒg] - [goʊnd] [rɪŋ] [əʊ] - [jɔ:z] [ðæts] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] .
It's that rather old dog - goned ring o ' yours that's bin in all the papers .
它是 那 相当 老的 狗 - 消失 戒指 o - 你的 那就是 垃圾桶 在 全部 这 文件 .

报纸上到处都在报道你那枚老旧的戒指。

[ʃi:z] [bæm'bu:zld] [ðæt] [sæp] - ['hedɪd] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , - , ['ɪntu:]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
She's bamboozled that sap - headed county judge , Boompointer , into givin ' it to
她是 被骗了 那 树液 - 标题 县 法官 , - , 进入 给予 - 它 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她哄骗了那个傻乎乎的县法官布姆波因特，让他把东西给了她。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [slɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]
Take my advice and sling it away for some other feller to pick up
拿 我的 建议 和 吊索 它 离开 为了 一些 其他 伙计 到 挑选 向上
[ænd; ənd] [get] ['lu:ni] ['əʊvə(r)] .
and get looney over .
和 得到 疯子 超过 .

听我的劝告，把它扔掉，让别的家伙捡到手，然后为之疯狂。

[ðæts] [ɔ:l] ! "
That's all ! "
那就是 全部 ! "

就这样！”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? " [ɑ:skt] [kæs] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['treʒə(r)]
" Did she say anything ? " asked Cass , anxiously , as he received his lost treasure
" 做过 她 说 任何事物 ? " 问 卡斯 , 焦虑地 , 作为 他 已收到 他的 丢失的 宝藏
['sʌmwɒt] ['kəʊldli] .
somewhat coldly .
有些 冷冷地 .

“她说了什么吗？”卡斯焦急地问道，他有些冷淡地接过失落的宝物。

" [wel] , [jes] ! [ai] ['rekən] .
" Well , yes ! I reckon .
" 出色地 , 是的 ! 我 估计 .

“嗯，是的！我想是这样。”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [stænd] [bɪ'twɪkst] ['hɔ:rnzbi] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] .
She asked me to stand betwixt Hornsby and you .
她 问 我 到 站立 中间 霍恩斯比 和 你 .

她让我站在霍恩斯比和你中间。

[səʊ] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['tæk(ə)l] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [hi:; hi] [doʊnt] ['tæk(ə)l] [ju:; jʊ] ,
So don't YOU tackle him , and I'll see HE don't tackle you ,
所以 不 你 处理 他 , 和 患病的 看 他 不 处理 你 ,

所以你别去擒抱他，我倒要看看他有没有机会擒抱你。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔ:'tentəs] [wɪŋk] ['maʊntən] ['tʃɑ:rli] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]
" and with a portentous wink Mountain Charley whipped up his horses and
" 和 和 一个 不祥的 眨眼 山 查理 鞭打 向上 他的 马匹 和
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

“然后，山地查理眨了眨眼，意味深长地催马扬鞭，扬长而去。”

[kæs] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪt] .
Cass opened the packet .
卡斯 打开 这 包 .

卡斯打开了包裹。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪŋ] .
It contained nothing but the ring .
它 包含 没有什么 但 这 戒指 .

里面除了戒指什么也没有。

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , [rɪ'membrəns] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['reɪləri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
Unmitigated by any word of greeting , remembrance , or even raillery , it seemed
未加缓解的 经过 任何 单词 的 问候 , 纪念 , 或者 甚至 玩笑 , 它 似乎
['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
almost an insult .
几乎 一个 侮辱 .

没有一句问候、慰问，甚至连嘲讽都没有，这几乎是一种侮辱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Had she intended to flaunt his folly in his face ,
有 她 故意的 到 标榜 他的 蠢事 在 他的 脸 ,

如果她打算当面羞辱他的愚蠢，

[ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [stɪl] [mɔːn, məʊn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [diːmd] [ɪts] [rɪ'kʌvəri]
or had she believed he still mourned for it and deemed its recovery
或者 有 她 相信 他 仍然 哀悼 为了 它 和 被认为 它是 恢复
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['sɜːvɪs] ?
a sufficient reward for his slight service ?
一个 充足的 报酬 为了 他的 轻微 服务 ?

或者她认为他仍然为此感到悲伤，并认为找回它对他微不足道的贡献来说已是足够的回报?

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['tʃɑːrliz] [əd'vaɪs] ,
For an instant he felt tempted to follow Charley's advice ,
为了 一个 立即的 他 毛毡 受诱惑 到 跟随 查理的 建议 ,

他有一瞬间想要听从查理的建议。

[ænd; ənd][kɑːst] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
and cast this symbol of folly and contempt in the dust of the mountain
和 投掷 这 象征 的 蠢事 和 鄙视 在 这 灰尘 的 这 山
[rəʊd] .
road .
路 .

并将这象征愚蠢和蔑视的物件扔在山路的尘土中。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [kəm'pliːt] [baɪ] ['begɪŋ] ['tʃɑːrliz]
And had she not made his humiliation complete by begging Charley's
和 有 她 不是 制成 他的 屈辱 完全的 经过 乞讨 查理的
[ˌɪntə'fɪərəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?
interference between him and his enemy ?
干涉 之间 他 和 他的 敌人 ?

她恳求查理从他和敌人之间出头，难道不是彻底羞辱了他吗?

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
He would go home and send her back the handkerchief she had given
他 会 去 家 和 发送 她 后退 这 手帕 她 有 给定
[hɪm] .
him .
他 .

他会回家，把她送给他的手帕寄还给她。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
But here the unromantic reflection that although he had washed it that
但 这里 这 不浪漫的 反射 那 虽然 他 有 洗过 它 那
['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] ,
very afternoon in the solitude of his own cabin ,
非常 下午 在 这 孤独 的 他的 自己的 舱 ,

但这里有一种不浪漫的想法：尽管就在当天下午，他独自一人在自己的小屋里洗了那件衣服，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['aɪən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][mʌst; məst][send][ˌaɪ 'tiː] " [rʌf] [draɪd] , " [steɪd]
he could not possibly iron it , but must send it " rough dried , " stayed
他 可以 不是 可能 铁 它 , 但 必须 发送 它 " 粗糙的 干燥 , " 入住
[hɪz; ɪz][ɪn'dɪgnənt] [fiːt] .
his indignant feet .
他的 愤怒 脚 .

他不可能把它熨平，只能"粗略晾干"寄出去，他愤愤不平地停住了脚步。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊpləs] [rɪ'zentmənt] [fɪld]
Two or three days , a week , a fortnight even , of this hopeless resentment filled
二 或者 三 天 , 一个 星期 , 一个 两星期 甚至 , 的 这 绝望 怨恨 已填
['kæsɪz] [brest] .
Cass's breast .
卡斯的 胸部 .

这种无望的怨恨，持续了两三天、一周、甚至两周，充满了卡斯的胸膛。

[ðen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][kə'nækə; 'kænəkə][dʒəʊz] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kɔːt] ['məʊməntrəli]
Then the news of Kanaka Joe's acquittal in the State Court momentarily
然后 这 消息 的 卡纳卡 乔的 开释 在 这 状态 法庭 片刻
[rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
revived the story of the ring ,
复活 这 故事 的 这 戒指 ,

随后，卡纳卡·乔在州法院被判无罪的消息，让这起犯罪团伙的故事再次引起关注。

[ænd; ənd] [ˌriː'væmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [steɪl] [dʒəʊks][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
and revamped a few stale jokes in the camp .
和 改版 一个 很少 陈旧 笑话 在 这 营 .

并对营地里一些过时的笑话进行了重新改编。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [suːn] [flægd] ;
But the interest soon flagged ;
但 这 兴趣 很快 已标记 ;

但这种兴趣很快就减弱了;

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
the fortunes of the little community of Blazing Star had been for
这 财富 的 这 小的 社区 的 炽烈 星星 有 到过 为了
[sʌm; səm] [mʌnθs] ['feɪlɪŋ] ;
some months failing ;
一些 几个月 失败 ;

几个月来，烈焰之星这个小社区的命运一直每况愈下;

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɜːli] [snəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['fruːtləs] [skiːm] [ɒn]
and with early snows in the mountain and wasted capital in fruitless schemes on
和 和 早期的 雪 在 这 山 和 浪费 首都 在 徒劳无功 方案 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

山上早早下了雪，河上一些徒劳无功的项目也浪费了大量资金。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪzi][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
there was little room for the indulgence of that lazy and original
那里 曾是 小的 房间 为了 这 放纵 的 那 懒惰的 和 原来的
['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒst] [juːθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
humor which belonged to their lost youth and prosperity .
幽默 哪个 属于 到 他们的 丢失的 青年 和 繁荣 .

他们几乎没有空间去享受那种属于他们逝去的青春和繁荣时期的懒散而独特的幽默感。

['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)]['truːli] , [ɪn][ðə; ði] [grɪm] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [slæŋ] , [wɒz; wəz] " [pleɪd] [aʊt] .
Blazing Star truly , in the grim figure of their slang , was " played out .
炽烈 星星 真的 , 在 这 严峻 数字 的 他们的 俚语 , 曾是 " 玩 出去 .

用他们俚语中阴郁的比喻来说，Blazing Star 确实"过时了"。

" [nɒt] [dʌg] [aʊt] , [wɜːkt] [aʊt] , [ɔː(r)] [wɒʃt] [aʊt] , [bʌt; bət] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]
" Not dug out , worked out , or washed out , but dissipated in a year of
" 不是 挖 出去 , 工作 出去 , 或者 洗过 出去 , 但 消散 在 一个 年 的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɑːns] .
speculation and chance .
推测 和 机会 .

“没有被挖出来，没有被解决，也没有被冲走，而是在一年的投机和偶然中消散了。”

[ə'genst] [ðɪs] [taɪd] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [kæs] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [i'vəukt] [ðə; ði] [sləʊ]
Against this tide of fortune Cass struggled manfully , and even evoked the slow
反对 这 潮 的 财富 卡斯 挣扎 勇敢地 , 和 甚至 唤起 这 慢的
[preɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
praise of his companions .
称赞 的 他的 同伴 .

卡斯顶着命运的洪流奋力拼搏，甚至赢得了同伴们的由衷赞赏。

['betə(r)] [stɪl] , [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪm'self] , [ɪn] [ə; eɪ]
Better still , he won a certain praise for himself , in himself , in a
更好的 仍然 , 他 韩元 一个 肯定 称赞 为了 他自己 , 在 他自己 , 在 一个
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [streŋθ] ,
consciousness of increased strength ,
意识 的 增加 力量 ,

更重要的是，他为自己赢得了一定的赞誉，这种赞誉源于他自身力量的增强。

[helθ] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] .
health , power , and self - reliance .
健康 , 力量 , 和 自己 - 依赖 .

健康、力量和自立。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['præktɪkl]
He began to turn his quick imagination and perception to some practical
他 开始 到 转动 他的 快的 想像力 和 洞察力 到 一些 实际的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他开始将自己敏捷的想象力和洞察力运用到一些实际工作中，

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [bʌt; bət]
and made one or two discoveries which quite startled his more experienced but
和 制成 一 或者 二 发现 哪个 相当 惊慌 他的 更多的 经验丰富的 但
[mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] [kəm'pænjənz] .
more conservative companions .
更多的 保守的 同伴 .

他还做出了一两项令他那些经验更丰富但更保守的同伴们大吃一惊的发现。

[ˌnevəðə'les] , ['kæsɪz] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [prə'djuːst]
Nevertheless , Cass's discoveries and labors were not of a kind that produced
尽管如此 , 卡斯的 发现 和 劳动 是 不是 的 一个 种类 那 生产
[ɪ'miːdiət] [pɪ'kjuːniəri] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,
immediate pecuniary realization ,
即时 金钱 实现 ,

然而，卡斯的发现和努力并不能立即带来经济收益。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] , [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [səʊ] ['meni] [paʊndz] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ['deɪli] ,
and Blazing Star , which consumed so many pounds of pork and flour daily ,
和 炽烈 星星 , 哪个 消耗 所以 许多 磅 的 猪肉 和 面粉 日常的 ,

还有每天消耗大量猪肉和面粉的烈焰之星餐厅，

[dɪd] [nɒt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [gəʊld] .
did not unfortunately produce the daily equivalent in gold .
做过 不是 很遗憾 生产 这 日常的 相等的 在 金子 .

遗憾的是，并未产生与每日黄金产量相当的收益。

['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)] [lɒst] [ɪts]['kredɪt] .
Blazing Star lost its credit .
炽烈 星星 丢失的它是 信用 .

Blasizing Star失去了信用。

['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , ['dɜ:ti] , [ænd; ənd] ['rægɪd] .
Blazing Star was hungry , dirty , and ragged .
炽烈 星星 曾是 饥饿的 , 肮脏的 , 和 破烂不堪 .

烈焰之星又饿又脏又破。

['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][set] .
Blazing Star was beginning to set .
炽烈 星星 曾是 开始 到 放 .

炽热之星开始落下。

[pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪl] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [kæs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
Participating in the general ill luck of the camp , Cass was not without his
参与 在 这 一般的 患病的 运气 的 这 营 , 卡斯 曾是 不是 没有 他的
[əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mis'tʃɑ:ns, -'tʃæns] .
own individual mischances .
自己的 个人 意外 .

卡斯也未能幸免于营地里普遍的厄运，遭遇了他自己的不幸。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rezəlu:tli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [fə'get] [mɪs] ['pɔ:tə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [tend] [tu:; tə]
He had resolutely determined to forget Miss Porter and all that tended to
他 有 坚决地 决定 到 忘记 错过 搬运工 和 全部 那 倾向于 到
[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [rɪŋ] ,
recall the unlucky ring ,
记起 这 倒霉 戒指 ,

他下定决心要忘记波特小姐以及所有会让他想起那枚不吉利戒指的事物。

[bʌt; bət] , ['kru:əli] [ɪ'nʌf] ,
but , cruelly enough ,
但 , 残酷地 足够的 ,

但残酷的是，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] — [hu:z] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['fɪgə(r)]
she was the only thing that refused to be forgotten — whose undulating figure
她 曾是 这 仅有的 事物 那 拒绝 到 是 被遗忘的 — 谁 起伏的 数字
[rɪ'klaɪnd] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɪəd] ['mu:nlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ru:ɪnd] ['kæbɪn] ,
reclined opposite to him in the weird moonlight of his ruined cabin ,
斜倚 对面的 到 他 在 这 诡异的 月光 的 他的 毁坏 舱 ,

她是唯一一个让他无法忘记的人——在破败小屋诡异的月光下，她那起伏的身影斜倚在他对面。

[hu:z] [vɔɪs] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [hu:z] [bæŋks][hi:; hi] [tɔɪl] ,
whose voice mingled with the song of the river by whose banks he toiled ,
谁 嗓音 混合 和 这 歌曲 的 这 河 经过 谁 银行 他 辛勤劳作 ,

他的声音与他辛勤劳作的河水的歌声交织在一起，

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [θrɪld] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
and whose eyes and touch thrilled him in his dreams .
和 谁 眼睛 和 触碰 激动不已 他 在 他的 梦境 .

在梦中，她的眼神和触碰令他心动不已。

['pɑ:tli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
Partly for this reason , and partly because his clothes were beginning
部分 为了 这 原因 , 和 部分 因为 他的 衣服 是 开始
[tu:; tə][bi:; bi] [pætʃt] [ænd; ənd] [tɔ:n] ,
to be patched and torn ,
到 是 已修补 和 撕裂 ,

部分原因是出于这个原因，部分原因是因为他的衣服开始破旧不堪，到处都是补丁。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [red] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
he avoided Red Chief and any place where he would be likely to meet her .
他 避免 红色的 首席 和 任何 地方 在哪里 他 会 是 可能 到 见面 她 .

他避开了红酋长，也避开了任何可能遇到她的地方。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊni] ['kærɪdʒ] ,
In spite of this precaution he had once seen her driving in a pony carriage ,
在 尽管如此 的 这 预防 他 有 一次 已见 她 驾驶 在 一个 小马 运输 ,

尽管如此，他还是曾见过她乘坐马车。

[bʌt; bət] [səʊ] ['smɑːtli] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [drest] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['wɪləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] .
but so smartly and fashionably dressed that he drew back in the cover of a wayside willow that she might pass without recognition .
但 所以 聪明地 和 时尚地 穿着 那 他 画 后退 在 这 覆盖 的 一个 路边 柳 那 她 可能 经过 没有 认出 .

但他的穿着如此时尚得体，以至于他躲到路边的一棵柳树后，以免她被认出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [red] - [splæʃt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['graɪmi] , [sɔɪl] - [striːkt] [hændz] ,
He looked down upon his red - splashed clothes and grimy , soil - streaked hands ,
他 看起来 向下 之上 他的 红色的 - 溅起 衣服 和 肮脏的 , 土壤 - 条纹 双手 ,

他低头看了看自己沾满鲜血的衣服和沾满泥土的脏手，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɑːf] [heit] [hɜː(r); hə(r)] .
and for a moment half hated her .
和 为了 一个 片刻 一半 憎恨 她 .

那一瞬间，我甚至有点恨她。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['seldəm] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] ['spɑːt(ə)n] [ˌrezə'lʊʃən] ,
His comrades seldom spoke of her — instinctively fearing some temptation that might beset his Spartan resolutions ,
他的 同志们 很少 辐 的 她 — 本能地 害怕 一些 诱惑 那 可能 围困 他的 斯巴达 决议 ,

他的战友们很少提起她——本能地担心某种诱惑会动摇他斯巴达式的决心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ,
but he heard from time to time that she had been seen at balls and parties ,
但 他 听到 从 时间 到 时间 那 她 有 到过 已见 在 球 和 各方 ,

但他时不时会听说有人在舞会和派对上见过她。

[ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəʊz] ['veri] [fri'vəliti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [kən'dem] .
apparently enjoying those very frivolities of her sex she affected to condemn .
显然 享受 那些 非常 轻浮之事 的 她 性别 她 做作的 到 谴责 .

她表面上谴责的那些女性的轻浮行为，实际上却乐在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]
It was a Sabbath morning in early spring that he was returning from
它 曾是 一个 安息日 早晨 在 早期的 春天 那 他 曾是 返回 从
[æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
an ineffectual attempt to enlist a capitalist at the county town to redeem
一个 无效 试图 到 入伍 一个 资本家 在 这 县 镇 到 赎回
[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] .
the fortunes of Blazing Star .
这 财富 的 炽烈 星星 .

那是一个早春的安息日早晨，他刚从县城里徒劳地试图招募一位资本家来拯救烈焰之星的命运中返回。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæpɪtəlɪst] ,
He was pondering over the narrowness of that capitalist ,
他 曾是 沉思 超过 这 狭窄 的 那 资本家 ,

他正在思考那个资本家的狭隘思想。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bʌt; bət] [ɪ'lɒdʒɪkli] [kə'nektɪd] ['kæsɪz] ['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði]
who had evidently but illogically connected Cass's present appearance with the
WHO 有 显然 但 非逻辑地 连接 卡斯的 展示 外貌 和 这
['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [kæmp] ,
future of that struggling camp ,
未来 的 那 挣扎 营 ,

显然，有人不合逻辑地将卡斯现在的出现与那个处境艰难的营地的未来联系起来。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [fʊt] - [sɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] " [lɪft] "
when he became so foot - sore that he was obliged to accept a " lift "
什么时候 他 成为 所以 脚 - 疮 那 他 曾是 有义务 到 接受 一个 " 举起 "
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['weɪˌfeərɪŋ] ['tiːmstə(r)] .
from a wayfaring teamster .
从 一个 远行者 卡车司机 .

当他脚痛得厉害，不得不接受一位过路车夫的"捎带"时。

[æz; əz][ðə; ði] ['sləʊli] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl] [pɑːst] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the slowly lumbering vehicle passed the new church on the outskirts of the
作为 这 缓慢地 伐木 车辆 通过了 这 新的 教会 在 这 郊区 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

当那辆缓慢行驶的车辆经过镇郊的新教堂时，

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sælɪɪŋ] [fɔːθ] .
the congregation were sallying forth .
这 会众 是 突袭 前进 .

会众们正准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
It was too late to jump down and run away ,
它 曾是 也 晚的 到 跳 向下 和 跑步 离开 ,

跳下去逃跑已经来不及了。

[ænd; ənd] [kæs] [deəd] [nɒt] [ɑːsk][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frend] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
and Cass dared not ask his new - found friend to whip up his cattle .
和 卡斯 敢于 不是 问 他的 新的 - 成立 朋友 到 鞭 向上 他的 牛 .

卡斯不敢请他这位新朋友去驱赶他的牛群。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔːn] [bɪəd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['gɑːmənts] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
Conscious of his unshorn beard and ragged garments , he kept his eyes fixed
有意识的 的 他的 未剪毛 胡须 和 破烂不堪 服装 , 他 保留 他的 眼睛 固定的
[ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .
upon the road .
之上 这 路 .

他意识到自己胡子拉碴、衣衫褴褛，便目不转睛地盯着前方。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [hɪm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
A voice that thrilled him called his name .
一个 嗓音 那 激动不已 他 称为 他的 姓名 .
一个令他兴奋的声音呼唤着他的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] [ˈpɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [rɪˈsplendənt] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][sɪlk] , [ˈleɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈiːstə(r)] [ˈflaʊəz]
It was Miss Porter , a resplendent vision of silk , laces , and Easter flowers
它 曾是 错过 搬运工 , 一个 灿烂 想象 的 丝绸 , 鞋带 , 和 复活节 花朵
— [jet] [ˈæktʃuəli] [ˈrʌnɪŋ] ,
— yet actually running ,
— 然而 实际上 跑步 ,
那是波特小姐，她宛如丝绸、蕾丝和复活节鲜花般光彩照人——然而实际上她却在奔跑。

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwægən] .
with something of her old dash and freedom , beside the wagon .
和 某物 的 她 老的 短跑 和 自由 , 旁 这 车皮 .
她带着几分往日的活力和自由，站在马车旁。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈtiːmstə(r)] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈelɪgənt] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pænt] : —
As the astonished teamster drew up before this elegant apparition , she panted : —
作为 这 惊讶 卡车司机 画 向上 前 这 优雅的 幻影 , 她 喘息 : —
当惊愕不已的车夫走到这位优雅的女子面前时，她气喘吁吁地说：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][rʌn] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ?
" Why did you make me run so far , and why didn't you look up ?
" 为什么 做过 你 制作 我 跑步 所以 远的 , 和 为什么 没有 你 看 向上 ?
你为什么要让我跑那么远，为什么不抬头看看我?

" [kæs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
" Cass , trying to hide the patches on his knees beneath a newspaper ,
" 卡斯 , 尝试 到 隐藏 这 补丁 在 他的 膝盖 下面 一个 报纸 ,
卡斯试图用报纸遮住膝盖上的补丁，

[ˈstæmə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
stammered that he had not seen her .
结结巴巴 那 他 有 不是 已见 她 .
他结结巴巴地说他没见过她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt][həʊld] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ˈpɜːpəsli] ? "
" And you did not hold down your head purposely ? "
" 和 你 做过 不是 抓住 向下 你的 头 故意 ? "
“你不是故意低下头的吧?”

" [nəʊ] , " [sed] [kæs] .
" No , " said Cass .
" 不 , " 说 卡斯 .
“不，”卡斯说。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [red] [tʃiːf] ?
" Why have you not been to Red Chief ?
" 为什么 有 你 不是 到过 到 红色的 首席 ?
你为什么还没去过红酋长镇?

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ˈɑːnsə(r)][maɪ] [ˈmesɪdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ?
Why didn't you answer my message about the ring ?
为什么 没有 你 回答 我的 信息 关于 这 戒指 ?
你为什么不回复我关于戒指的信息?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈswɪftli] .
" she asked , swiftly .
" 她 问 , 迅速地 .
她迅速地问道。

" [juː; jʊ] [sent] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [sed] [kæs] , ['kʌlərɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːmstə(r)] .

" You sent nothing but the ring , " said Cass , coloring , as he glanced at the teamster .

" 你 发送 没有什么 但 这 戒指 , " 说 卡斯 , 染色 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 卡车司机 .

“你除了戒指什么也没寄来,”卡斯脸红着说，同时瞥了一眼货车司机。

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [juː; jʊ] [bɔːn] ['ɪdiət] .

" Why , THAT was a message , you born idiot .

" 为什么 , 那 曾是 一个 信息 , 你 出生 笨蛋 .

“你这个天生的白痴，那可是条信息啊！”

" [kæs] [stɛərd] .

" Cass stared .

" 卡斯 凝视 .

卡斯愣住了。

[ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [smaɪld] .

The teamster smiled .

这 卡车司机 微笑 .

车夫笑了。

[mɪs] ['pɔːtə(r)] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wægən] .

Miss Porter gazed anxiously at the wagon .

错过 搬运工 凝视 焦虑地 在 这 车皮 .

波特小姐焦急地望着马车。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːfli] [gʊd] .

" I think I'd like a ride in there ; it looks awfully good .

" 我 思考 ID 喜欢 一个 骑 在 那里 ; 它 看起来 非常 好的 .

“我想进去坐坐；看起来非常棒。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] ['mɪstʃɪvəsli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

" She glanced mischievously around at the lingering and curious congregation .

" 她 瞥了一眼 顽皮地 大约 在 这 挥之不去的 和 好奇的 会众 .

她调皮地环顾四周，打量着那些徘徊不去、好奇的人群。

" [meɪ] [ai] ?

" May I ?

" 可能 我 ?

“我可以?

" [bʌt; bət] [kæs] ['deprəkeɪtɪd] [ðæt] [prə'siːdɪŋ] ['strɒŋli] .

" But Cass deprecated that proceeding strongly .

" 但 卡斯 已弃用 那 进行中 强烈 .

但卡斯强烈谴责了这一做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɜːti] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['həʊlsəm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

It was dirty ; he was not sure it was even WHOLESOME ; she would be SO uncomfortable ;

它 曾是 肮脏的 ; 他 曾是 不是 当然 它 曾是 甚至 健康 ; 她 会 是 所以 不舒服 ;

它很脏；他甚至不确定它是否健康；她会非常不自在；

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ['fɑːðə(r)] ,

he , himself , was only going a few rods farther ,

他 , 他自己 , 曾是 仅有的 去 一个 很少 杆 更远 ,

他自己也只是比他多走几杆而已。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] —
and in that time she might ruin her dress —
和 在 那 时间 她 可能 废墟 她 裙子 —

在那段时间里，她可能会弄脏她的裙子——

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] , " ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [dres] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .
" Oh , yes , " she said , a little bitterly , " certainly , my dress must be looked after .
" 哦 , 是的 , " 她 说 , 一个 小的 苦涩地 , " 当然 , 我的 裙子 必须 是 看起来 后 .

“哦，是的，”她略带苦涩地说，“我的裙子当然要好好保管。”

[ænd; ənd] — [wɒt] [els] ? "
And — what else ? "
和 — 什么 别的 ? "

还有什么呢?

" ['piːp(ə)l] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [kæs] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
" People might think it strange , and believe I had invited you , " continued Cass , hesitatingly .
" 人们 可能 思考 它 奇怪的 , 和 相信 我 有 受邀 你 , " 持续 卡斯 , 犹豫地 .

“人们可能会觉得这很奇怪，会以为是我邀请你的，”卡斯犹豫着继续说道。

" [wen] [ai][hæd; həd]['əʊnli][ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self] ?
" When I had only invited myself ?
" 什么时候 我 有 仅有的 受邀 我 ?

“我当时只是不请自来而已？”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] .
" She waved her hand and stepped back from the wagon .
" 她 挥手 她 手 和 步 后退 从 这 车皮 .

她挥了挥手，从马车旁退了回来。

[kæs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] ,
Cass would have given worlds to recall her , but he sat still ,
卡斯 会 有 给定 世界 到 记起 她 , 但 他 卫星 仍然 ,

卡斯多么希望能够找回她，但他却一动不动地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəkl] [muːvd] [ɒn][ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .
and the vehicle moved on in moody silence .
和 这 车辆 已搬 在 在 情绪化 沉默 .

车辆在阴沉的沉默中继续前行。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [krɒs] [rəʊd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] .
At the first cross road he jumped down .
在 这 第一的 叉 路 他 跳了起来 向下 .

在第一个十字路口，他跳了下去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:mstə(r)] .
" Thank you , " he said to the teamster .
" 感谢 你 , " 他 说 到 这 卡车司机 .

"谢谢你,"他对车夫说。

" [jʊr; jər] ['welkəm] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðæt] ['dʒentlmən] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] ,
" You're welcome , " returned that gentleman , regarding him curiously ,
" 你是 欢迎 , " 返回 那 绅士 , 关于 他 奇怪的是 ,

"不客气,"那位先生回答道，同时好奇地打量着他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ][gæl][laɪk][ðæt][ɑ:sks][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðɪs][jə(r)]['wægən] ,
" but the next time a gal like that asks to ride in this yer wagon ,
" 但 这 下一个 时间 一个 女孩 喜欢 那 问 到 骑 在 这 你的 车皮 ,

"但是下次如果还有像她那样的姑娘要求坐你的马车,

[ai] ['rekən] [ai][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði][vəʊt] [ɒv; əv]['eni] ['dedhed] ['pæsɪndʒə(r)] .
I reckon I won't take the vote of any deadhead passenger .
我 估计 我 惯于 拿 这 投票 的 任何 死胡同 乘客 .

我想我不会采纳任何空乘乘客的意见。

[ˌædi'ɒs] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
Adios , young fellow .
再见 , 年轻的 同伴 .

再见，年轻人。

[doʊnt] [steɪ] [aʊt] [leɪt] ; [ji:; ji] [mait] [bi:; bi][rʌn] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm][gæl] ,
Don't stay out late ; ye might be run off by some gal ,
不 停留 出去 晚的 ; 是的 可能 是 跑步 离开 经过 一些 女孩 ,

别在外待到很晚，不然你可能会被哪个姑娘追走。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ] ?
and what would your mother say ?
和 什么 会 你的 母亲 说 ?

你妈妈会怎么说?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] ,
" Of course the young man could only look unutterable things and walk away ,
" 的 课程 这 年轻的 男人 可以 仅有的 看 难以言喻 事物 和 走 离开 ,

当然，这个年轻人只能眼睁睁地看着那些难以言喻的景象，然后转身离开。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd]['ækʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]
but even in that dignified action he was conscious that its effect was
但 甚至 在 那 凝重 行动 他 曾是 有意识的 那 它是 影响 曾是
['sʌmwɒt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pætʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mə'tɪəriəl][ə'rɪdʒənəli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]
somewhat mitigated by a large patch from a material originally used as a
有些 缓解 经过 一个 大的 修补 从 一个 材料 起初 用过的 作为 一个
['flaʊə(r)] [sæk] ,
flour sack ,
面粉 解雇 ,

但即便如此，他仍然意识到，由于身上贴着一大块原本用作面粉袋的材料，其效果多少有所减弱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [bʌt; bət] [stɪl] [bɔ:(r)][ðə; ði][aɪ'rɑ:nɪkl]['ledʒənd] , " [best]
which had repaired his trousers , but still bore the ironical legend , " Best
哪个 有 已修复 他的 裤子 , 但 仍然 钻孔 这 讽刺 传奇 , " 最好的
['su:pəfaɪn; 'sju:pəfaɪn] .
Superfine .
超细 .

虽然裤子已经修补好了，但上面仍然保留着讽刺的字样:"最好的超细纤维"。

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [brɔːt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['blɒsəm] , [ɪf] [nɒt]
" The summer brought warmth and promise and some blossom , if not
" 这 夏天 带来 温暖 和 承诺 和 一些 开花 , 如果 不是
['æbsəluːt] [fruˈɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] .
absolute fruition , to Blazing Star .
绝对 果实 , 到 炽烈 星星 .

“这个夏天给烈焰之星带来了温暖、希望和一些花朵，尽管没有完全结出果实。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [druː] ['neɪtʃə(r)]['ɪntuː]['kləuzə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [men] ,
The long days drew Nature into closer communion with the men ,
这 长的 天 画 自然 进入 更近 圣餐 和 这 男人 ,

漫长的白昼让大自然与人类更加亲近。

[ænd; ənd] ['həʊpflnəs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wɪntə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] .
and hopefulness followed the discontent of their winter seclusion .
和 希望 随后 这 不满 的 他们的 冬天 隔离 .

冬季隐居的不满之后，随之而来的是希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] , [tuː] ,
It was easier , too ,
它 曾是 更轻松 , 也 ,

也更容易些。

[fɔː(r); fə(r)]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn] [ðiːz] ['maʊntən]
for Capital to be wooed and won into making a picnic in these mountain
为了 首都 到 是 追求 和 韩元 进入 制作 一个 野餐 在 这些 山
[sˈɒlɪtjˌuːdz][ðæn; ðən] [wen] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [steɪd] [ðə; ði] [fɔːdz] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [ðə; ði][si'ɛərən]
solitudes than when high water stayed the fords and drifting snow the Sierran
孤独 比 什么时候 高的 水 入住 这 福特 和 漂流 雪 这 塞拉
[treɪlz] .
trails .
小径 .

与其说是为了吸引资本到这些山间僻静之地野餐，不如说是为了在洪水淹没渡口、积雪覆盖塞拉山脉小径时，吸引资本到这些地方野餐。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː'keɪdiən] [deɪz] [kæs] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
At the close of one of these Arcadian days Cass was smoking before the
在 这 关闭 的 一 的 这些 阿卡迪亚 天 卡斯 曾是 吸烟 前 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['kæbɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv][ə; eɪ]
door of his lonely cabin when he was astounded by the onset of a
门 的 他的 孤独 舱 什么时候 他 曾是 震惊 经过 这 发病 的 一个
['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
dozen of his companions .
打 的 他的 同伴 .

在这样悠闲自在的一天结束时，卡斯正独自一人在小屋门口抽烟，突然，十几个同伴走了进来，让他大吃一惊。

['piːtə(r)] ['drʌmənd] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][væn] , [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][laɪk][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs]
Peter Drummond , far in the van , was waving a newspaper like a victorious
彼得 德拉蒙德 , 远的 在 这 货车 , 曾是 挥手 一个 报纸 喜欢 一个 胜利者
['bænə(r)] .
banner .
横幅 .

彼得·德拉蒙德坐在货车远处，挥舞着一份报纸，就像挥舞着一面胜利的旗帜。

" [ɔːlz] [raɪt] [naʊ] , [kæs] , [əʊld][mæn] !
" All's right now , Cass , old man !
" 一切 正确的 现在 , 卡斯 , 老的 男人 !

“现在一切都好了，卡斯，老家伙！”

" [hiː; hi] [pænt] [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [kæs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['fɑːloʊərz] .
" he panted as he stopped before Cass and shoved back his eager followers .
" 他 喘息 作为 他 停止 前 卡斯 和 推搡 后退 他的 渴望的 追随者 .

他气喘吁吁地停在卡斯面前，推开那些急切的追随者。

" [wʌts] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [kæs] , ['djuːbiəsli] .
" What's all right ? " asked Cass , dubiously .
" 是什么 全部 正确的 ? " 问 卡斯 , 可疑地 .

“到底怎么了？”卡斯疑惑地问道。

" [juː; jʊ] !
" YOU !
" 你 !

“你！

[juː; jʊ][kɪn] [reɪk] [daʊn] [ðə; ði][paɪl] [naʊ] .
You kin rake down the pile now .
你 亲属 耙 向下 这 桩 现在 .

你现在可以把那堆东西耙下来了。

[jʊr; jər] ['hʌŋki] !
You're hunky !
你是 帅哥 !

你真帅！

[jʊr; jər][ɒn] ['velvɪt] .
You're on velvet .
你是 在 天鹅绒 .

你正躺在天鹅绒上。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] , [wɪð] [ə'nɔɪɪŋ] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" He opened the newspaper and read , with annoying deliberation , as follows :
" 他 打开 这 报纸 和 读 , 和 恼人的 审议 , 作为 跟随 :
—
—
—

他打开报纸，慢条斯理地读了起来，语气令人恼火：——

" [lɒst] . — [ɪf] [ðə; ði]['faɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pleɪn][gəʊld] [rɪŋ] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
" LOST . — If the finder of a plain gold ring , bearing the engraved inscription ,
" 丢失的 . — 如果 这 发现者 的 一个 清楚的 金子 戒指 , 轴承 这 刻 题词 ,
- [meɪ] [tuː; tə] [kæs] ,
' May to Cass ,
- 可能 到 卡斯 ,

“遗失——如果有人捡到一枚素金戒指，上面刻有铭文‘May to Cass’，

- [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][nɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)][ɒn][ðə; ði] 4th
' alleged to have been picked up on the high road near Blazing Star on the 4th
- 据称 到 有 到过 挑选 向上 在 这 高的 路 靠近 炽烈 星星 在 这 4th
[mɑːtʃ] ,
March ,
行进 ,

据称于3月4日在Blazing Star附近的高速公路上被劫持。

- - , [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə] ['bʊkhæm] & [sʌnz] , ['bæŋkəz] , - [waɪ] [striːt] , [,sækrə'mentəʊ] ,
186 - , will apply to Bookham & Sons , bankers , 1007 Y Street , Sacramento ,
- - , 将要 申请 到 布克汉姆 & 儿子们 , 银行家 , - 是 街道 , 萨克拉门托 ,

186-，将适用于位于萨克拉门托 Y 街 1007 号的 Bookham & Sons 银行。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ri'wɔːdid] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
he will be suitably rewarded either for the recovery of the ring ,
他 将要 是 适当地 奖励 任何一个 为了 这 恢复 的 这 戒指 ，
他若找回戒指，将会获得相应的奖励。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
or for such facts as may identify it , or the locality where it was
或者 为了 这样的 事实 作为 可能 确认 它 ， 或者 这 地点 在哪里 它 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .
或者能够确定其身份或发现地点的具体事实。

" [kæs] [rəʊz][ænd; ənd] [fraʊnd] ['sævɪdʒli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" Cass rose and frowned savagely on his comrades .
" 卡斯 玫瑰 和 皱眉 野蛮地 在 他的 同志们 .
卡斯站起身，狠狠地瞪着他的同伴们。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [ə´ʃuəriŋli] .
" No ! no ! " cried a dozen voices , assuringly .
" 不 ！ 不 ！ " 哭 一个 打 声音 ， 令人确信地 .
“不！不！”十几个人齐声肯定地喊道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 ！
“没关系！

['ɒnɪst] ['ɪndʒən] !
Honest Injun !
诚实的 印第安人 ！
诚实的印第安人！

[truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] !
True as gospel !
真的 作为 福音 ！
千真万确！

[nəʊ][dʒəʊk] , [kæs] ! "
No joke , Cass ! "
不 开玩笑 ， 卡斯 ！ "
别开玩笑了，卡斯！

" [hɪrz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ˌsækrə'mentəʊ] - ['juːniən] - [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
" Here's the paper , Sacramento ' Union ' of yesterday .
" 这里是 这 纸 ， 萨克拉门托 - 联盟 - 的 昨天 .
这是昨天的报纸，《萨克拉门托联合报》。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] ['drʌmənd] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['dʒɜːn(ə)l] .
Look for yourself , " said Drummond , handing him the well - worn journal .
看 为了 你自己 ， " 说 德拉蒙德 ， 处理 他 这 出色地 - 磨损 杂志 .
“你自己看看吧，”德拉蒙德说着，把那本破旧的日记本递给了他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [haʊ] [dɑːnd] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" And you see , " he added , " how darned lucky you are .
" 和 你 看 ， " 他 额外 ， " 如何 该死的 幸运的 你 是 .
“你看，”他补充道，“你真是太幸运了。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
It ain't necessary for you to produce the ring ,
它 不是 必要的 为了 你 到 生产 这 戒指 ，
你没必要亲自拿出戒指。

[səʊ] [ɪf] [ðæt] [əʊld] [aʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [dəʊnt] [gɪv] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [jiː; ji] ,
so if that old biled owl of a Boompointer don't giv ' it back to ye ,
所以 如果 那 老的 胆汁 猫头鹰 的 一个 - 不 给予 - 它 后退 到 是的 ,

所以，如果那只老旧的、脾气暴躁的Boompointer猫头鹰不把它还给你，

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "
it's all the same . "
它是 全部 这 相同的 . "

都一样。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] [niːd] [ə'plai] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" And they say nobody but the finder need apply , " interrupted another .
" 和 他们 说 无人 但 这 发现者 需要 申请 , " 中断 其他 .

“他们说只有发现者本人才需要申请，”另一个人插话道。

" [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] - [ɔː(r)] [kə'nækə; 'kænəkə] [dʒəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [əʊ] - [ðæt] . "
" That shuts out Boompointer or Kanaka Joe , for the matter o ' that . "
" 那 关闭 出去 - 或者 卡纳卡 乔 , 为了 这 事情 o - 那 . "

“这样一来，Boompointer 和 Kanaka Joe 就都被排除在外了。”

" [ɪts] [klɑr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] , [kæs] , [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] [ɪf] [ðeid] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
" It's clar that it MEANS you , Cass , ez much ez if they'd given your name ,
" 它是 克拉尔 那 它 方法 你 , 卡斯 , 易 很多 易 如果 他们会 给定 你的 姓名 ,

“很明显，这指的是你，卡斯，如果他们说出你的名字，那就容易多了。”

" ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" added a third .
" 额外 一个 第三 .

又加了第三个。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pɔːrtərz] [seɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv]
For Miss Porter's sake and his own Cass had never told them of
为了 错过 搬运工 清酒 和 他的 自己的 卡斯 有 绝不 讲述 他们 的
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
the restoration of the ring ,
这 恢复 的 这 戒指 ,

为了波特小姐和他自己的缘故，卡斯从未告诉过他们戒指已经修复的事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['maʊntən] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [kept] ['saɪlənt] .
and it was evident that Mountain Charley had also kept silent .
和 它 曾是 明显 那 山 查理 有 还 保留 沉默的 .

很明显，山地查理也保持沉默。

[kæs] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
Cass could not speak now without violating a secret ,
卡斯 可以 不是 说话 现在 没有 违反 一个 秘密 ,

卡斯现在不能说话，否则就会泄露秘密。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪt'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt]
and he was pleased that the ring itself no longer played an important part
和 他 曾是 高兴 那 这 戒指 本身 不 更长 玩 一个 重要的 部分
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
in the mystery .
在 这 神秘 .

他很高兴戒指本身不再是解开谜团的重要因素。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪŋ] ['sekənd(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm'self]
But what was that mystery , and why was the ring secondary to himself
但 什么 曾是 那 神秘 , 和 为什么 曾是 这 戒指 次要 到 他自己
?
?
?

但那究竟是什么谜团？为什么戒指对他而言是次要的？

[waɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [stres] [leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?
Why was so much stress laid upon his finding it ?
为什么 曾是 所以 很多 压力 铺设 之上 他的 寻找 它 ?

为什么如此强调他必须找到它?

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['drʌmənd] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən] [θɔːt] ,
" You see , " said Drummond , as if answering his unspoken thought ,
" 你 看 , " 说 德拉蒙德 , 作为 如果 回答 他的 未说出口的 想法 ,

“你看,”德拉蒙德说道，仿佛在回应他未说出口的想法。

" [ðæt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)][gæl] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gæl][ɪn] [kɔːs] — [hɛz] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
" that ' ar gal — for it is a gal in course — hez read all about it in the papers ,
" 那 - ar 女孩 — 为了 它 是 一个 女孩 在 课程 — 赫兹 读 全部 关于 它 在 这 文件 ,

“那个女孩——因为她确实是个女孩——在报纸上读到了所有相关报道，

[ænd; ənd] [hɛz] [sɔːt] [əʊ] - [tʊk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][jiː; ji] .
and hez sort o ' took a shine to ye .
和 赫兹 种类 o - 采取 一个 闪耀 到 是的 .

他似乎对你颇有好感。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['dɪfrəns] [huː] [ɪn]['θʌndə(r)] [kæs] [ɪz][ɔː(r)][wɑːz] ,
It don't make a bit o ' difference who in thunder Cass IS or WAZ ,
它 不 制作 一个 少量 o - 不同之处 WHO 在 雷 卡斯 是 或者 waz ,

雷霆卡斯是谁，是IS还是WAZ，根本无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['rekən] [ʃiːz] [kɪkt] [hɪm]['əʊvə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — "
for I reckon she's kicked him over by this time — "
为了 我 估计 她是 踢 他 超过 经过 这 时间 — "

我觉得她现在肯定已经把他踢倒了——”

" [hɪm] [raɪt] , [tuː] ,
" Sarved him right , too ,
" 上菜 他 正确的 , 也 ,

“他活该。”

[fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [dɑːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
for losing the girl's ring and then lying low and keeping dark about it ,
为了 输 这 女孩们 戒指 和 然后 说谎 低的 和 保持 黑暗的 关于 它 ,

因为弄丢了女孩的戒指，然后又隐瞒不报，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['sɪmpəθaɪzə(r)] .
" interrupted a sympathizer .
" 中断 一个 同情者 .

“一位同情者打断了他的话。”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] ['wiːkənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] , [haɪ] - [təʊnd] [wei] [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And she's just weakened over the romantic , high - toned way you stuck to it ,
" 和 她是 只是 减弱 超过 这 浪漫的 , 高的 - 色调 方式 你 卡住 到 它 ,

“她只是被你那种浪漫、高雅的方式所打动了。”

" [kən'tɪnjuːd] ['drʌmənd] , [fər'get] [ðə; ði]['sɑːkæzəm][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [hɜːl] [æt; ət] [ðɪs] [rəʊ'mæns] .
" continued Drummond , forgetting the sarcasms he had previously hurled at this romance .
" 持续 德拉蒙德 , 遗忘 这 讽刺 他 有 之前 投掷 在 这 浪漫 .

德拉蒙德继续说道，忘记了之前对这段恋情的讽刺挖苦。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Indeed , the whole camp , by this time ,
的确 , 这 所有的 营 , 经过 这 时间 ,

事实上，到那时，整个营地

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔstə] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs]
had become convinced that it had fostered and developed a chivalrous
有 变得 确信 那 它 有 寄养 和 发达 一个 骑士精神
[dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
devotion which was now on the point of pecuniary realization .
虔诚 哪个 曾是 现在 在 这 观点 的 金钱 实现 .

他深信，这种精神已经培养和发展出一种骑士精神，而这种精神现在即将转化为经济利益。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæŋkə(r)] ,
It was generally accepted that " she " was the daughter of this banker ,
它 曾是 一般来说 公认 那 " 她 " 曾是 这 女儿 的 这 银行家 ,

人们普遍认为“她”是这位银行家的女儿。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [les]
and also felt that in the circumstances the happy father could not do less
和 还 毛毡 那 在 这 情况 这 快乐的 父亲 可以 不是 做 较少的
[ðæn; ðən] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] [æt; ət] [wʌns] .
than develop the resources of Blazing Star at once .
比 发展 这 资源 的 炽烈 星星 在 一次 .

并且觉得在这种情况下，这位幸福的父亲别无选择，只能立即开发烈焰之星的资源。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
Even if there were no relationship ,
甚至 如果 那里 是 不 关系 ,

即使没有关系，

[wɒt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] ['kæpɪt(ə)l] [ə; eɪ] [ləʊ'kæləti] [ðæt]
what opportunity could be more fit for presenting to capital a locality that
什么 机会 可以 是 更多的 合身 为了 呈现 到 首都 一个 地点 那
['iːv(ə)n] [prə'djuːst] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] ,
even produced engagement rings ,
甚至 生产 订婚 戒指 ,

对于一个甚至生产订婚戒指的地区来说，还有什么比这更适合向资本展示的呢？

[ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒɪm] ['fɔːkiər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [men] [ɛz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] .
and , as Jim Fauquier put it , " the men ez knew how to keep ' em .
和 , 作为 吉姆 福基尔 放 它 , " 这 男人 易 知道 如何 到 保持 - 呃 .

正如吉姆·福基尔所说，“这些人知道如何留住它们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vər'dʒɪniən] [huː] [tʊk] [kæs] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" It was this sympathetic Virginian who took Cass aside with the following
" 它 曾是 这 交感神经 弗吉尼亚人 WHO 采取 卡斯 旁边 和 这 下列的
['dʒenərəs] [sə'dʒestʃən] :
generous suggestion :
慷慨的 建议 :

“正是这位富有同情心的弗吉尼亚人把卡斯拉到一边，提出了以下慷慨的建议：

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [gæl] ['kʊd(ə)nt] [hɪtʃ] [hɑsɪz] ,
" If you find that you and the old gal couldn't hitch hosses ,
" 如果 你 寻找 那 你 和 这 老的 女孩 不能 拴住 软管 ,

“如果你发现你和那位老太太无法套上马匹，

['oʊɪn] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][nɒt][liː'kiːn] - [red] [heə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪm] [leg] " ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)]
owin ' to your not likin ' red hair or a game leg " (it may be here
欧文 - 到 你的 不是 点赞 - 红色的 头发 或者 一个 游戏 腿 " (它 可能 是 这里
[rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)][hæd; həd] ,
recorded that Blazing Star had ,
记录 那 炽烈 星星 有 ,

因为你不喜欢红头发或一条受伤的腿"(这里可能记载了烈焰之星曾有,

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ðiːz] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['kwɒlətiz] [tuː; tə][ðə; ði]
for no reason whatever , attributed these unprepossessing qualities to the
为了 不 原因 任何 , 归因于 这些 不讨人喜欢 品质 到 这
[mɪ'stɪəriəs] ['ædvətaɪzə(r)]) , " [juː; jʊ] [mait] [let][ˌem 'iː][ɪn] .
mysterious advertiser) , " you might let ME in .
神秘 广告商) , " 你 可能 让 我 在 .

没有任何理由,将这些不讨喜的品质归因于神秘的广告商),"你可能会让我进去。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ɛz] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə][dʒest] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [rɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
You might say ez how I used to jest worship that ring with you ,
你 可能 说 易 如何 我 用过的 到 笑话 崇拜 那 戒指 和 你 ,

你可能会说,我以前和你一起崇拜那枚戒指,真是太容易了。

[ænd; ənd]['ælərz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌndez] .
and allers wanted to borrow it on Sundays .
和 过敏 通缉 到 借 它 在 星期日 .

过敏体质的人想在星期天借用它。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] — [wɪr] ['pɑːdnə(r)] !
If anything comes of it — why — WE'RE PARDNERS !
如果 任何事物 来 的 它 — 为什么 — 是 伙伴们 !

如果有什么结果——为什么——我们是伙伴!

" [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] [ɒv; əv] [kæs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [naʊ] [wɒz; wəz] [felt]
" A serious question was the outfitting of Cass for what now was felt
" 一个 严肃的 问题 曾是 这 装备 的 卡斯 为了 什么 现在 曾是 毛毡
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
to be a diplomatic representation of the community .
到 是 一个 外交 表示 的 这 社区 .

"一个严肃的问题是,如何为卡斯号配备装备,使其能够代表该团体进行外交访问。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [niːd] [biː; bi] [sed] ,
His garments , it hardly need be said ,
他的 服装 , 它 几乎 需要 是 说 ,

他的衣服,几乎无需赘述。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə] ['eni] [wuː] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
were inappropriate to any wooing except that of the " maiden all forlorn ,
是 不当 到 任何 求爱 除了 那 的 这 " 少女 全部 绝望 ,

除了"孤苦伶仃的少女"之外,对任何其他求爱方式都不合适。

" [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] ['klɪəli] [wɒz; wəz][nɒt] .
" which the advertiser clearly was not .
" 哪个 这 广告商 清楚地 曾是 不是 .

而广告商显然并非如此。

" [hiː; hi] [mait] , " [sə'dʒestid] ['fɔːkiər] ,
" He might , " suggested Fauquier ,
" 他 可能 , " 建议 福基尔 ,

"他或许会,"福基耶建议道。

" [drɒp][ɪn][dʒest][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — ['kɪndə(r)][æz; əz] [ɪf] [id] [gɒt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['biːɪŋ]
" drop in jest as he is — kinder as if he'd got keerless of the world , being
" 降低 在 笑话 作为 他 是 — 幼儿园 作为 如果 他会 得到 - 的 这 世界 , 存在
['lʌvsɪk] .
lovesick .
相思病 .

"他像个爱开玩笑的人一样，变得和蔼可亲，仿佛他因为相思而对这个世界失去了兴趣。"

" [bʌt; bət] [kæs] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strɒŋli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n]
" But Cass objected strongly , and was borne out in his objection
" 但 卡斯 反对 强烈 , 和 曾是 出生 出去 在 他的 异议
[baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['kɒmreɪdz] .
by his younger comrades .
经过 他的 年轻 同志们 .

"但卡斯强烈反对，他的年轻同志们也支持他的反对意见。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [dʌk] ['traʊzəz] , [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] , [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [blæk] [sɪlk] [skɑːf]
At last a pair of white duck trousers , a red shirt , a flowing black silk scarf
在 最后的 一个 一对 的 白色的 鸭子 裤子 , 一个 红色的 衬衫 , 一个 流动 黑色的 丝绸 围巾
,
,
,

最后，我找到了一条白色帆布裤、一件红色衬衫和一条飘逸的黑色丝巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt][wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [æt; ət] [red] [tʃiːf] , [ɒn]['kredɪt] ,
and a Panama hat were procured at Red Chief , on credit ,
和 一个 巴拿马 帽子 是 采购 在 红色的 首席 , 在 信用 ,

一顶巴拿马草帽是从红酋长商店赊购的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .
after a judicious exhibition of the advertisement .
后 一个 明智的 展览 的 这 广告 .

在经过一番精心策划的广告展示之后。

[ə; eɪ] ['hevi] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['drʌmənd] ([huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['mærid]) ,
A heavy wedding ring , the property of Drummond (who was not married) ,
一个 重的 婚礼 戒指 , 这 财产 的 德拉蒙德 (WHO 曾是 不是 已婚) ,

一枚沉重的结婚戒指，属于德拉蒙德（他当时并未结婚）。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [lent] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [sə'dʒestʃən] ,
was also lent as a graceful suggestion ,
曾是 还 借出的 作为 一个 优美 建议 ,

这也是一项不错的建议。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ['fɔːkiər] [ə'fɪkst] [tuː; tə] ['kæsɪz] [skɑːf] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
and at the last moment Fauquier affixed to Cass's scarf an enormous
和 在 这 最后的 片刻 福基尔 已粘贴 到 卡斯的 围巾 一个 巨大的
['spesɪmən] [pɪn][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [kwɔːts] .
specimen pin of gold and quartz .
标本 别针 的 金子 和 石英 .

在最后一刻，福基尔将一枚巨大的金石英标本别针别在了卡斯的围巾上。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɔːtə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] [welθ] [əʊ] - [ðɪs] [jə(r)]['riːdʒən] ,
" It sorter indicates the auriferous wealth o ' this yer region ,
" 它 分拣机 表示 这 含金的 财富 o - 这 你的 地区 ,

"它更准确地表明了该地区的金矿财富，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ([ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv] ['bʊkhæm] & [sʌnz]) ['nidnt] [nəʊ] [ai]
and the old man (the senior member of Bookham & Sons) needn't know I
和 这 老的 男人 (这 高级的 成员 的 布克汉姆 & 儿子们) 不必 知道 我
[wʌn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [drɔː] ['pəʊkə(r)][ɪn]['frɪskoʊ] ,
won it at draw poker in Frisco ,
韩元 它 在 画 扑克 在 弗里斯科 ,

而那位老人（Bookham & Sons公司的资深成员）不必知道我是在旧金山玩扑克赢的。

" [sed] ['fɔːkiər] .
" said Fauquier .
" 说 福基尔 .

福基尔说道。

" [ef][juː; jʊ] - [pɑːs] - [ɒn][ðə; ði][gæl] ,
" Ef you ' pass ' on the gal ,
" ef 你 - 经过 - 在 这 女孩 ,

如果你"错过"那个女孩，

[juː; jʊ][kɪn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
you kin hand it back to me and I'LL try it on .
你 亲属 手 它 后退 到 我 和 患病的 尝试 它 在 .

你可以把它还给我，我试穿一下。

" ['fɔːti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['kæsɪz] [hændz] ,
" Forty dollars for expenses was put into Cass's hands ,
" 四十 美元 为了 开支 曾是 放 进入 卡斯的 双手 ,

"卡斯手里有了四十美元的开销费。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [weə(r)] [hiː; hi]
and the entire community accompanied him to the cross roads where he
和 这 全部的 社区 伴随 他 到 这 叉 道路 在哪里 他
[wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ] [kəʊtʃ] ,
was to meet the Sacramento coach ,
曾是 到 见面 这 萨克拉门托 教练 ,

整个社区都陪同他来到十字路口，在那里他将与萨克拉门托队的教练会面。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd]
which eventually carried him away , followed by a benediction of waving hats and
哪个 最终 携带 他 离开 , 随后 经过 一个 祝福 的 挥手 帽子 和
[ɪk'spləʊdɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] .
exploding revolvers .
爆炸 左轮手枪 .

最终，这股力量将他带走了，随后是挥舞的帽子和爆炸的左轮手枪的祝福。

[ðæt] [kæs] [dɪd] [nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
That Cass did not participate in the extravagant hopes of his comrades ,
那 卡斯 做过 不是 参加 在 这 靡 希望 的 他的 同志们 ,

卡斯并没有参与到他同伴们那些不切实际的幻想中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] ['ʌtəli] [ðeə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] , [niːd]
and that he rejected utterly their matrimonial speculations in his behalf , need
和 那 他 拒绝 完全地 他们的 婚姻 猜测 在 他的 代表 , 需要
[nɒt][biː; bi] [sed] .
not be said .
不是 是 说 .

至于他断然拒绝了他们为他提出的婚姻猜测，这一点无需赘述。

['aʊtwədli] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə] [ə'sent] .
Outwardly , he kept his own counsel with good - humored assent .
向外 , 他 保留 他的 自己的 法律顾问 和 好的 - 幽默 同意 .

表面上，他以和蔼的附和回应，保持沉默。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
But there was something fascinating in the situation ,
但 那里 曾是 某物 迷人 在 这 情况 ，

但这种情况中却有一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][fər'evə(r)] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] [driːm] ,
and while he felt he had forever abandoned his romantic dream ,
和 尽管 他 毛毡 他 有 永远 弃 他的 浪漫的 梦 ，

虽然他觉得自己已经永远放弃了浪漫的梦想，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
he was not displeased to know that it might have proved a reality .
他 曾是 不是 不高兴 到 知道 那 它 可能 有 已证实 一个 现实 .

得知此事可能成真，他并不感到不快。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['pɔːtə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Nor was it distasteful to him to think that Miss Porter would hear of it
也不 曾是 它 令人厌恶的 到 他 到 思考 那 错过 搬运工 会 听到 的 它
[ænd; ənd] [rɪ'gret] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] .
and regret her late inability to appreciate his sentiment .
和 后悔 她 晚的 无力 到 欣赏 他的 情绪 .

他也不觉得波特小姐听到这件事后会后悔自己之前没能理解他的心意有什么不妥。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒpjələnt] ['meɪdnz] ['pæʃ(ə)n] ,
If he really were the object of some opulent maiden's passion ,
如果 他 真的 是 这 目的 的 一些 奢华 少女的 热情 ，

如果他真的是某个富有少女爱慕的对象，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [mɪs] ['pɔːtə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['prɒspekts]
he would show Miss Porter how he could sacrifice the most brilliant prospects
他 会 展示 错过 搬运工 如何 他 可以 牺牲 这 最多 杰出的 前景
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 .

他会向波特小姐展示，为了她，他可以牺牲自己最光明的前途。

[ə'ləʊn] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
Alone , on the top of the coach ,
独自的 ， 在 这 顶部 的 这 教练 ，

独自一人，在长途汽车的顶上，

[hiː; hi][prə'dʒektɪd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [dɪ'laɪt]
he projected one of those satisfying conversations in which imaginative people delight
他 预计 一 的 那些 令人满意 对话 在 哪个 富有想象力的 人们 喜
,
,
,

他描绘了一场令富有想象力的人感到愉悦的精彩对话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['nevə(r)] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
but which unfortunately never come quite up to rehearsal .
但 哪个 很遗憾 绝不 来 相当 向上 到 排演 .

但遗憾的是，这些练习始终无法达到排练时的效果。

" [dɪə(r)] [mɪs] ['pɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
" Dear Miss Porter , " he would say , addressing the back of the driver ,
" 亲爱的 错过 搬运工 ， " 他 会 说 ， 解决 这 后退 的 这 司机 ，

“亲爱的波特小姐，”他会对着司机的背影说道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [haʊ'evə(r)] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd]
" if I could remain faithful to a dream of my youth , however illusive and
" 如果 我 可以 保持 忠实 到 一个 梦 的 我的 青年 ， 然而 虚幻 和
[ˌʌn'rɪəl] ,
unreal ,
虚幻 ，

“如果我能忠于我年轻时的梦想，无论它多么虚幻不真实，

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['luːkə(r)][ai][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði]
can you believe that for the sake of lucre I could be false to the
能 你 相信 那 为了 这 清酒 的 利润 我 可以 是 错误的 到 这
[wʌn]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'ləʊn][sə'plɑːnt, -'plænt][ˌaɪ 'tiː] .
one real passion that alone supplanted it .
一 真实的 热情 那 独自的 取代 它 .

你能相信吗？为了金钱，我竟然会背叛我唯一真正热爱的事业，而这份热爱已经取代了金钱。

" [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eləkwənt] ['steɪtmənt] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz]
" In the composition and delivery of this eloquent statement an hour was
" 在 这 作品 和 送货 的 这 雄辩 陈述 一个 小时 曾是
['hæpɪli] [fə'gɒtn] :
happily forgotten :
快乐地 被遗忘的 ：

“在撰写和发表这篇精彩声明的过程中，一个小时的时间被愉快地遗忘了：

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪs] [ɒv; əv] ['epəˌθets] [ɪn]
the only drawback to its complete effect was that a misplace of epithets in
这 仅有的 退税 到 它是 完全的 影响 曾是 那 一个 错放 的 绰号 在
['ræpɪd][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] ,
rapid repetition did not seem to make the slightest difference ,
迅速的 重复 做过 不是 似乎 到 制作 这 丝毫 不同之处 ，

其完美效果的唯一缺点是，在快速重复中，修饰语的位置错误似乎不会造成丝毫影响。

[ænd; ənd] [kæs] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] " [dɪə(r)] [mɪs] ['pɔːtə(r)] ,
and Cass found himself saying " Dear Miss Porter ,
和 卡斯 成立 他自己 说 " 亲爱的 错过 搬运工 ，

卡斯发现自己说道：“亲爱的波特小姐，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
if I could be false to a dream of my youth , etc . ,
如果 我 可以 是 错误的 到 一个 梦 的 我的 青年 ， ETC . ，
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ，

如果我能背弃我年轻时的梦想，等等等等。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] ,
can you believe I could be FAITHFUL to the one real passion ,
能 你 相信 我 可以 是 忠实 到 这 一 真实的 热情 ，
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ，

你能相信我能忠于我唯一的挚爱吗？等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [wɪð] ['iːkwəl][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
etc . , " with equal and perfect satisfaction .
ETC . ， " 和 平等的 和 完美的 满意 .

等等，“同样和完全满意”。

[æz; əz] [mɪs] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɒf] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜː(r); wə(r)]
As Miss Porter was reputed to be well off , if the unknown were
作为 错过 搬运工 曾是 知名 到 是 出色地 离开 , 如果 这 未知 是
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

由于波特小姐据说家境富裕，如果那些陌生人很穷，

[ðæt] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['drɔːbæk] .
that might be another drawback .
那 可能 是 其他 退税 .

那可能是另一个缺点。

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] ['bʊkhæm] & [sʌnz] [dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [nɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs]
The banking house of Bookham & Sons did not present an illusive nor mysterious
这 银行业 房子 的 布克汉姆 & 儿子们 做过 不是 展示 一个 虚幻 也不 神秘
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

Bookham & Sons 银行的外观并不神秘莫测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'truːsɪvli] ['əʊpən]
It was eminently practical and matter of fact ; it was obtrusively open
它 曾是 非常 实际的 和 事情 的 事实 ; 它 曾是 突兀地 打开
[ænd; ənd] ['glɑːsi] ;
and glassy ;
和 玻璃状 ;

它非常务实，实事求是；它过于开放，像玻璃一样；

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
nobody would have thought of leaving a secret there that would have been
无人 会 有 想法 的 离开 一个 秘密 那里 那 会 有 到过
[ɪn'evɪtəbli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
inevitably circulated over the counter .
不可避免地 流通 超过 这 柜台 .

谁也不会想到把秘密留在那里，而这个秘密必然会在柜台上传开。

[kæs] [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ˌɪnkən'gruːəti][ɪn] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Cass felt an uncomfortable sense of incongruity in himself , in his story , in his
卡斯 毛毡 一个 不舒服 感觉 的 不协调 在 他自己 , 在 他的 故事 , 在 他的
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

卡斯感到一种不安的不协调感，这种不协调感存在于他自身、他的故事、他的宝藏之中。

[tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] ['riːəlɪzəm] .
to this temple of disenchanting realism .
到 这 寺庙 的 令人失望 现实主义 .

前往这座令人失望的现实主义殿堂。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəst] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ['prɒmɪnəntli] [ɪn]
With the awkwardness of an embarrassed man he was holding prominently in
和 这 尴尬 的 一个 尴尬的 男人 他 曾是 保持 突出地 在
[hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vɜːtɪsmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['vaʊtʃə(r)]
his hand an envelope containing the ring and advertisement as a voucher
他的 手 一个 信封 包含 这 戒指 和 广告 作为 一个 代金券
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
for his intrusion ,
为了 他的 入侵 ,

他尴尬地拿着一个信封，里面装着戒指和广告，作为他擅闯民宅的凭证，手里显得格外显眼。

[wen] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [klɑːk] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [aʊt]
when the nearest clerk took the envelope from his hand , opened it , took out
什么时候 这 最近的 职员 采取 这 信封 从 他的 手 , 打开 它 , 采取 出去
[ðə; ði] [rɪŋ] ,
the ring ,
这 戒指 ,

最近的店员从他手中接过信封，打开，取出戒指。

[rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['brɪskli] , " ['tʌðər] [ʃɒp] , [nekst][dɔː(r)] , [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [tɜːnd]
returned it , said briskly , " T'other shop , next door , young man , " and turned
返回 它 , 说 轻快地 , " 另一个 店铺 , 下一个 门 , 年轻的 男人 , " 和 转向
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] .
to another customer .
到 其他 顾客 .

他把东西还回去，干脆利落地说：“年轻人，去隔壁那家店。”然后转身去招呼另一位顾客。

[kæs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɔː] [ðæt] " ['tʌðər] [ʃɒp] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] ,
Cass stepped to the door , saw that " T'other shop " was a pawnbroker's ,
卡斯 步 到 这 门 , 锯 那 " 另一个 店铺 " 曾是 一个 当铺老板 ,

卡斯走到门口，发现“另一家店”是一家当铺。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .
and returned again with a flashing eye and heightened color .
和 返回 再次 和 一个 闪烁 眼睛 和 增强 颜色 .

然后它又回来了，眼睛闪闪发光，颜色更加鲜艳。

" [ɪts] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" It's an advertisement I have come to answer , " he began again .
" 它是 一个 广告 我 有 来 到 回答 , " 他 开始 再次 .

“我来应聘的是一则广告，”他再次开口说道。

[ðə; ði] [klɑːk] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['kæsɪz] [skɑːf] [ænd; ənd][pɪn] .
The clerk cast a glance at Cass's scarf and pin .
这 职员 投掷 一个 瞥一眼 在 卡斯的 围巾 和 别针 .

店员瞥了一眼卡斯的围巾和胸针。

" [pleɪs] ['teɪkən] ['jestədeɪ] — [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .
" Place taken yesterday — no room for any more , " he said , abruptly .
" 地方 已采取 昨天 — 不 房间 为了 任何 更多的 , " 他 说 , 突然 .

“昨天的位置已经有人了——没有空位了，”他突然说道。

[kæs] [gruː] [kwaɪt] [waɪt] .
Cass grew quite white .
卡斯 生长 相当 白色的 .

卡斯的皮肤变得很白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] [ˌrepɑː'tiː] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
But his old experience in Blazing Star repartee stood him in good stead .
但 他的 老的 经验 在 炽烈 星星 妙语连珠 站立 他 在 好的 坚定 .

但他在《烈火之星》中积累的机智幽默的经验对他大有裨益。

" [ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ,
" If it's YOUR place you mean , " he said coolly ,
" 如果 它是 你的 地方 你 意思是 , " 他 说 冷静地 ,

“如果你指的是你的地方的话，”他冷冷地说。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [mait] [pʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [jʊr; jər] ['rætəlɪn] - [raʊnd] [ɪn] — [bʌt; bət]
" I reckon you might put a dozen men in the hole you're rattlin ' round in — but
" 我 估计 你 可能 放 一个 打 男人 在 这 洞 你是 拉特林 - 圆形的 在 — 但
[ɪts] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [aɪm]['ɑːftə(r)] .
it's this advertisement I'm after .
它是 这 广告 我是 后 .

“我估计你现在待的这个洞里能关住十二个人——但我想要的是这则广告。”

[ɪf] ['bʊkhæm] ['ɪz(ə)nt][ɪn] , ['meɪbi] [jʊl] [send] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [sʌnz] .
If Bookham isn't in , maybe you'll send me one of the grown - up sons .
如果 布克汉姆 不是 在 , 或许 你会 发送 我 一 的 这 生长 - 向上 儿子们 .

如果布克汉姆不在，也许你会派他已成年的儿子来。

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" The production of the advertisement and some laughter from the
" 这 生产 的 这 广告 和 一些 笑声 从 这
['baɪstændəz][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
bystanders had its effect .
旁观者 有 它是 影响 .

"这则广告的制作以及旁观者的笑声起到了一定的作用。"

[ðə; ði] [pɜːt] [jʌŋ] [klɑːk] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
The pert young clerk retired , and returned to lead the way to the bank
这 活泼 年轻的 职员 退休 , 和 返回 到 带领 这 方式 到 这 银行
['pɑːlə(r)] .
parlor .
客厅 .

那位活泼的年轻职员退休后，又回来带路前往银行接待处。

['kæsɪz] [hɑːt] [sæŋk] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːk] , ['aɪən] - [greɪ] [mæn] — [ɪn]
Cass's heart sank again as he was confronted by a dark , iron - gray man — in
卡斯的 心 沉没 再次 作为 他 曾是 面对 经过 一个 黑暗的 , 铁 - 灰色的 男人 — 在
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

卡斯的心再次沉了下去，因为他面前站着一个身穿深灰色长袍的男人——

['fiːtʃəz] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] — [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [kæs] — [hɪz; ɪz] [rɪŋ]
features , speech , and action — uncompromisingly opposed to Cass — his ring
特征 , 演讲 , 和 行动 — 毫不妥协 反对 到 卡斯 — 他的 戒指
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊ'mæns] .
and his romance .
和 他的 浪漫 .

特征、言谈和行动——毫不妥协地与卡斯对立——他的戒指和他的爱情。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [hiː; hi]
When the young man had told his story and produced his treasure he
什么时候 这 年轻的 男人 有 讲述 他的 故事 和 生产 他的 宝藏 他
[pɔːzd] .
paused .
暂停 .

年轻人讲完他的故事，拿出他的宝物后，停了下来。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['skeəsli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] , —
The banker scarcely glanced at it , but said , impatiently , —
这 银行家 几乎 瞥了一眼 在 它 , 但 说 , 不耐烦地 , —

银行家几乎没看一眼，就不耐烦地说：

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] ? "
" Well , your papers ? "
" 出色地 , 你的 文件 ? "

"那么，你的证件呢？"

" [maɪ] ['peɪpəz] ? "
" My papers ? "
" 我的 文件 ? "

"我的证件？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] .
Proof of your identity .
证明 的 你的 身份 .

身份证明。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [kæs] [bɪəd] .
You say your name is Cass Beard .
你 说 你的 姓名 是 卡斯 胡须 .

你说你的名字叫卡斯·比尔德。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
What have you got to prove it ?
什么 有 你 得到 到 证明 它 ?

你有什么证据?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
How can I tell who you are ?
如何 能 我 告诉 WHO 你 是 ?

我如何才能知道你是谁?

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [bɪ'wɪldərɪŋ]
" To a sensitive man there is no form of suspicion that is as bewildering
" 到 一个 敏感的 男人 那里 是 不 形式 的 怀疑 那 是 作为 扑朔迷离
[ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
and demoralizing at the moment as the question of his identity .
和 令人沮丧的 在 这 片刻 作为 这 问题 的 他的 身份 .

对于一个敏感的人来说，此刻最令人困惑和沮丧的莫过于自己的身份问题。

[kæs] [felt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Cass felt the insult in the doubt of his word ,
卡斯 毛毡 这 侮辱 在 这 怀疑 的 他的 单词 ,

卡斯感到自己的话语被质疑是一种侮辱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and the palpable sense of his present inability to prove it .
和 这 可感知的 感觉 的 他的 展示 无力 到 证明 它 .

以及他目前无法证明这一点的明显无力感。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['kiːnli] [bʌt; bət][nɒt][ˌʌn'kaɪndli] .
The banker watched him keenly but not unkindly .
这 银行家 观看 他 敏锐地 但 不是 不友善的 .

银行家密切地观察着他，但并没有恶意。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ][ə'feə(r)] ;
" Come , " he said at length , " this is not my affair ;
" 来 , " 他 说 在 长度 , " 这 是 不是 我的 事务 ;

“好了，”他终于说道，“这不是我的事情；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['liːgəli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['eɪdʒənt] , [wel]
if you can legally satisfy the lady for whom I am only agent , well
如果 你 能 合法地 满足 这 女士 为了 谁 我 是 仅有的 代理人 , 出色地
[ænd; ənd] [gʊd] .
and good .
和 好的 .

如果你能合法地满足我作为代理人的那位女士的要求，那就很好了。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ai]['əʊnli] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
I believe you can ; I only warn you that you must .
我 相信 你 能 ; 我 仅有的 警告 你 那 你 必须 .

我相信你能做到；我只是想提醒你，你必须这样做。

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm]
And my present inquiry was to keep her from losing her time
和 我的 展示 询问 曾是 到 保持 她 从 输 她 时间
[wɪð] [ɪm'pɒstə(r)] ,
with impostors ,
和 冒名顶替者 ,

我目前的任务是防止她把时间浪费在骗子身上。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .
a class I don't think you belong to .
一个 班级 我 不 思考 你 属于 到 .

我认为你不属于这个阶层。

[ðeəz; ðəz][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] .
There's her card .
有 她 卡片 .

这是她的名片。

[gʊd] [deɪ] . "
Good day . "
好的 天 . "

再会。"

" [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] .
" Miss Mortimer .
" 错过 莫蒂默 .

"莫蒂默小姐。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['bæŋkərz] ['dɔːtə(r)] .
" It was NOT the banker's daughter .
" 它 曾是 不是 这 银行家的 女儿 .

"那不是银行家的女儿。"

[ðə; ði][fɜːst][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['ruːdli] [dɪ'speld] .
The first illusion of Blazing Star was rudely dispelled .
这 第一的 错觉 的 炽烈 星星 曾是 粗鲁地 驱散 .

烈焰之星的第一个幻象被无情地打破了。

[bʌt; bət][ðə; ði][keə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɪm'pɒstʃə(r)]
But the care taken by the capitalist to shield her from imposture
但 这 关心 已采取 经过 这 资本家 到 盾 她 从 骗局
['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [welθ] .
indicated a person of wealth .
表明的 一个 人 的 财富 .

但这位资本家为防止她被骗而采取的谨慎措施表明他是一个富有的人。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [kæs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] .
Of her youth and beauty Cass no longer thought .
的 她 青年 和 美丽 卡斯 不 更长 想法 .

卡斯不再想起她的青春和美貌。

[ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪstənt] .
The address given was not distant .
这 地址 给定 曾是 不是 遥远 .

所给地址并不远。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,
With a beating heart he rung the bell of a respectable - looking house ,
和 一个 殴打 心 他 梯子 这 钟 的 一个 可敬 - 寻找 房子 ,

他心跳加速，按响了一户看起来很体面的人家的门铃。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and was ushered into a private drawing - room .
和 曾是 引导 进入 一个 私人的 绘画 - 房间 .

然后被领进了一间私人客厅。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['temprərəli] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [æn; ən] [eə(r)]
Instinctively he felt that the room was only temporarily inhabited ; an air
本能地 他 毛毡 那 这 房间 曾是 仅有的 暂时地 有人居住的 ; 一个 空气
[pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] ['lɒdʒɪŋz] ,
peculiar to the best lodgings ,
奇特 到 这 最好的 住宿 ,

他本能地感觉到这房间只是暂时有人居住；这是最好的住所才有的氛围。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['leɪdi] [ɪn] [di:p] ['mɔ:nɪŋ] ,
and when the door opened upon a tall lady in deep mourning ,
和 什么时候 这 门 打开 之上 一个 高的 女士 在 深的 丧 ,

当门打开时，一位身材高挑、神情哀伤的女士出现在眼前。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnkən'gru:əti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ænd; ənd]
he was still more convinced of an incongruity between the occupant and
他 曾是 仍然 更多的 确信 的 一个 不协调 之间 这 居住者 和
[hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
her surroundings .
她 周围环境 .

他更加确信屋内居住者与周围环境之间存在不协调之处。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['væsileit] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [i:z] , [ænd; ənd]
With a smile that vacillated between a habit of familiarity and ease , and
和 一个 微笑 那 摇摆不定 之间 一个 习惯 的 熟悉 和 舒适 , 和
[ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [rɪ'streɪnt] ,
a recent restraint ,
一个 最近的 克制 ,

他的笑容时而流露出习以为常的轻松自在，时而又显得有些拘谨。

[ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
she motioned him to a chair .
她 示意 他 到 一个 椅子 .

她示意他坐到椅子上。

" [mɪs] ['mɔ:tɪmə(r)] " [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [stɪl] ['hænsəm] , [stɪl] ['fæʃnəbli] [drest] , [ænd; ənd]
" Miss Mortimer " was still young , still handsome , still fashionably dressed , and
" 错过 莫蒂默 " 曾是 仍然 年轻的 , 仍然 英俊的 , 仍然 时尚地 穿着 , 和
[stɪl] [ə'træktɪv] .
still attractive .
仍然 吸引人的 .

"莫蒂默小姐"依然年轻，依然漂亮，依然穿着时尚，依然迷人。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [kæs] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
From her first greeting to the end of the interview Cass felt that she
从 她 第一的 问候 到 这 结尾 的 这 面试 卡斯 毛毡 那 她
[njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
knew all about him .
知道 全部 关于 他 .

从第一次打招呼到采访结束，卡斯感觉自己对他的一切都了如指掌。

[ðɪs] [rɪ'liːvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnəs][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
This relieved him from the onus of proving his identity ,
这 松了口气 他 从 这 责任 的 证明 他的 身份 ,

这使他免除了证明自己身份的责任。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][hɪm] ['veɪgli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
but seemed to put him vaguely at a disadvantage .
但 似乎 到 放 他 依稀 在 一个 劣势 .

但这似乎让他隐隐处于劣势。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['juːθflnəs] .
It increased his sense of inexperience and youthfulness .
它 增加 他的 感觉 的 缺乏经验 和 青春 .

这加深了他的不成熟和年轻的感觉。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" I hope you will believe , " she began ,
" 我 希望 你 将要 相信 , " 她 开始 ,

"我希望你会相信,"她开口说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['kwestʃənz] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,
" that the few questions I have to ask you are to satisfy my own heart ,
" 那 这 很少 问题 我 有 到 问 你 是 到 满足 我的 自己的 心 ,

"我问你的几个问题，只是为了满足我内心的渴望。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] .
and for no other purpose .
和 为了 不 其他 目的 .

且仅用于此目的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" She smiled sadly as she went on .
" 她 微笑 令人遗憾的是 作为 她 去 在 .

她带着一丝悲伤的微笑继续前行。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ,
" Had it been otherwise , I should have instituted a legal inquiry ,
" 有 它 到过 否则 , 我 应该 有 已设立 一个 合法的 询问 ,

"如果情况并非如此，我本应提起法律调查。"

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]['kuːlə(r)] , ['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪd]
and left this interview to some one cooler , calmer , and less interested
和 左边 这 面试 到 一些 一 冷却器 , 更平静 , 和 较少的 感兴趣的
[ðæn; ðən][maɪ'self] .
than myself .
比 我 .

于是，我把这次采访交给了一个比我更冷静、更沉着、更不感兴趣的人。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
But I think , I KNOW I can trust you .
但 我 思考 , 我 知道 我 能 相信 你 .

但我认为，我知道我可以信任你。

[pə'hæps] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,
Perhaps we women are weak and foolish to talk of an INSTINCT ,
也许 我们 女性 是 虚弱的 和 愚蠢 到 讲话 的 一个 本能 ,

或许我们女人谈论本能是软弱和愚蠢的，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bʌt; bət]
and when you know my story you may have reason to believe that but
和 什么时候 你 知道 我的 故事 你 可能 有 原因 到 相信 那 但
['lɪt(ə)l] [dɪ'pendəns] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðæt] ;
little dependence can be placed on THAT ;
小的 依赖性 能 是 放置 在 那 ;

当你了解我的故事后，你可能会有理由相信这一点，但不能完全依赖这一点；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] , — [ˌeɪ 'em] [ai] ?
but I am not wrong in saying , — am I ?
但 我 是 不是 错误的 在 说 , — 是 我 ?

但我这么说应该没错吧?

" ([wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl]) " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [ðæt] ['wiːknəs] ?
" (with a sad smile) " that YOU are not above that weakness ?
" (和 一个 伤心 微笑) " 那 你 是 不是 多于 那 弱点 ?

（带着一丝苦笑）“难道你也摆脱不了这种弱点吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'fɔː(r)]
" She paused , closed her lips tightly , and grasped her hands before
" 她 暂停 , 关闭 她 嘴唇 紧紧 , 和 抓住 她 双手 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她停顿了一下，紧紧闭上嘴唇，双手交握在身前。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði] — [ðə; ði]
" You say you found that ring in the road some three months before — the — the
" 你 说 你 成立 那 戒指 在 这 路 一些 三 几个月 前 — 这 — 这
— [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — [ðə; ði] ['bɒdi] — [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ? "
— you know what I mean — the body — was discovered ? "
— 你 知道 什么 我 意思是 — 这 身体 — 曾是 发现 ? "

“你说你在路边发现了那枚戒指，大约是在——你知道我的意思——尸体被发现之前三个月？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ? "
" You thought it might have been dropped by some one in passing ? "
" 你 想法 它 可能 有 到过 掉落 经过 一些 一 在 通过 ? "

你觉得可能是有人路过时掉落的吗?

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , [jes] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [kæmp] . "
" I thought so , yes — it belonged to no one in camp . "
" 我 想法 所以 , 是的 — 它 属于 到 不 一 在 营 . "

“我也这么想，没错——这东西不属于营地里的任何人。”

" [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ? "
" Before your cabin or on the highway ? "
" 前 你的 舱 或者 在 这 公路 ? "

“是在你的小屋前还是在高速公路上？”

" [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kæbɪn] . "
" Before my cabin . "
" 前 我的 舱 . "

“在我小屋之前。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ?
" You are SURE ?
" 你 是 当然 ?

你确定吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][sæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒdli]
" There was something so very sweet and sad in her smile that it oddly
" 那里 曾是 某物 所以 非常 甜的 和 伤心 在 她 微笑 那 它 奇怪
[meɪd] [kæs] ['kʌlə(r)] .
made Cass color .
制成 卡斯 颜色 .

"她的笑容里有一种非常甜蜜又悲伤的东西，这让卡斯脸色都变红了。"

" [bʌt; bət][maɪ]['kæbɪn][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" But my cabin is near the road , " he suggested .
" 但 我的 舱 是 靠近 这 路 , " 他 建议 .

"但我的小屋靠近公路,"他说道。

" [ai] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

"我懂了!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ; [nəʊ]['peɪpə(r)][nɔː(r)] ['envələʊp] ? "
And there was nothing else ; no paper nor envelope ? "
和 那里 曾是 没有什么 别的 ; 不 纸 也不 信封 ? "

除此之外什么都没有了; 既没有纸也没有信封?

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [rɪ'zembləns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems]
" And you kept it because of the odd resemblance one of the names
" 和 你 保留 它 因为 的 这 奇怪的 相似 一 的 这 姓名
[bɔː(r)][tuː; tə] [jɔːz] ? "
bore to yours ? "
钻孔 到 你的 ? "

"你保留它，是因为其中一个名字和你的名字很像吗? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n]
" For no other reason
" 为了 不 其他 原因

没有其他原因

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

" [jet] [kæs] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
" Yet Cass felt he was blushing .
" 然而 卡斯 毛毡 他 曾是 脸红 .

"然而，卡斯却觉得自己脸红了。"

" [jʊl] [fə'gɪv] [maɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['æŋkʃəs] .

" You'll forgive my repeating a question you have already answered , but I am so anxious .

" 你会 原谅 我的 重复 一个 问题 你 有 已经 回答 , 但 我 是 所以 焦虑的 .

"请原谅我重复一个您已经回答过的问题，但我真的非常焦虑。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] — [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .

There was some attempt to prove at the inquest that the ring had been found on the body of — the unfortunate man .

那里 曾是 一些 试图 到 证明 在 这 死因调查 那 这 戒指 有 到过 成立 在 这 身体 的 — 这 不幸 男人 .

在验尸过程中，有人试图证明这枚戒指是在——那位不幸男子的尸体上发现的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ? "

But you tell me it was not so ? "

但 你 告诉 我 它 曾是 不是 所以 ? "

但你却告诉我事实并非如此?

" [ai] [kæn; kən] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I can swear it . "

" 我 能 发誓 它 . "

"我可以发誓。"

" [gʊd] [gɒd] — [ðə; ði] ['treɪtə(r)] !

" Good God — the traitor !

" 好的 上帝 — 这 叛徒 !

"我的天哪——叛徒！"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌrid] [step] ['fɔːwəd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

" She took a hurried step forward , turned to the window ,

" 她 采取 一个 慌忙 步 向前 , 转向 到 这 窗户 ,

她匆匆向前迈了一步，转身看向窗外，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kæs] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and then came back to Cass with a voice broken with emotion .

和 然后 来了 后退 到 卡斯 和 一个 嗓音 破碎的 和 情感 .

然后他哽咽着回到卡斯身边。

" [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] .

" I have told you I could trust you .

" 我 有 讲述 你 我 可以 相信 你 .

我曾告诉过你，我可以信任你。

[ðæt] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [maɪn] !

That ring was mine !

那 戒指 曾是 矿 !

那枚戒指是我的！

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] .

" She stopped , and then went on hurriedly .

" 她 停止 , 和 然后 去 在 匆匆 .

她停了下来，然后匆匆继续往前走。

" [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɒŋd] [ˌem 'iː] ;

" Years ago I gave it to a man who deceived and wronged me ;

" 年 前 我 给予 它 到 一个 男人 WHO 受骗 和 冤枉 我 ;

"多年前，我把它送给了一个欺骗和亏待我的男人；

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [huː]
a man whose life since then has been a shame and disgrace to all who
一个 男人 谁 生活 自从 然后 有 到过 一个 耻辱 和 耻辱 到 全部 WHO
[njuː] [hɪm] .
knew him .
知道 他 .

此后，他的一生对所有认识他的人来说都是一种耻辱和耻辱。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [wʌns] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
A man who , once , a gentleman ,
一个 男人 WHO , 一次 , 一个 绅士 ,

一个曾经是绅士的男人

[sæŋk][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rʌfiən] ;
sank so low as to become the associate of thieves and ruffians ;
沉没 所以 低的 作为 到 变得 这 联系 的 窃贼 和 恶棍 ;
[sæŋk][səʊ] [ləʊ] ,
sank so low ,
沉没 所以 低的 ,

堕落到与盗贼和恶棍为伍；堕落到如此地步，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [baɪ] ['vaɪələns] — [ə; eɪ]['treɪtə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz] [əʊn]
that when he died , by violence — a traitor even to them — his own
那 什么时候 他 死亡 , 经过 暴力 — 一个 叛徒 甚至 到 他们 — 他的 自己的
[kən'fedərɪts] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
confederates shrunk from him ,
南方邦联 缩小 从 他 ,

当他死于暴力——甚至对他们来说也是叛徒——时，连他自己的同盟者都对他避之不及。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪv] .
and left him to fill a nameless grave .
和 左边 他 到 充满 一个 无名 严重 .

然后把他丢在那里，让他躺在无名坟墓里。

[ðæt] [mænz] ['bɒdi] [juː; jʊ] [faʊnd] !
That man's body you found !
那 男人的 身体 你 成立 !

你找到的那个男人的尸体！

" [kæs] ['stɑːtɪd] .
" Cass started .
" 卡斯 开始 .

卡斯开始了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] — ? "
" And his name was — ? "
" 和 他的 姓名 曾是 — ? "

“他的名字是——？”

" [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] .
" Part of your surname .
" 部分 的 你的 姓 .

“你姓氏的一部分。”

[kæs] — ['henri] [kæs] . "
Cass — Henry Cass . "
卡斯 — 亨利 卡斯 . "

卡斯——亨利·卡斯。

" [juː; jʊ] [siː] [waɪ] ['prɒvɪdəns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [rɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went]
" You see why Providence seems to have brought that ring to you , " she went
" 你 看 为什么 普罗维登斯 似乎 到 有 带来 那 戒指 到 你 , " 她 去
[ɒn] .
on .
在 .

"你明白为什么冥冥之中似乎有神灵把这枚戒指带到你身边了吧,"她继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,
" But you ask me why , knowing this ,
" 但 你 问 我 为什么 , 会心 这 ,

"但你问我为什么，明知如此，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
I am so eager to know if the ring was found by you in the road ,
我 是 所以 渴望的 到 知道 如果 这 戒指 曾是 成立 经过 你 在 这 路 ,

我非常想知道你是不是在路上捡到了那枚戒指。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
or if it were found on his body .
或者 如果 它 是 成立 在 他的 身体 .

或者如果它是在他的身上发现的。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌns] [ʃəʊd] [ðɪs]
It is part of my mortification that the story goes that this man once showed this
它 是 部分 的 我的 屈辱 那 这 故事 去 那 这 男人 一次 显示 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

令我感到羞愧的是，据说这个人曾经展示过这枚戒指。

['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [steɪkt] , [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['teɪb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
boasted of it , staked , and lost it at a gambling table to one of
吹嘘 的 它 , 已抵押 , 和 丢失的 它 在 一个 赌博 桌子 到 一 的
[hɪz; ɪz] [vaɪl] ['kɒmreɪdz] . "
his vile comrades . "
他的 卑鄙的 同志们 . "

他吹嘘说有这笔钱，然后拿去赌博，结果输给了他一个卑鄙的同伙。

" [kə'nækə; 'kænəkə][dʒəʊ] , " [sed] [kæs] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒoʊz]
" Kanaka Joe , " said Cass , overcome by a vivid recollection of Joe's
" 卡纳卡 乔 , " 说 卡斯 , 克服 经过 一个 生动 回忆 的 乔的
['merimənt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
merriment at the trial .
欢乐 在 这 审判 .

"卡纳卡·乔,"卡斯说道，他脑海中浮现出乔在审判中欢快的情景。

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

"相同。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌrɪdli] ,
Don't you see , " she said , hurriedly ,
不 你 看 , " 她 说 , 匆匆 ,

"你难道看不出来吗？"她急忙说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn][hɪm][ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
" if the ring had been found on him I could believe that somewhere in his heart
" 如果 这 戒指 有 到过 成立 在 他 我 可以 相信 那 某处 在 他的 心
[hiː; hi] [stɪl] [kept] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] .
he still kept respect for the woman he had wronged .
他 仍然 保留 尊重 为了 这 女士 他 有 冤枉 .

"如果戒指是在他身上找到的，我可以相信，在他内心深处，他仍然对那个被他伤害过的女人抱有敬意。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [ai] [nəʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [krʌʃt] [ðæt]
I am a woman — a foolish woman , I know — but you have crushed that
我 是 一个 女士 — 一个 愚蠢 女士 , 我 知道 — 但 你 有 碎 那
[həʊp] [fər'evə(r)] . "
hope forever . "
希望 永远 . "

我是一个女人——我知道，我是一个愚蠢的女人——但你彻底粉碎了我的希望。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [kæs] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
" But why have you sent for me ? " asked Cass , touched by her
" 但 为什么 有 你 发送 为了 我 ? " 问 卡斯 , 感动 经过 她
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

"可是你们为什么派人来找我呢？"卡斯问道，语气中充满了激动。

" [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .
" To know it for certain , " she said , almost fiercely .
" 到 知道 它 为了 肯定 , " 她 说 , 几乎 激烈地 .

"要确切地知道，"她几乎是厉声说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː][mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns]
" Can you not understand that a woman like me must know a thing once
" 能 你 不是 理解 那 一个 女士 喜欢 我 必须 知道 一个 事物 一次
[ænd; ənd][fər'evə(r)] ?
and forever ?
和 永远 ?

"难道你不明白，像我这样的女人，必须永远记住一件事吗？"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
But you CAN help me .
但 你 能 帮助 我 .

但你可以帮助我。

[ai][dɪd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli][tuː; tə][pɔː(r)][maɪ][rɒŋ, rɔːŋ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
I did not send for you only to pour my wrongs in your ears .
我 做过 不是 发送 为了 你 仅有的 到 倒 我的 错误 在 你的 耳朵 .

我召你来，并非只是为了向你倾诉我的过错。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] — [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd]
You must take me with you to this place — to the spot where you found
你 必须 拿 我 和 你 到 这 地方 — 到 这 点 在哪里 你 成立
[ðə; ði] [rɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] — [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] —
the ring — to the spot where you found the body — to the spot where —
这 戒指 — 到 这 点 在哪里 你 成立 这 身体 — 到 这 点 在哪里 —
[weə(r)] [hiː; hi][laɪz] .
where HE lies .
在哪里 他 谎言 .

你必须带我去这个地方——去你发现戒指的地方——去你发现尸体的地方——去他躺着的地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] , [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
You must do it secretly , that none shall know me .
你 必须 做 它 偷偷 , 那 没有任何 将 知道 我 .

你必须秘密进行，不能让任何人知道我是谁。

" [kæs] ['hezɪteɪtɪd] .
" Cass hesitated .
" 卡斯 犹豫了一下 .

卡斯犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪntɪd]
He was thinking of his companions and the collapse of their painted
他 曾是 思维 的 他的 同伴 和 这 坍塌 的 他们的 绘
['bʌb(ə)l] .
bubble .
气泡 .

他想起了他的同伴们，以及他们所营造的美好假象的破灭。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?
How could he keep the secret from them ?
如何 可以 他 保持 这 秘密 从 他们 ?

他怎么可能瞒过他们?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] , [let] [nɒt] [ðæt] [stɒp] [juː; jʊ] .
" If it is money you need , let not that stop you .
" 如果 它 是 钱 你 需要 , 让 不是 那 停止 你 .

如果你需要的是钱，那就不要让钱成为你的阻碍。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] .
I have no right to your time without recompense .
我 有 不 正确的 到 你的 时间 没有 补偿 .

无权不给予报酬就占用你的时间。

[duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
Do not misunderstand me .
做 不是 误解 我 .

请不要误会我的意思。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ]['ɔːdə(r)][æt; ət] - [wen] [ðə; ði]
There has been a thousand dollars awaiting my order at Bookham's when the
那里 有 到过 一个 千 美元 等待中 我的 命令 在 - 什么时候 这
[rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
ring should be delivered .
戒指 应该 是 发表 .

布克汉姆珠宝店已经为我的订单准备了一千美元，等着戒指到货。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌbld] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [lɑːst]['məʊmənt] .
It shall be doubled if you help me in this last moment .
它 将 是 双倍 如果 你 帮助 我 在 这 最后的 片刻 .

如果你在这最后时刻帮助我，我会加倍奖励。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
" It was possible .
" 它 曾是 可能的 .

“这是有可能的。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətli] [ðeə(r)] , [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
He could convey her secretly there , invent some story of a reward
他 可以 传达 她 偷偷 那里 , 发明 一些 故事 的 一个 报酬
[dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [pruːfs] ,
delayed for want of proofs ,
延迟 为了 想 的 证明 ,

他可以秘密地把她送到那里，编造一些因为缺乏证据而延迟发放奖励的故事。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ʃeə(r)] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and afterward share that reward with his friends .
和 之后 分享 那 报酬 和 他的 朋友们 .

之后，他将这份奖励与朋友们分享。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
He answered promptly , " I will take you there .
他 回答 及时 , " 我 将要 拿 你 那里 .

他立即回答说："我会带你去那里。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [hɜːz] , [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" She took his hands in both of hers , raised them to her lips , and smiled .
" 她 采取 他的 双手 在 两个都 的 她的 , 提高 他们 到 她 嘴唇 , 和 微笑 .

她用双手握住他的手，举到唇边，笑了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪstʃɪvəs] ,
The shadow of grief and restraint seemed to have fallen from her face , and a half - mischievous ,
这 阴影 的 悲伤 和 克制 似乎 到 有 倒下 从 她 脸 , 和 一个 一半 - 恶作剧 ,

她脸上悲伤和克制的阴影似乎已经消散，取而代之的是一丝半是顽皮的笑容。

[hɑːf] - [kɒ'ketɪʃ] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [kæs] [ɪn][səʊ] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ri'gein, riː-][ðə; ði] [striːt] [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .
half - coquettish gleam in her dark eyes touched the susceptible Cass in so subtle a fashion that he regained the street in some confusion .
一半 - 娇媚 闪耀 在 她 黑暗的 眼睛 感动 这 易受影响的 卡斯 在 所以 微妙的 一个 时尚 那 他 恢复 这 街道 在 一些 困惑 .

她深邃的眼眸中闪烁着半是娇媚的光芒，这种微妙的方式触动了易受影响的卡斯，让他有些迷茫地回到了街头。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [mɪs] ['pɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .
He wondered what Miss Porter would have thought .
他 想知道 什么 错过 搬运工 会 有 想法 .

他想知道波特小姐会怎么想。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mæn] , [wɪð] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !
But was he not returning to her , a fortunate man , with one thousand dollars in his pocket !
但 曾是 他 不是 返回 到 她 , 一个 幸运 男人 , 和 一 千 美元 在 他的 口袋 !

但他不是带着一千美元，幸运地回到了她身边吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][rɪ'membə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændikæpt] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['epɪsəʊd] ?
Why should he remember he was handicapped , by a pretty woman and a pathetic episode ?
为什么 应该 他 记住 他 曾是 残疾人 , 经过 一个 漂亮的 女士 和 一个 可怜的 插曲 ?

他为什么要记得自己是因为一个漂亮女人和一段悲惨的经历而变得残缺不全呢？

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][prɒk'sɪməti] [les] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
It did not make the proximity less pleasant as he helped her into the coach that evening ,
它 做过 不是 制作 这 邻近 较少的 令人愉快的 作为 他 帮助 她 进入 这 教练 那 晚上 ,

那天晚上，他扶她上马车时，两人之间的亲密关系并没有因此而变得不那么愉快。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ðiː][ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [əb'truːd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðəʊz]
nor did the recollection of another ride with another woman obtrude itself upon those
也不 做过 这 回忆 的 其他 骑 和 其他 女士 突兀 本身 之上 那些
[ˌkɔnsə'leiʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
consolations which he felt it his duty ,
安慰 哪个 他 毛毡 它 他的 责任 ,

他也没有因为想起与另一位女子同行的经历而感到不安，因为他觉得自己有责任给予她安慰。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
from time to time , to offer .
从 时间 到 时间 , 到 提供 .

不时地提供。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ðiː] " [red] [tʃiːf] " [həʊ'tel] ,
It was arranged that he should leave her at the " Red Chief " Hotel ,
它 曾是 安排 那 他 应该 离开 她 在 这 " 红色的 首席 " 酒店 ,

双方约定他把她送到“红酋长”酒店。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] ,
while he continued on to Blazing Star ,
尽管 他 持续 在 到 炽烈 星星 ,

而他则继续前往 Blazing Star。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
returning at noon to bring her with him when he could do it without
返回 在 中午 到 带来 她 和 他 什么时候 他 可以 做 它 没有
[ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌrekəg'nɪʃn] .
exposing her to recognition .
暴露 她 到 认出 .

他中午返回，想在不让她被认出来的情况下把她带走。

[ðə; ðiː] [greɪ] [dɔːn] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] ,
The gray dawn came soon enough ,
这 灰色的 黎明 来了 很快 足够的 ,

黎明很快就到来了，一片灰蒙蒙的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kəʊtʃ] [druː] [ʌp] [æt; ət] " [red] [tʃiːf] " [waɪl] [ðə; ðiː] [laɪts] [ɪn] [ðə; ðiː] [bɑː(r)] - [ruːm]
and the coach drew up at " Red Chief " while the lights in the bar - room
和 这 教练 画 向上 在 " 红色的 首席 " 尽管 这 灯 在 这 酒吧 - 房间
[ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [həʊ'tel] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [fɑː(r)] ['flʌʃɪŋ]
and dining - room of the hotel were still struggling with the far flushing
和 用餐 - 房间 的 这 酒店 是 仍然 挣扎 和 这 远的 冲洗
[iːst] .
east .
东方 .

马车停在了“红酋长”酒店门口，而酒店酒吧和餐厅里的灯光还在努力适应远处东方的潮水。

[kæs] [ə'lait] , [pleɪst] [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
Cass alighted , placed Miss Mortimer in the hands of the landlady , and returned
卡斯 下车 , 放置 错过 莫蒂默 在 这 双手 的 这 房东 , 和 返回
[tuː; tə] [ðə; ðiː] ['viːəkl] .
to the vehicle .
到 这 车辆 .

卡斯下了车，把莫蒂默小姐交给房东太太，然后回到车上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mʌsti] , [kləʊz] , [ænd; ənd] ['fraʊzi] , [wɪð] [hɑːf] - [ə'weɪkənd] ['pæsndʒər] .
It was still musty , close , and frowzy , with half - awakened passengers .
它 曾是 仍然 发霉的 , 关闭 , 和 邋遢 , 和 一半 - 觉醒 乘客 .

车厢里依然潮湿闷热，乘客们半睡半醒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [wɪtʃ] [kæs] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] ,
There was a vacated seat on the top , which Cass climbed up to ,
那里 曾是 一个 空置 座位 在 这 顶部 , 哪个 卡斯 攀登 向上 到 ,

最上面有个空位，卡斯爬了上去。

[ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['mʌfld] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [rʌgz] .
and abstractedly threw himself beside a figure muffled in shawls and rugs .
和 抽象地 扔 他自己 旁 一个 数字 闷音 在 披肩 和 地毯 .

他心不在焉地扑到一位裹在披肩和毯子里的身影旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ɪn'ræp; en-] ,
There was a slight movement among the multitudinous enwrappings ,
那里 曾是 一个 轻微 移动 之中 这 众多 包装 ,

层层叠叠的包装物间微微晃动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , ['draɪli] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
and then the figure turned to him and said , dryly , " Good morning !
和 然后 这 数字 转向 到 他 和 说 , 干巴巴地 , " 好的 早晨 !

然后那人转过身来，冷冷地说：“早上好！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['pɔːtə(r)] !
" It was Miss Porter !
" 它 曾是 错过 搬运工 !

是波特小姐！

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] ['stæmə] .
" Have you been long here ? " he stammered .
" 有 你 到过 长的 这里 ? " 他 结结巴巴 .

“你在这里很久了吗？”他结结巴巴地问道。

" [ɔːl] [naɪt] .
" All night .
" 全部 夜晚 .

整夜。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" He would have given worlds to leave her at that moment .
" 他 会 有 给定 世界 到 离开 她 在 那 片刻 .

“他当时愿意付出一切代价离开她。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ['eni]
He would have jumped from the starting coach to save himself any
他 会 有 跳了起来 从 这 开始 教练 到 节省 他自己 任何
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ,
explanation of the embarrassment he was furiously conscious of showing ,
解释 的 这 尴尬 他 曾是 愤怒地 有意识的 的 显示 ,

他恨不得从首发教练席上跳下去，免得自己还要解释那种让他无比尴尬的处境——他当时真的非常在意自己的窘境。

[wɪ'ðaʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , ['eni] ['ædɪkwət] [kɔːz] .
without , as he believed , any adequate cause .
没有 , 作为 他 相信 , 任何 足够的 原因 .

他认为，没有任何正当理由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在烈焰之星发现(Found at Blazing Star)

[ænd; ənd] [jet] , [laɪk] [ɔːl] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , ['sensətɪv] [men] , [hiː; hi] [dæʃt] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
And yet , like all inexperienced , sensitive men , he dashed blindly into that explanation ;
和 然而 , 喜欢 全部 缺乏经验 , 敏感的 男人 , 他 虚线 盲目地 进入 那 解释 ;

然而，像所有缺乏经验、心思细腻的男人一样，他盲目地做出了那样的解释；

[wɜːs] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
worse , he even told his secret at once , then and there ,
更糟 , 他 甚至 讲述 他的 秘密 在 一次 , 然后 和 那里 ,

更糟糕的是，他竟然当场就把自己的秘密说了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ['strɪkən] , [wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] [sens] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʌtə(r)] [fjuː'tɪləti] .
and then sat abashed and conscience stricken , with an added sense of its utter futility .
和 然后 卫星 羞愧 和 良心 受打击的 , 和 一个 额外 感觉 的 它是 说出 无用 .

然后，他感到羞愧难当，良心不安，同时又感到这一切完全徒劳无功。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ʃəuldəz] ,
" And this , " summed up the young girl , with a slight shrug of her pretty shoulders ,
" 和 这 , " 总结 向上 这 年轻的 女孩 , 和 一个 轻微 耸肩 的 她 漂亮的 肩膀 ,

“而这，”年轻女孩耸了耸她漂亮的肩膀，总结道。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [meɪ] ?
" is YOUR MAY ?
" 是 你的 可能 ?

“是你的五月吗？”

" [kæs] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" Cass would have recommenced his story .
" 卡斯 会 有 重新开始 他的 故事 .

“卡斯本会继续讲述他的故事。”

" [nəʊ] , [doʊnt] , [preɪ] !
" No , don't , pray !
" 不 , 不 , 祈祷 !

“不，不要，祈祷！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɔː(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
It isn't interesting , nor original .
它 不是 有趣的 , 也不 原来的 .

它既不有趣，也不新颖。

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do YOU believe it ? "
做 你 相信 它 ? "

你相信吗？

" [ai][duː; də] , " [sed] [kæs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I do , " said Cass , indignantly .
" 我 做 , " 说 卡斯 , 愤慨地 .

“我就是，”卡斯愤愤不平地说。

" [haʊ] ['lʌki] !
" How lucky !
" 如何 幸运的 !

“真幸运！”

[ðen] [let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Then let me go to sleep .
然后 让 我 去 到 睡觉 .

那我就睡觉吧。

" [kæs] , [stɪl] ['fjʊəriəs] , [bʌt; bət] [ʌn'iːzi] , [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] .
" Cass , still furious , but uneasy , did not again address her .
" 卡斯 , 仍然 狂怒 , 但 不安 , 做过 不是 再次 地址 她 .

卡斯仍然怒火中烧，但内心却很不安，没有再跟她说话。

[wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] [æt; ət] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪn'dɪfrəntli] : " [wen] [dʌz]
When the coach stopped at Blazing Star she asked him , indifferently : " When does
什么时候 这 教练 停止 在 炽烈 星星 她 问 他 , 漠不关心 : " 什么时候 做
[ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'gɪn] ? "
this sentimental pilgrimage begin ? "
这 感伤的 朝圣 开始 ? "

当马车停在烈焰之星时，她漠然地问他：“这趟感伤的朝圣之旅何时开始？”

" [ai] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , " [rɪ'plaɪd] [kæs] , ['stɪfli] .
" I return for her at one o'clock , " replied Cass , stiffly .
" 我 返回 为了 她 在 一 点钟 , " 回复 卡斯 , 僵硬地 .

“我一点钟回来接她，”卡斯生硬地回答道。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
He kept his word .
他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[hiː; hi] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
He appeased his eager companions with a promise of future fortune ,
他 安抚 他的 渴望的 同伴 和 一个 承诺 的 未来 财富 ,

他以未来财富的承诺安抚了那些急切的同伴。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] .
and exhibited the present and tangible reward .
和 展出 这 展示 和 有形 报酬 .

并展示了当下切实的回报。

[baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][hɪm'self] ,
By a circuitous route known only to himself ,
经过 一个 迂回 路线 已知 仅有的 到 他自己 ,

沿着一条只有他自己知道的迂回路线，

[hiː; hi][led] [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .
he led Miss Mortimer to the road before the cabin .
他 引领 错过 莫蒂默 到 这 路 前 这 舱 .

他领着莫蒂默小姐来到小屋前的路上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['feɪdɪd] [tʃiːk] .
There was a pink flush of excitement on her somewhat faded cheek .
那里 曾是 一个 粉色的 冲洗 的 激动 在 她 有些 褪色 脸颊 .

她略显苍白的脸颊上泛起了一抹兴奋的红晕。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ?
" And it was here ?
" 和 它 曾是 这里 ?

“就在这里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
" she asked , eagerly .
" 她 问 , 急切地 .

她急切地问道。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "
" I found it here . "
" 我 成立 它 这里 . "

“我在这里找到的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ? "
" And the body ? "
" 和 这 身体 ? "

“尸体呢？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] .
" That was afterward .
" 那 曾是 之后 .

那是之后的事了。

['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['bʌkaɪz] , [ɒn][ðə; ði] [red] [tʃiːf] ['tɜːnpaɪk] .
Over in that direction , beyond the clump of buckeyes , on the Red Chief turnpike .
超过 在 那 方向 , 超过 这 丛 的 七叶树 , 在 这 红色的 首席 收费公路 .
"
"
"

往那个方向走，过了那片七叶树丛，就到了红酋长收费公路。

" [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [left] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] —
" And any one coming from the road we left just now and going to —
" 和 任何 一 未来 从 这 路 我们 左边 只是 现在 和 去 到 —
[tuː; tə] — [ðæt] [pleɪs] ,
to — that place ,
到 — 那 地方 ,

“任何从我们刚才离开的那条路过来，前往那个地方的人，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [dʒʌst][hɪə(r)] ?
would have to cross just here ?
会 有 到 叉 只是 这里 ?

必须从这里过马路吗？

[tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɑːf] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['nɜːvəs] [hænd][ɒn]
Tell me , " she said , with a strange laugh , laying her cold nervous hand on
告诉 我 , " 她 说 , 和 一个 奇怪的 笑 , 躺下 她 寒冷的 紧张的 手 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“告诉我，”她说着，带着一种怪异的笑声，将她冰冷而紧张的手放在他的手上。

" [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? "
" wouldn't they ? "
" 不会 他们 ? "

难道不会吗？

" [ðeɪ] [wʊd] . "
" They would . "
" 他们 会 . "

他们会的。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
" Let us go to that place .
" 让 我们 去 到 那 地方 .

我们去那个地方吧。

" [kæs] [stept] [aʊt] ['brɪskli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
" Cass stepped out briskly to avoid observation and gain the woods beyond the highway .
" 卡斯 步 出去 轻快地 到 避免 观察 和 获得 这 树林 超过 这 公路 .

“卡斯迅速走出去，以免被人发现，然后进入公路另一侧的树林。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [krɒst] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have crossed here before , " she said .
" 你 有 交叉 这里 前 , " 她 说 .

“你以前来过这里，”她说。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪl] . "
" There seems to be a trail . "
" 那里 似乎 到 是 一个 踪迹 . "

“似乎有一条线索。”

" [ai] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkaɪz] . "
" I may have made it : it's a short cut to the buckeyes . "
" 我 可能 有 制成 它 : 它是 一个 短的 切 到 这 七叶树 . "

“我可能成功了：这是通往七叶树的捷径。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ? "
" You never found anything else on the trail ? "
" 你 绝不 成立 任何事物 别的 在 这 踪迹 ? "

“你在路上没找到其他东西吗？”

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] [faʊnd] . "
" You remember , I told you before , the ring was all I found . "
" 你 记住 , 我 讲述 你 前 , 这 戒指 曾是 全部 我 成立 . "

“你还记得吗？我之前跟你说过，我只找到了这枚戒指。”

" [ɑː] , [truː] !
" Ah , true !
" 啊 , 真的 !

“啊，没错！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ɒd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" she smiled sweetly ; " it was THAT which made it seem so odd to you .
" 她 微笑 甜蜜地 ; " 它 曾是 那 哪个 制成 它 似乎 所以 奇怪的 到 你 .

她甜甜地笑了笑；“正是这一点让你觉得很奇怪。”

[ai] [fə'gɒt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

" [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌkaɪz] .
" In half an hour they reached the buckeyes .
" 在 一半 一个 小时 他们 达到 这 七叶树 .

半小时后，他们到达了七叶树那里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ræpɪd] [rɪ'kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .
During the walk she had taken rapid recognizance of everything in her path .
期间 这 走 她 有 已采取 迅速的 具结 的 一切 在 她 小路 .

在步行过程中，她迅速认出了沿途的一切事物。

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kæs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,
When they crossed the road and Cass had pointed out the scene of the murder ,
什么时候 他们 交叉 这 路 和 卡斯 有 尖 出去 这 场景 的 这 谋杀 ,

当他们过马路时，卡斯指出了谋杀现场，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .
she looked anxiously around .
她 看起来 焦虑地 大约 .

她焦急地环顾四周。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] ? "
" You are sure we are not seen ? "
" 你 是 当然 我们 是 不是 已见 ? "

你确定我们没被人看见吗?

" [kwaɪt] . "
" Quite . "
" 相当 . "

“相当。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] " — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['θɪkɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] — " [ə'ləʊn] ?
" You will not think me foolish if I ask you to wait here while I go in there " — she pointed to the ominous thicket near them — " alone ?
" 你 将要 不是 思考 我 愚蠢 如果 我 问 你 到 等待 这里 尽管 我 去 在 那里 " — 她 尖 到 这 不祥的 灌木丛 靠近 他们 — " 独自的 ?

“如果我请你在这里等我，我独自进去——”她指着附近那片阴森森的灌木丛——“你不会觉得我傻吧? ”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [waɪt] .
" She was quite white .
" 她 曾是 相当 白色的 .

她皮肤很白。

['kæsɪz] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌmwɒt] [kəʊld] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mɪs] ['pɔːtə(r)] , ['meltɪd] [æt; ət][wʌns] .
Cass's heart , which had grown somewhat cold since his interview with Miss Porter , melted at once .
卡斯的 心 , 哪个 有 生长 有些 寒冷的 自从 他的 面试 和 错过 搬运工 , 融化 在 一次 .

自从与波特小姐面谈后，卡斯的心就变得有些冰冷，而此刻，他的心瞬间融化了。

" [gəʊ] ; [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .
" Go ; I will stay here .
" 去 ; 我 将要 停留 这里 .

“你走吧，我留在这里。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" He waited five minutes .
" 他 等待 五 分钟 .

他等了五分钟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .
She did not return .
她 做过 不是 返回 .

她没有回来。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn]['suːɪsaɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]
What if the poor creature had determined upon suicide on the spot where
什么 如果 这 贫穷的 生物 有 决定 之上 自杀 在 这 点 在哪里
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθləs] ['lʌvə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] ?
her faithless lover had fallen ?
她 不忠 情人 有 倒下 ?

如果这个可怜的女子决心在她背叛的爱人倒下的地方自杀呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][skɜːrts][ɪn][ðə; ði]
He was reassured in another moment by the rustle of skirts in the
他 曾是 放心 在 其他 片刻 经过 这 沙沙 的 裙子 在 这
['ʌndəgrəʊθ] .
undergrowth .
灌木丛 .

片刻之后，他听到灌木丛中裙摆的沙沙声，顿时安心了不少。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .
" I was becoming quite alarmed , " he said , aloud .
" 我 曾是 成为 相当 惊慌 , " 他 说 , 大声 .

"我当时感到非常担忧,"他大声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [vɔɪs] .
" You have reason to be , " returned a hurried voice .
" 你 有 原因 到 是 , " 返回 一个 慌忙 嗓音 .

"你有理由感到害怕,"一个急促的声音回答道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['pɔːtə(r)] , [huː] [stept] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
It was Miss Porter , who stepped swiftly out of the cover .
它 曾是 错过 搬运工 , WHO 步 迅速地 出去 的 这 覆盖 .

是波特小姐，她迅速地从掩体后走了出来。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" Look , " she said , " look at that man down the road .
" 看 , " 她 说 , " 看 在 那 男人 向下 这 路 .

"看,"她说,"看路尽头的那个人。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['trækɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][left][ðə; ði]['kæbɪn] .
He has been tracking you two ever since you left the cabin .
他 有 到过 追踪 你 二 曾经 自从 你 左边 这 舱 .

自从你们离开小木屋后，他就一直在跟踪你们俩。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "
Do you know who he is ? "
做 你 知道 WHO 他 是 ? "

你知道他是谁吗?

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不! "

" [ðen] ['lɪs(ə)n] .
" Then listen .
" 然后 听 .

“那就听着。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] - ['fɪŋgəd] [dɪk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [rəʊd]['eɪdʒənts] .
It is three - fingered Dick , one of the escaped road agents .
它 是 三 - 用手指 迪克 , 一 的 这 逃脱 路 代理人 .

他是三指迪克，是逃跑的公路劫匪之一。

[ai] [nəʊ] [hɪm] ! "
I know him ! "
我 知道 他 ! "

我认识他！

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [kæs] , ['iːgəli] .
" Let us go and warn her , " said Cass , eagerly .
" 让 我们 去 和 警告 她 , " 说 卡斯 , 急切地 .

“我们去警告她吧，”卡斯急切地说。

[mɪs] ['pɔːtə(r)][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Miss Porter laid her hand upon his shoulder .
错过 搬运工 铺设 她 手 之上 他的 肩膀 .

波特小姐将手放在他的肩膀上。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪli] .
" I don't think she'll thank you , " she said , dryly .
" 我 不 思考 壳 感谢 你 , " 她 说 , 干巴巴地 .

“我觉得她不会感谢你的，”她冷冷地说。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [siː] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] , [fɜːst] .
" Perhaps you'd better see what she's doing , first .
" 也许 你会 更好的 看 什么 她是 正在做 , 第一的 .

“或许你最好先看看她在做什么。”

" ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɑːstəfəlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Utterly bewildered , yet with a strong sense of the masterfulness of his
" 完全地 困惑 , 然而 和 一个 强的 感觉 的 这 精湛技艺 的 他的
[kəm'pænjən] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
companion , he followed her .
伴侣 , 他 随后 她 .

“他虽然感到十分困惑，但又强烈感受到同伴的强大气场，于是便跟着她走了。”

[ʃiː; ʃi] [krept] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
She crept like a cat through the thicket .
她 悄悄地爬 喜欢 一个 猫 通过 这 灌木丛 .

她像猫一样悄悄穿过灌木丛。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
Suddenly she paused .
突然 她 暂停 .

她突然停了下来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['vɪʃəsli] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)]['vidʒil][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - ['brəʊkən]
" she whispered , viciously , " look at the tender vigils of your heart - broken
" 她 低声说道 , 恶毒地 , " 看 在 这 投标 守夜 的 你的 心 - 破碎的
[meɪ] !
May !
可能 !

她恶狠狠地低语道:"看看你那心碎的五月，多么温柔的守夜啊！"

" [kæs] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn]
" Cass saw the woman who had left him a moment before on her knees on
" 卡斯 锯 这 女士 WHO 有 左边 他 一个 片刻 前 在 她 膝盖 在
[ðə; ði] [grɑːs] ,
the grass ,
这 草 ,

卡斯看到刚才离开他的那个女人跪在草地上，

[wɪð] [lɒŋ] [θɪn] ['fɪŋgəz] ['dɪgɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [guːl] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
with long thin fingers digging like a ghoul in the earth .
和 长的 薄的 手指 挖掘 喜欢 一个 食尸鬼 在 这 地球 .

用细长的手指像食尸鬼一样在泥土里刨挖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [skeəs] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
He had scarce time to notice her eager face and eyes ,
他 有 稀少 时间 到 注意 她 渴望的 脸 和 眼睛 ,

他几乎没时间注意到她渴望的表情和眼神。

[kɑːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
cast now and then back toward the spot where she had left him ,
投掷 现在 和 然后 后退 朝向 这 点 在哪里 她 有 左边 他 ,

她时不时地回头望向她离开他的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , — [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
before there was a crash in the bushes , and a man , — the stranger
前 那里 曾是 一个 碰撞 在 这 灌木丛 , 和 一个 男人 , — 这 陌生人
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

灌木丛中传来一声巨响，一个男人——路上的陌生人——

— [liːpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
— leaped to her side .
— 跳跃 到 她 边 .

—跳到她身边。

" [rʌn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Run , " he said ; " run for it now .
" 跑步 , " 他 说 ; " 跑步 为了 它 现在 .

"快跑,"他说；"现在就快跑。"

[jʊr; jər] [wɒtʃt] ! "
You're watched ! "
你是 观看 ! "

你正被监视着！

" [əʊ] ! [ðæt] [mæn] , [bɪəd] !
" Oh ! that man , Beard !
" 哦 ! 那 男人 , 胡须 !

"哦！那个人，胡子！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .
" she said , contemptuously .
" 她 说 , 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

" [nəʊ] , [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] .
" No , another in a wagon .
" 不 , 其他 在 一个 车皮 .

“不，还有一辆马车。”

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[fuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , — [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] ['leɪtə(r)] ; [rʌn] !
Fool , you know the place now , — you can come later ; run !
傻子 , 你 知道 这 地方 现在 , — 你 能 来 之后 ; 跑步 !

傻瓜，你现在知道地方了，——你可以晚点再来；快跑！

" [ænd; ənd] [hɑːf] - ['drægɪŋ] , [hɑːf] - ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" And half - dragging , half - lifting her , he bore her through the bushes .
" 和 一半 - 拖拽 , 一半 - 举重 她 , 他 钻孔 她 通过 这 灌木丛 .

“他半拖半抱地把她带过了灌木丛。”

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [peə(r)] [ðæn; ðən] [mɪs] ['pɔːtə(r)] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Scarcely had they closed behind the pair than Miss Porter ran to the spot vacated by the woman .
几乎 有 他们 关闭 在后面 这 一对 比 错过 搬运工 跑 到 这 点 空置 经过 这 女士 .

他们刚走到那两人身后，波特小姐就跑到那位女士刚才站的地方。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [lʊk] !
" she cried , triumphantly , " look !
" 她 哭 , 凯旋而归 , " 看 !

她得意地喊道：“看！”

" [kæs] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Cass looked , and sank on his knees beside her .
" 卡斯 看起来 , 和 沉没 在 他的 膝盖 旁 她 .

卡斯看了看，然后跪倒在她身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It WAS worth a thousand dollars , wasn't it ?
" 它 曾是 值得 一个 千 美元 , 不是 它 ?

“它确实值一千美元，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [mə'lɪʃəsli] , " ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" she repeated , maliciously , " wasn't it ?
" 她 重复 , 恶意地 , " 不是 它 ?

她恶意地重复道：“难道不是吗？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !
But you ought to return it !
但 你 应该 到 返回 它 !

但你应该把它还回去！

['riːəli] [juː; jʊ] [ɔːt] .
REALLY you ought .
真的 你 应该 .

你真的应该这么做。

" [kæs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
" Cass could scarcely articulate .
" 卡斯 可以 几乎 能言善辩 .

卡斯几乎说不出话来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But how did YOU know it ?
" 但 如何 做过 你 知道 它 ?

"但是你是怎么知道的？"

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːspt] .
" he finally gasped .
" 他 最后 倒吸一口气 .

他终于喘了口气。

" [əʊ] , [ai] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər]
" Oh , I suspected something ; there was a woman , and you know you're
" 哦 , 我 怀疑 某物 ; 那里 曾是 一个 女士 , 和 你 知道 你是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] !
SUCH a fool !
这样的 一个 傻子 !

"哦，我早就怀疑了；有个女人，你知道你真是个傻瓜！"

" [kæs] [rəʊz] , ['stɪfli] .
" Cass rose , stiffly .
" 卡斯 玫瑰 , 僵硬地 .

卡斯僵硬地站了起来。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [fuːl] [naʊ] , [bʌt; bət] [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wægən]
" Don't be a greater fool now , but go and bring my horse and wagon
" 不 是 一个 更大的 傻子 现在 , 但 去 和 带来 我的 马 和 车皮
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ,
from the hill ,
从 这 爬坡道 ,

"别再犯傻了，快去把我的马车从山上牵下来。"

[ænd; ənd] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] . "
and don't say anything to the driver . "
和 不 说 任何事物 到 这 司机 . "

不要跟司机说任何话。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] ? "
" Then you did not come alone ? "
" 然后 你 做过 不是 来 独自的 ? "

"那你不是一个人来的？"

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bəʊld] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpə(r)] . "
" No ; it would have been bold and improper . "
" 不 ; 它 会 有 到过 大胆的 和 不当 . "

"不，那样做太大胆、太不合适了。"

" [pliːz] ! "
" Please ! "
" 请 ! "

"请！"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi]
" And to think it WAS the ring , after all , that pointed to this , " she
" 和 到 思考 它 曾是 这 戒指 , 后 全部 , 那 尖 到 这 , " 她
[sed] .
said .
说 .

"想想看，归根结底，竟然是那枚戒指指向了这件事，"她说。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" The ring that YOU returned to me . "
" 这 戒指 那 你 返回 到 我 . "

"你还给我的那枚戒指。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？ "

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [doʊnt] , [pliːz] , [ðə; ði]['wægən][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Don't , please , the wagon is coming .
" 不 , 请 , 这 车皮 是 未来 .

"别这样，马车来了。"

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [red] [tʃiːf] ['krɒnɪk(ə)l] " [ə'pɪəd] [ðə; ði]
" In the next morning's edition of the " Red Chief Chronicle " appeared the
" 在 这 下一个 早晨 版 的 这 " 红色的 首席 编年史 " 出现 这
['fɒləʊɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] : —
following startling intelligence : —
下列的 令人震惊 智力 : —

"第二天早晨的《红酋长纪事报》刊登了以下令人震惊的消息：——

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'skʌvəri] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊlən] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [welz] , ['fɑːgəʊ] &
EXTRAORDINARY DISCOVERY FINDING OF THE STOLEN TREASURE OF WELLS , FARGO &
非凡的 发现 寻找 的 这 被盗 宝藏 的 水井 , 法戈 &
[ˌsiː 'əʊ] .
CO .
一氧化碳 .

非凡发现：寻回富国银行被盗宝藏

['əʊvə(r)] $800 , - [rɪ'kʌvəd]
OVER $800 , 000 RECOVERED
超过 $800 , - 恢复

追回超过80万美元

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [welz] ,
Our readers will remember the notorious robbery of Wells ,
我们的 读者 将要 记住 这 臭名昭著 抢劫 的 威尔斯 ,

我们的读者应该还记得臭名昭著的威尔斯抢劫案。

['fɑːgəʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ][ænd; ənd] [red] [tʃiːf] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [kəʊtʃ]
Fargo & Co . ' s treasure from the Sacramento and Red Chief Pioneer Coach
法戈 & 合作 . - s 宝藏 从 这 萨克拉门托 和 红色的 首席 先锋 教练
[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][wʌn] .
on the night of September 1 .
在 这 夜晚 的 九月 1 .

9 月 1 日晚，Fargo & Co. 从萨克拉门托和红酋长先锋马车上缴获的宝藏。

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [tuː] [ɪ'skeɪpt] ,
Although most of the gang were arrested , it is known that two escaped ,
虽然 最多 的 这 帮派 是 被捕 , 它 是 已知 那 二 逃脱 ,

虽然该团伙的大部分成员已被逮捕，但据悉有两人逃脱。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] , [kæʃt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] $500 , - [ɪn] [gəʊld] ,
who , it was presumed , cached the treasure , amounting to nearly $500 , 000 in gold ,
WHO , 它 曾是 假定 , 缓存 这 宝藏 , 金额 到 几乎 $500 , - 在 金子 ,

据推测，这笔价值近50万美元的黄金宝藏是由某人藏匿的。

[drɑːfts] , [ænd; ənd]['dʒuːəlri] , [æz; əz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
drafts , and jewelry , as no trace of the property was found .
草稿 , 和 珠宝 , 作为 不 痕迹 的 这 财产 曾是 成立 .

由于没有找到任何财产痕迹，因此只剩下图纸和珠宝。

['jestədeɪ] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['feləʊ] ['sɪtɪz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [kæs] [bɪəd] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feivərəbli] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
Yesterday our esteemed fellow citizen , Mr . Cass Beard , long and favorably known in this county ,
昨天 我们的 尊敬的 同伴 公民 , 先生 . 卡斯 胡须 , 长的 和 有利 已知 在 这 县 ,

昨天，我们尊敬的同胞卡斯·比尔德先生，在本县享有盛誉，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [eks'hjuːm] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [red] [tʃiːf] ['tɜːnpaɪk] ,
succeeded in exhuming the treasure in a copse of hazel near the Red Chief turnpike ,
成功了 在 挖掘 这 宝藏 在 一个 矮林 的 榛 靠近 这 红色的 首席 收费公路 ,

成功地在红酋长收费公路附近的一片榛树林中挖出了宝藏。

— [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] .
— adjacent to the spot where an unknown body was lately discovered .
— 邻近的 到 这 点 在哪里 一个 未知 身体 曾是 最近 发现 .

—就在最近发现一具身份不明尸体的地点附近。

[ðɪs] ['bɒdi] [ɪz] [naʊ] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] ['henri] [kæs] , [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktə(r)] ,
This body is now strongly suspected to be that of one Henry Cass , a disreputable character ,
这 身体 是 现在 强烈 怀疑 到 是 那 的 一 亨利 卡斯 , 一个 声名狼藉的 特点 ,

目前强烈怀疑这具尸体属于亨利·卡斯，他是一个声名狼藉的人物。

[huː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [æsə'teind] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]['eɪdʒənts] [huː] [ɪ'skeɪpt] .
who has since been ascertained to have been one of the road agents who escaped .
WHO 有 自从 到过 已确定 到 有 到过 一 的 这 路 代理人 WHO 逃脱 .

后来证实，他正是逃跑的公路贩子之一。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)]['liːg(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
The matter is now under legal investigation .
这 事情 是 现在 在下面 合法的 调查 .

目前此事正在接受法律调查。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [plæn] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm]
The successful result of the search is due to a systematic plan evolved from
这 成功的 结果 的 这 搜索 是 到期的 到 一个 系统 计划 进化 从
[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bɪəd] ,
the genius of Mr . Beard ,
这 天才 的 先生 . 胡须 ,

此次搜寻的成功归功于比尔德先生的卓越才能所制定的系统性计划。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪbə(r)] .
who has devoted over a year to this labor .
WHO 有 奉献 超过 一个 年 到 这 劳动 .

他为此投入了一年多的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
It was first suggested to him by the finding of a ring ,
它 曾是 第一的 建议 到 他 经过 这 寻找 的 一个 戒指 ,

他最初萌生这个想法，是因为发现了一枚戒指。

[naʊ] ['defɪnətli] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
now definitely identified as part of the treasure which was supposed
现在 确实 已识别 作为 部分 的 这 宝藏 哪个 曾是 据称
[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [welz] ,
to have been dropped from Wells ,
到 有 到过 掉落 从 威尔斯 ,

现在已确定这是据称从威尔斯山掉落的宝藏的一部分。

['fɑːgəʊ] & [koʊz] ['bɒksɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [flaɪt] [θruː] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] .
Fargo & Co's boxes by the robbers in their midnight flight through Blazing Star .
法戈 & 公司的 盒子 经过 这 强盗 在 他们的 午夜 航班 通过 炽烈 星星 .

Fargo & Co 的箱子被劫匪在午夜飞越 Blazing Star 时抢走。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] ,
In the same journal appeared the no less important intelligence , which explains ,
在 这 相同的 杂志 出现 这 不 较少的 重要的 智力 , 哪个 解释 ,

同一份期刊上还刊登了一篇同样重要的文章，解释道：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['krɒnɪk(ə)l] : —
while it completes this veracious chronicle : —
尽管 它 完成 这 诚实的 编年史 : —

它为这段真实的编年史画上了句号：——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv]
" It is rumored that a marriage is shortly to take place between the hero of
" 它 是 传闻 那 一个 婚姻 是 不久 到 拿 地方 之间 这 英雄 的
[ðə; ði] [leɪt] ['treʒə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [red] [tʃiːf] ,
the late treasure discovery and a young lady of Red Chief ,
这 晚的 宝藏 发现 和 一个 年轻的 女士 的 红色的 首席 ,

“有传言说，最近发现宝藏的英雄将与红酋长的一位年轻女子喜结连理。”

[huːz] [dɪ'vəʊtɪd] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs]
whose devoted aid and assistance to this important work is well known to this
谁 奉献 援助 和 协助 到 这 重要的 工作 是 出色地 已知 到 这
[kə'mjuːnəti] . "
community . "
社区 . "

他对这项重要工作的奉献和帮助在社区中广为人知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神